

Frühe Neuzeit

Band 180

Studien und Dokumente zur deutschen Literatur
und Kultur im europäischen Kontext

Herausgegeben von

Achim Aurnhammer, Wilhelm Kühlmann,

Jan-Dirk Müller, Martin Mulsow und Friedrich Vollhardt

Johannes Bisselius: *Deliciae Veris* – Frühlingsfreuden

Lateinischer Text, Übersetzung, Einführungen und
Kommentar

*Herausgegeben von
Lutz Claren, Jost Eickmeyer, Wilhelm Kühlmann,
Hermann Wiegand*

*In Zusammenarbeit mit
Karl Wilhelm Beichert, Wolfgang Schibel und Tino Licht*

De Gruyter

ISBN 978-3-11-031449-6

e-ISBN 978-3-11-031465-6

ISSN 0934-5531

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

A CIP catalog record for this book has been applied for at the Library of Congress.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© 2013 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

Gesamtherstellung: Hubert & Co. GmbH & Co. KG, Göttingen

☼ Gedruckt auf säurefreiem Papier

Printed in Germany

www.degruyter.com

Inhalt

Einleitung

| | |
|---|----|
| 1. Jesuitendichtung und Jesuitenlyrik im alten Reich Vorbemerkungen zum Forschungsstand und Erkenntnisgewinn | 1 |
| 2. Der Autor und sein Werk – mit Hinweisen zur Rezeption | 4 |
| 3. <i>Deliciae Veris</i> : Autorbewusstsein und immanente Poetologie Thematik, Struktur und Komposition | |
| a. Strukturierung als ästhetische Differenz | 17 |
| b. Variationen der autobiografischen Inszenierung | 27 |
| 4. Adaptation, Integration und Revokation: Deutsche Schwankliteratur (J. Pauli) im lateinischen Textgewebe Exemplarisches zur Quellenverarbeitung | 31 |
| Zur Entstehung des Bandes und Dank | 37 |
| Editorischer Bericht | 39 |

Edition: *Deliciae Veris – Frühlingsfreuden*

[Die *Deliciae Veris* haben in der hier maßgeblichen Ausgabe von 1640 am Ende ein knappes Inhaltsverzeichnis, das allerdings die Überschriften der untergeordneten Elegien in Elegiengruppen nicht wiedergibt; daher wurden im Folgenden die Titel aller Elegien, wie sie im Text vorkommen, einschließlich der Untertitel, reproduziert]

| | |
|---|----|
| Reverendissimo Praesuli [...] VRBANO, AD MONTES ABBATI. <i>Widmungsvorrede an Urban, Abt des Klosters Admont</i> | 42 |
|---|----|

VERNORVM LIBER I.
Der Frühlingsgedichte erstes Buch

| | |
|---|----|
| CONTINENS DELICIAS VERIS INCIPIENTIS SOLEM, ZEPHYRUM, CICONIAM, CATHEDRAM S. Petri, NAVIGATIONEM, AVICVLAS, VIOLAS, HIRVNDINEM. <i>Enthaltend die Freuden des beginnenden Frühlings: Die Sonne, Zephyrus, den Storch, die Cathedra des Heiligen Petrus, Seefahrt, Vögel, Veilchen und die Schwalbe</i> | 52 |
|---|----|

ELEGIA I.

Vernis illecebris etiam Infantiae Venam et Ingenium excitari.
*Dass mit den Reizen des Frühlings auch Geist und Begabung
geweckt werden*

| | |
|--|----|
| I. Pueritiae primae ruditas: et Hyemis Squallor. <i>Der rohe Zustand der frühen Kindheit und die Unwirtlichkeit des Winters</i> | 54 |
| II. Pueritiae primae sensus. <i>Die Empfindungen der frühen Kindheit</i> | 56 |
| III. Admiratio Veris et rerum conditarum, sensim pueris subnascitur. <i>Allmählich erwächst in den Knaben die Bewunderung des Frühlings und der verborgenen Dinge</i> | 56 |
| IV. In Vere omnia contineri bona <i>Im Fröhling seien alle Güter enthalten</i> | 58 |

SOL.
DIE SONNE

ELEGIA II.

| | |
|--|----|
| DE SOLE. Solem, tanquam VERIS, et bonorum sub Luna principium, ab omnibus expeti. Die SONNE <i>Die Sonne, gleichsam Ursprung des FRÜHLINGS und alles Guten unter dem Mond, werde von allen herbeigewünscht</i> | 60 |
|--|----|

| | |
|---|----|
| I. Invitatio Solis, ut ex Africa adproperet in Germaniam. <i>Einladung an die Sonne, aus Afrika eilends nach Deutschland zu kommen</i> | 60 |
|---|----|

| | |
|--|----|
| II. Solis species et fabrica. <i>Aussehen und Bau der Sonne</i> | 62 |
| III. Solis redeuntis, in terras Influens liberalitas. <i>Die Freigebigkeit der bei ihrer Wiederkehr auf die Länder iederstrahlenden Sonne</i> | 62 |
| ELEGIA III. Historica. | |
| [De Sancto Ioanne apricante.] [<i>Der Heilige Johannes sonnt sich</i>] | 64 |
| ELEGIA IV. | |
| De DILVCVLO. <i>Die MORGENDÄMMERUNG</i> | 68 |
| ELEGIA V. Historica. | |
| MARIA IN SOLE. MARIA IN DER SONNE | |
| I. Describitur Patmos: et Exilij Patmaei incommoda. <i>Es werden Patmos und die Beschwerden des Exils auf Patmos beschrieben</i> | 70 |
| II. Varia Maris Aegaei spectacula. <i>Verschiedene Erscheinungen auf dem Aegaeischen Meer</i> | 74 |
| III. Ioannes diviniora quaerit. <i>Johannes sucht Göttlicheres</i> | 74 |
| IV. Aspectus MARIAE, omnibus Insularum spectaculis gratior. <i>Der Anblick MARIENS, willkommener als jedes Schauspiel der Inselwelt</i> | 76 |
| V. Interpretatur hoc Meteorum Ioannes, et in MARIA acquiescit. <i>Johannes deutet dieses Himmels Gesicht und findet in MARIA seinen Frieden</i> | 78 |
| ZEPHYRVVS, SEV FAVONIVS. ZEPHYRUS, ODER: FAVONIUS | |
| ELEGIA VI. | |
| DE ZEPHYRI ADVENTU. ZEPHYRS ANKUNFT | 80 |

VIII

ELEGIA VII.

De eodem Argumento.
Ad Gunzium, Sueviae amnem, deambulanti auctori;
simul cum Zephyro, Carminis impetus affluxit.
Gleichen Inhalts
Als der Autor an der Günz, einem Fluss in Schwaben, entlang
spazieren ging, wehte ihn mit dem Zephyr der Drang an, ein
Gedicht zu verfassen 82

ELEGIA VIII.

Laudes Zephyri.
Lob des Zephyrs 84

ELEGIA IX. Historica.

De VENTO RORIS flante, in fornace Babylonica.
Der im babylonischen Feuerofen wehende TAUWIND 86

CICONIA
DER STORCH

ELEGIA X.

De CICONIAE Adventu.
Die Ankunft des STORCHS 92

ELEGIA XI.

De CICONIA Revolante.
Die Rückkehr des STORCHS 94

ELEGIA XII. Historica.

De CICONIA, beneficij memore.
Über einen STORCH, der eine Wohltat nicht vergaß 98

ELEGIA XIII. Geographica.

Cathedra S[ancti] Petri Antioch[iae], 22. Febr.
Fest der Cathedra des Hl. Petrus in Antiochia am 22. Februar 102

| | | |
|------|---|-----|
| I. | Migrationem ex urbe Antiochena, à Ciconiae exemplo, PETRO suadet. <i>Er rät PETRUS zur Wanderung aus der Stadt Antiochia nach dem Beispiel des Storchs</i> | 102 |
| II. | Italiam, et Europam caeteram PETRO visendam Angelus, in Spiritu ductor, proponit. <i>Italien und das übrige Europa aufzusuchen, dazu fordert ein Engel als Führer im Geist den PETRUS auf</i> | 104 |
| III. | De Anglia, sub Henrico VIII. relapsura. <i>England wird unter Heinrich VIII. wieder abfallen</i> | 106 |
| IV. | Americae, et Iaponum ad Christiana Sacra transitum, PETRO vaticinatur. <i>Der Engel prophezeit PETRUS den Übertritt Amerikas und der Japaner zur christlichen Religion</i> | 108 |

NAVIGATIO.
SEEFAHRT

ELEGIA XIV.

DE NAVIGATIONE, VERnorum Siderum exortu,
rursus aperiri coeptâ.
*Über eine SEEREISE, die beim Aufgang der
FRÜHLINGSGESTIRNE erneut aufgenommen wird*

| | | |
|------|---|-----|
| I. | Paraenesis ad Navigationem; sed, Cautam. <i>Ermunterung zur Seefahrt, aber mit Bedacht</i> | 110 |
| II. | S[ancti] Satyri Naufragium. <i>Der Schiffbruch des heiligen Satyrus</i> | 112 |
| III. | S[anctus] Raymundus, pallio mare transmittit. <i>Der heilige Raymund überquert auf einem Mantel das Meer</i> | 114 |

AVICULAE.
VÖGELEIN

ELEGIA XV.

| | |
|--------------------------------|-----|
| DE ALAVDA. DIE LERCHE | 116 |
|--------------------------------|-----|

X

ELEGIA XVI. Historica.

ALAVDA VOLVCRIS COLONIAE ATTICAE CONSTITUTRIX.
EINE LERCHE ALS GRÜNDERIN EINER ATTISCHEN
KOLONIE 118

ELEGIA XVII. SPINVLVS.
DER ZEISIG

I. Spinulum, Aviculam cicuratum (quam Germani Zeyslin appellant)
aut amissam, aut interversam, deplorat, atque revocat.
*Er beklagt den Verlust seines Zeisigs, eines gezähmten Vögelchens
(die Deutschen nennen es Zeyslin), das ihm verloren gegangen
oder entwendet worden war; und ruft ihn zurück* 122

II. Optat sibi Spinuli alas, quibus in Caelum evolet.
*Er wünscht sich die Flügel des Zeisigs, um damit in
den Himmel hinauf zu fliegen* 124

III. Quos in Caelo conventos cuperet?
Mit wem er im Himmel zusammenzutreffen wünschte 124

ELEGIA XVIII.

DIES S[ANCTO] IOSEPHO FESTVS, 19. Martij.
Das FEST DES HEILIGEN JOSEPH am 19. März

I. Iosephi cum Poëta colloquium.
Josephs Gespräch mit dem Dichter 128

II. Christus parvulus Luporum et Piscium Deliciae.
Das Christusknäblein, die Freude der Wölfe und Fische 130

III. Christo Parvulo Delicias facit Philomela.
Die Nachtigall macht dem Christusknäblein Freude 132

IV. Eidem Turtur domesticus obsequitur.
Die häusliche Turteltaube folgt ihm 132

V. Christus Puerulus, Apium deliciae.
Das Christusknäblein als Freude der Bienen 134

ELEGIA XIX. Historica.

S[ANCTI] BENEDICTI Merula.
SANKT BENEDIKTS *Amsel* 136

VIOLAE.
VEILCHEN

ELEGIA XX.

| | |
|----------------------------------|-----|
| DE VIOLIS. DIE VEILCHEN | 142 |
|----------------------------------|-----|

ELEGIA XXI.

| | |
|--------------------------------------|-----|
| IN FVCOS. GEGEN DIE DROHNEN | 144 |
|--------------------------------------|-----|

ELEGIA XXII. Historica.

| | |
|--|-----|
| APES, in ore infantis AMBROSII. BIENEN <i>auf dem Mund des Kindes</i> AMBROSIUS | 146 |
|--|-----|

HIRVNDQ.
DIE SCHWALBE

ELEGIA XXIII.

| | |
|---|-----|
| HIRVDO LOQVAX. DER GESCHWÄTZIGE BLUTEGEL | 152 |
|---|-----|

VERNORVM LIBER II.
Der Frühlingsgedichte zweites Buch

COMPREHENDENS DELICIAS VERIS CRESCENTIS
 PALMAS, PARASCEVEN, SABBATVM Sanctvm, PASCHA,
 PASCVA, SEGETES, NEMVS.

*Es umfasst die Freuden des Wachsenden Frühlings:
 Palmen, Karfreitag, Karsamstag, Ostern, Weideland,
 Saaten und den Wald* 156

ELEGIA I.

Veris progressu, Coeli desiderium accendi.
*Mit dem Fortschreiten des Frühlings wachse das Verlangen
 nach dem Himmel*

- I. Crescentis Veris descriptio.
Beschreibung des wachsenden Frühlings 158
- II. Frustra laudari praesentia, dum absunt aeterna.
*Vergeblich werde die Gegenwart gerühmt, wenn
 die Ewigkeit fehlt* 160
- III. In Christo solo Mentem acquieturam.
Allein in Christus finde die Seele Frieden 160

PALMAE.
 PALMEN

ELEGIA II.

Dominicae PALMARVM sollemnis Ritus describitur,
 et orthodoxis commendatur.
*Es wird beschrieben der feierliche Ritus des PALMSONNTAGS
 und den Rechtgläubigen empfohlen* 164

ELEGIA III.

De eadem PALMARVM Caerimonia.
Nochmals über den feierlichen Brauch am PALMSONNTAG 166

ELEGIA IV.

Palma S[ancti] Onuphrij.
Die Palme des Heiligen Onuphrius

- I. Palmâ non solos gentilicios Triumphos; sed et Christianam
Historiam cohonestari. Narratur Divi Onuphrij solitudo,
et vivendi ratio.
*Dass mit dem Palmzweig nicht allein die Siege der Heiden,
sondern auch Erzählungen von Christen geehrt werden.
Im Folgenden wird von der Einsamkeit des heiligen Onuphrius
und seiner Art zu leben die Rede sein* 170
- II. Divi Onuphrij beata Mors; Palmae prodigiosa ruina.
*Des heiligen Onuphrius seliger Tod.
Der Palme unheilverkündendes Ende* 172

PARASCEVE.
KARFREITAG

ELEGIA V.

- Luctus, ex Morte CHRISTI.
Trauer um den Tod CHRISTI 174

ELEGIA VI.

INIMICITIAE, CRVCI CHRISTI condonatae.
HASSGEFÜHLE, dem KREUZ CHRISTI *aufgeopfert*

- I. Adorationem CRVCIS, omni deposito odio, peragendam.
*Man soll das KREUZ verehren – aber nur, wenn man von
allem Hass abgelassen hat* 176
- II. Inimicitia Gualberti.
Die Hassgefühle Gualbertis 178
- III. Ejusdem placatio: prodigiosa mutatio.
Seine Befriedung und wundersame Umkehr 178

SABBATVM SANCTVM.
KARSAMSTAG

ELEGIA VII.

In LAPIDEM sepulcralem
An den GRABSTEIN

- I. Conqueritur de inflexili illius duritie; quòd nec Apostolis
Christum, nec Mulieribus, sollicitè ambientibus, velit restituere.

XIV

- Er beklagt sich über dessen unbewegliche Härte, dass er
Christus weder den Aposteln noch den Frauen, die aufgeregt
um ihn herumgehen, zurückgeben will* 182
- II. *Magdalene Ploratus; et cum Saxo expostulatio.*
Das Klagen der Magdalena und ihr Hadern mit dem Felsen 184

ELEGIA VIII. Historica.

[DE S(ANCTA) MARIA AEGYPTIACÂ.]
[DIE HEILIGE MARIA AEGYPTIACA.]

- I. *Tam Crucem, quàm Sacra Cenotaphia, coli hoc die solere,
et frequentari. Sed corde corporè que Impuritatibus experte;
ne Mariae Aegyptiacae exemplo repellantur.*
*Sowohl das Kreuz als auch die heiligen Gräber pflege man
am heutigen Tag zu verehren und zu besuchen, freilich mit
von Unreinheit freiem Körper und Sinn, damit man nicht wie
Maria Aegyptiaca abgewiesen werde* 186
- II. *Mariae Aegyptiacae Repulsa, et Emendatio.*
Zurückweisung und Besserung der Maria Aegyptiaca 188

PASCHA.
OSTERN

ELEGIA IX.

*Parodia Antiphonae Ecclesiasticae,
REGINA COELI, LAETARE. etc.*
Parodie der kirchlichen Antiphon
FREU DICH, DU HIMMELSKÖNIGIN *usw.*

- I. *Virgini MATRI nuntiat, Filij triumphalem Anastasin.*
*Ponere pervigiles curas jubet; et praesertim, etiam Apostolis
tunc dormientibus.*
*Er meldet der jungfräulichen MUTTER den Triumph der
Auferstehung ihres Sohnes und fordert sie auf, ihre stets
wachen Sorgen zu lassen; und vor allem meldet er dies auch
den damals schlafenden Aposteln* 190
- II. *Describit Virgini Christi Resurgentis Potentiam, in domito
Inferno; splendorem vultus et Quinque Vulnerum: Terrarúmque,
per quas transit, germinantium laetitiam.*
*Er beschreibt der Jungfrau die Macht [Gegenwart?] des
auferstandenen Christus in der bezwungenen Unterwelt,*

| | | |
|------|--|-----|
| | <i>den Glanz seines Antlitzes und der fünf Wunden sowie die Freude der grünenden Lande, die er durchquert</i> | 192 |
| III. | Galilaeam potissimum revirescere, Christo excipiendo. Filię repentino interventu, Matris laetitiam impleri. <i>Am ehesten werde Galiläa grün durch die Aufnahme Christi. Durch das unverhoffte Aufireten des Sohnes gelange die Freude seiner Mutter zur Erfüllung</i> | 194 |

ELEGIA X.

HISTORIA DISCIPULORUM, in Emmaus euntium.

Describitur LVCAE cap. 24.

DIE GESCHICHTE VON DEN JÜNGERN, die nach Emmaus gingen.

Beschrieben bei LUKAS im Kapitel 24

| | | |
|------|---|-----|
| I. | Duo ex Discipulis IESV, ibant IPSA DIE, in Castellum, quod erat in spatio stadiorum Sexaginta ab Ierusalem, nomine EMMAVS. <i>Und siehe, zwei von ihnen gingen an DEMSELBEN TAGE in einen Flecken mit Namen EMMAUS, der sechzig Stadien von Jerusalem entfernt war</i> | 196 |
| II. | Et ipsi loquebantur ad invicem, de his omnibus, quae acciderant. <i>Und sie redeten miteinander über alles dies, was sich zugetragen hatte</i> | 198 |
| III. | Et factum est, dum fabularentur, et secum quaerent: et ipse IESVS appropinquans ibat cum illis. <i>Und es geschah, als sie miteinander redeten, und sich befragten, nahete sich JESUS selbst; und ging mit ihnen</i> | 200 |
| IV. | Oculi autem illorum tenebantur, ne eum agnoscerent. <i>Ihre Augen aber waren gehalten, damit sie ihn nicht erkannten</i> | 202 |
| V. | Et ait ad illos; Qui sunt hi sermones [...]. <i>Und er sprach zu ihnen: Was sind das für Reden [...]</i> | 202 |
| VI. | Et ipse dixit ad eos: O stulti [...]. <i>Und er sprach zu ihnen: O ihr Unverständigen [...]</i> | 204 |
| VII. | Et appropinquaverunt Castello, quò ibant [...]. <i>Und sie kamen nahe zu dem Flecken, wohin sie gingen [...]</i> | 208 |

PASCVA.
WEIDELAND

ELEGIA XI.

Diversorum gregum et armentorum in Pascua educio.

Vitam Pastorum antiquissimam, veréque Regiam esse.

XVI

*Der Auszug verschiedener Herden und Viehgruppen
auf das Weideland. Dass das Leben der Hirten das allerälteste
und wahrhaft ein königliches sei* 210

ELEGIA XII. Historica.

DE SVBVLCO, ET CAVSSIDICO.
ÜBER EINEN SCHWEINEHIRTEN UND EINEN
RECHTSANWALT 212

ELEGIA XIII.

De APRILIS mensis inconstanti tempestate.
Über das unbeständige Wetter des APRILS 216

SEGETES.
SAATEN

ELEGIA XIV.

De Segetum Venustate, et Adami lapsu.
Vom Liebreiz der Saaten und dem Fall Adams

- I. Aspectum Segetum, iam in culmo luxuriantium,
ex edito loco iucundissimum accidere.
*Dass sich der Anblick der Saaten, die schon am Halm reifen,
vom höhergelegenen Ort höchst erfreulich ausnehme* 218
- II. Protoplastorum infelici rebellione, tam beati germinis
introducendam esse Necessitatem.
*Dass durch die unselige Rebellion der Erstgeschaffenen
solch beglückende Saat notwendig geworden sei* 220

ELEGIA XV.

Ad segetes Virentes; ne nimio plus maturescere appropereant;
ac flammis fiant aptiores.
*An die grünenden Getreidefelder, dass sie sich nicht zu sehr
beeilen, reif und dadurch leichter entflammbar zu werden* 222

ELEGIA XVI. Historica.

SAMSONIS VVLPESE Segetem incendentes.
DIE FÜCHSE SAMSONS, wie sie Saaten in Brand stecken

| | | |
|------|--|-----|
| I. | DESCENDIT Samson in Thamnata [...]. <i>Und Samson GING nach Thamnata [...].</i> | 224 |
| II. | Quae statim perrexerunt in segetes Philistinorum. [...]. <i>Und sie liefen alsbald in die Saatfelder der Philister [...].</i> | 226 |
| III. | Dixeruntque Philistiim [...]. <i>Und die Philister sprachen: [...].</i> | 230 |

NEMUS.
DER WALD

ELEGIA XVII.

De NEMORE.
DER WALD

| | | |
|------|---|-----|
| I. | Patriae Nemus quoddam formosum: et eiusdem Verna facies. <i>Ein schöner Wald in der Heimat und sein Aussehen im Frühling</i> | 232 |
| II. | Febricitanti, NEMORIS accessum, et studia, alternis profuisse. <i>Dem Fieberkranken halfen abwechselnd der Gang in den WALD und die Studien</i> | 234 |
| III. | Iacobi Sannazarii, Neapolitani Poëtae, Liber de Partu Virginis, auctori familiaris. <i>Des Jacopo Sannazaro, des neapolitanischen Dichters, Buch über die Geburt der Jungfrau, das dem Autor vertraut ist</i> | 236 |

ELEGIA XVIII.

TRES VNIVS VIRI VXORES, ex una arbore pendentes.
DREI EHEFRAUEN EINES EINZIGEN MANNES, die an
einem einzigen Baume hängen

| | | |
|------|--|-----|
| I. | ODIA MARITALIA, IN malas VXORES. EHELICHER HASSAUSBRUCH GEGEN <i>böse EHEFRAUEN</i> | 238 |
| II. | Algoia, unde Pinifera? Refertur trium Bibonis Vxorum suspendium. <i>Woher das fichtentragende Allgäu? Berichtet wird vom Aufhängen dreier Ehefrauen des Bibo</i> | 238 |
| III. | Pastoris Algoici Lycambea, in Improbas Nuptas, Satyra. <i>Die Lycambeische Satire des Allgäuer Hirten wider die bösen Ehefrauen</i> | 242 |

VERNORVM LIBER III.
Der Frühlingsgedichte drittes Buch

PROPONENS DELICIAS VERIS PERFECTI KALENDAS MAII,
 HORTVUM, PRATVM, OTIA ET LUSUS, VENATIONEM, ROSAS,
 ITINERA SACRA; sev, SVPLICATIONES.
 ES LEGT VOR DIE FREUDEN DES VOLLENDETEN
 FRÜHLINGS: DEN ERSTEN MAI, DEN GARTEN, MUSSE-
 STUNDEN UND SPIELE, DIE JAGD, ROSEN UND PROZES-
 SIONEN, *oder auch*: BITTGÄNGE

ELEGIA I.

Kalendarum Maii laetitia, serenitasque: et Perfecti Veris descriptio.
 Tangitur mos eorum, qui hoc die Pineas perticas ad Villas erigunt,
 quas vulgò MAIOS appellant.
*Die Freuden und die Heiterkeit des ersten Mai und eine Beschreibung
 des reifen Frühlings. Berührt wird dabei das Verhalten derer, die an
 diesem Tag Fichtenstämme bei den Gehöften errichten, die sie im
 Volksmund MAIBÄUME nennen* 246

KALENDAE MAII.
 DER ERSTE MAI

ELEGIA II. Historica.

Anna Bolenia, Kalendarum Maij Delicijs abusa.
Anna Boleyn missbraucht die Vergnügen des ersten Mai 250

HORTUS.
 DER GARTEN

ELEGIA III.

Hortorum Voluptas: et Viridarij descriptio.
Die Freude an den Gärten und die Beschreibung eines Parks 256

ELEGIA IV. Historica.

SVSANNA in HORTO.
 SUSANNA *im* GARTEN

- I. Erat vir habitans in Babylone.
Ein Mann wohnte zu Babylon [...] 258
- II. Cùm autem egressae essent puellae; surrexerunt Duo Senes,
et accurrerunt ad eam, etc.
*Nachdem aber die Mägdlein hinausgegangen waren,
machten sich die zwei Ältesten auf, liefen zu ihr hin etc.* 264
- III. Ingenuit SVSANNA [...].
Da seufzte SUSANNA [...] 266

ELEGIA V. Historica.

ANTI-SVSANNA.

ANTI-SUSANNA

- I. VIOLAE matronae constantia.
Die Standhaftigkeit VIOLAS, der Ehefrau 270
- II. Aniculae lenae, mira fraus, ad Pudicae constantiam
labefactandam.
*Die wundersame List der alten Kupplerin, um die
Standhaftigkeit der Keuschen zu Fall zu bringen* 272
- III. Aniculae mendax narratio, de filia in Catellam conversâ.
*Die Lügengerzählung der Alten über ihre in das Hündchen
verwandelte Tochter* 274
- IV. VIOLAE matronae stulta credulitas.
Die törichte Leichtgläubigkeit von VIOLA, der Ehefrau 276

PRATUM.
DIE WIESE

ELEGIA VI.

- Pratum agreste, ad Gunzium, Sueviae amnem
Eine Wiese auf dem Lande an der Günz, einem Fluss Schwabens 278

ELEGIA VII. Historica.

- De Lite Duorum Coniugum, propter PRATVM.
Der Streit zweier Gatten wegen einer WIESE 280

ELEGIA VIII. Historica.

- De HERBA Salutifera, ad Statuam CHRISTI.
Das Heil bringende KRAUT bei der Statue CHRISTI 286

OTIA ET LUSUS.
MUSSESTUNDEN UND SPIELE

ELEGIA IX.

| | |
|--|-----|
| Ambulatio infelix, tonitruis et magica grandine turbata. <i>Ein unheilvoller Spaziergang, der in Donnerschlägen und verzaubertem Hagel endete</i> | 292 |
|--|-----|

ELEGIA X. Historica.

| | |
|--|-----|
| PISTOR in FARINA. DER BÄCKER <i>im</i> MEHL | 294 |
|--|-----|

ELEGIA XI.

| | |
|---|-----|
| LVSVS, DIE VENERIS infaustus. <i>Unheilvolles SPIEL an einem [KAR-]FREITAG</i> | 302 |
|---|-----|

ELEGIA XII.

| | |
|--|-----|
| In MAIVM pluvium. <i>Auf den MAIREGEN</i> | 304 |
|--|-----|

ELEGIA XIII. Historica.

| | |
|--|-----|
| Meridiatio, sub fruticeto. <i>Mittagsschlaf unter einem Strauch</i> | 306 |
|--|-----|

ELEGIA XIV.

PISCATIO.
FISCHFANG

| | |
|---|-----|
| I. GUNZIJ amnis, et ripae descriptio. <i>Beschreibung des Flusses GÜNZ und seines Ufers</i> | 308 |
| II. Varij Pisces, hamis excepti. <i>Das Angeln nach verschiedenen Fischen</i> | 310 |
| III. Piscationis per tragulam modus: et Cancrorum captura. <i>Fischfang mit einem (Stell-)Netz und Krebsfang</i> | 312 |

ELEGIA XV.

MVSEVM.

DAS STUDIERZIMMER

- I. Muséi situs, et loci commoditas describitur.
*Die Lage des Studierzimmers wird samt
ihren Vorzügen beschrieben* 314
- II. Morus arbor, Muséo imminens. Reguli aviculae cantilena.
*Der Maulbeerbaum, der vor dem Studierzimmer aufragt.
Der Gesang des Zaunkönigs* 316

VENATIO.

DIE JAGD

ELEGIA XVI.

DE VENATIONE.

Venatores in Captura fortes: in nocturnis terroribus Imbelles

VON DER JAGD

- Die Jäger: beim Fang tapfer, schwach aber
bei nächtlichen Schrecken* 318

ELEGIA XVII.

Vrbs ROMA, Venatione LEPORIS capta.

Die Eroberung ROMS durch eine HASENJAGD

- I. Romanorum Seditio in Formosum Pontificem.
Der Aufstand der Römer gegen den Bischof Formosus 322
- II. Arnulphi Caesaris, in Italiam expeditio.
Der Italienzug Kaiser Arnulphs 324
- III. Vrbis Romanae oppugnatio.
Descriptio Castelli S[ancti] Angeli
*Die Belagerung der Stadt Rom.
Beschreibung der Engelsburg* 328
- IV. Oppugnationis irrita prorogatio: ac paene victoriae desperatio.
*Vergebliche Verlängerung der Belagerung und beinahe
Verzweiflung am Sieg* 330
- V. Vrbis, beneficio Leporis, expugnatio.
Die Eroberung der Stadt dank einem Hasen 334
- VI. Triumphus Arnulphí.
Arnulphs Triumph 338

ROSAE.
ROSEN

ELEGIA XVIII.

| | |
|---|-----|
| Rosetum. Ad Petrum LASSVM, poëtam. <i>Der Rosengarten</i> <i>An Peter MATT, Dichter</i> | 342 |
|---|-----|

ELEGIA XIX. Fabulosa.

| | |
|--|-----|
| DE ORIGINE ROSARVM. DIE ENTSTEHUNG DER ROSEN | |
| I. Thaliae cum auctore colloquium. <i>Gespräch Thalias mit dem Verfasser</i> | 344 |
| II. Ex Diluvie mundi universali foedissimus enatus foetor. <i>Auf Grund der Sintflut entsteht auf der ganzen Welt ein grässlicher Gestank</i> | 344 |
| III. Zephyri ablegatio: et germinum suaveolentium vnde quaeque collectio. <i>Entsendung Zephyrs und Sammlung von süß duftenden Reisern von überall her</i> | 346 |
| IV. Rosarum, ex illa collectione, generatio. <i>Die Erschaffung der Rosen auf Grund dieser Sammlung</i> | 348 |

ELEGIA XX.

S[ANCTAE] DOROTHEAE ad THEOPHILVM ROSAE,
et EPISTOLA.
*Die Heilige DOROTHEA schickt THEOPHILUS ROSEN
und einen BRIEF*

| | |
|--|-----|
| I. Exponit Virgo; Quem animum habuerit, ante Gladij ictum? <i>Die Jungfrau legt dar, was sie vor dem Schwertstreich empfand</i> | 350 |
| II. Quem sensum habuerit, post ictum Gladij? Quem CHRISTI amplexum, in Coelo? <i>Was sie nach dem Schwertstreich gefühlt und was sie bei der Umarmung CHRISTI im Himmel empfunden habe</i> | 352 |
| III. Coelestis Regiae descriptio. <i>Beschreibung des Himmelreiches</i> | 356 |
| IV. Virginum Martyrum in PARADISO flores, Coronae, et laeta Societas. <i>Die Blumen, die Kränze und die frohe Gemeinschaft der jungfräulichen Märtyrer[innen] im PARADIES</i> | 356 |

| | | |
|------|---|-----|
| V. | In Amore CHRISTI, nullis verbis exprimendo, Coeli delicias occupari. <i>In der Liebe CHRISTI, die nicht mit Worten auszudrücken ist, sich den Freuden des Himmels zu widmen</i> | 358 |
| VI. | THEOPHILI ad eadem Gaudia invitatio. <i>Einladung an THEOPHILUS zu denselben Freuden</i> | 360 |
| VII. | THEOPHILVS, quàm ludibunde ROSAS exegerit? Paraenesis ad fortitudinem, dignam Martyre. <i>Wie THEOPHILUS im Spott ROSEN forderte. Ermahnung zur Stärke, wie sie einem Märtyrer angemessen ist</i> | 360 |

ITINERA SACRA, seu, SUPPLICATIONES.
PROZSSIONEN, oder auch: BITTGÄNGE

ELEGIA XXI.

| | | |
|--|---|-----|
| | FERIA SECVNDA, (quam vocant) ROGATIONVM. ZWEITER FEIERTAG, den man den der FÜRBITTEN nennt | 364 |
|--|---|-----|

ELEGIA XXII.

FESTVM S[ANCTISSIMI] CORPORIS CHRISTI,
descriptum IN MORBO.
DAS FEST DES HEILIGSTEN LEIBES CHRISTI
[Fronleichnam], beschrieben IN EINER KRANKHEIT

| | | |
|------|---|-----|
| I. | Desiderium frequentandae istius Supplicationis. <i>Die Sehnsucht, bei dieser Prozession dabei zu sein</i> | 368 |
| II. | Describitur Viarum, platearúmque ornatus: et Supplicantium composita series. Tum et Musica. <i>Beschrieben wird der Schmuck der Straßen und Plätze und die wohlgeordnete Reihe der Prozessionsteilnehmer. Dann auch die Musik</i> | 370 |
| III. | S[ANCTISSIMAE] EVCHARISTIAE, ab Angelis mortalibúsque comitatus et veneratio. <i>Die Verehrung der ALLERHEILIGSTEN EUCHARISTIE und ihre Begleitung durch Engel und Menschen</i> | 372 |
| IV. | Pulsus aeris Campani: et tormentorum, ad quattuor Evangelia, explosio. Supplicantium mens, ac vota. <i>Glockengeläut und Böllerschüsse nach den vier Evangelien. Gesinnung und Wünsche der Prozessionsteilnehmer</i> | 374 |

ELEGIA XXIII.

| | |
|--|-----|
| S[ANCTISSIMAE] EVCHARISTIAE VENERATIO, Brutorum exemplis inculcata. Poena eorum, qui Divina in Ludum traxère. VEREHRUNG der ALLERHEILIGSTEN EUCHARISTIE, <i>eingeschärft an den Beispielen von Unverständigen. Bestrafung derer, die Heiliges zum Spiel machten</i> | 374 |
|--|-----|

ELEGIA XXIV.

| | |
|---|-----|
| De PHILOMELA. Expostulanti, quòd in DELICIIS VERIS. praetermissa sit, respondet. Est totius operis EPILOGVS <i>Die NACHTIGALL</i> <i>Er antwortet ihr, weil sie sich beschwert, dass sie in den FRÜHLINGSFREUDEN übergangen wurde.</i> <i>Es ist der EPILOG des ganzen Werks</i> | 378 |
|---|-----|

Kommentarteil

| | |
|-----------------------------------|-----|
| Kommentare und Einleitungen | 385 |
|-----------------------------------|-----|

Quellen und Literaturverzeichnis

| | |
|--|-----|
| I. Handschriften | |
| 1. Bisseliana | 735 |
| 2. Andere Dokumente | 737 |
| II. Gedruckte Werke, Quellen, Texteditionen, Textsammlungen, Kommentare | |
| 1. Werke von Bisselius im Überblick | 738 |
| 2. Werke anderer Autoren | 752 |
| III. Untersuchungen und Darstellungen | 756 |

Register

1. Index der in Bisselius' Werk vorkommenden Eigennamen 773
2. Index der in Bisselius' Werk vorkommenden Bezeichnungen
für Flora und Fauna 782
3. Namensregister (zu Einleitung und Kommentarteil) 786

Einleitung

1. Jesuitendichtung und Jesuitenlyrik im alten Reich Vorbemerkungen zum Forschungsstand und Erkenntnisgewinn

Mit dem hier vorgelegten Werk, der kommentierten und mit einer Prosaübersetzung versehenen Edition der *Deliciae Veris* (im Folgenden abgekürzt: DV), einem thematisch, kompositionell und ästhetisch herausragenden Elegien-Zyklus (Ingolstadt 1638, München ²1640) des oberschwäbischen Jesuiten Johannes Bisselius (20. August 1601 – 9. März 1682),¹ setzt die Heidelberger Sodalitas Neolatina ihre seit mehr als 20 Jahren dokumentierten Bemühungen² fort, den Kontinent der hochrangigen und kulturhistorisch fesselnden neulateinischen Lyrik des alten Reiches nicht nur in der Präsentation der Texte, sondern auch durch Übersetzungen, Zeilenkommentare und beigegebene bzw. parallel publizierte Untersuchungen und Analysen zu erschließen. Damit soll einer gegründeten, aber noch fernen Gesamtdarstellung dieses literarischen Sektors vorgearbeitet, zugleich das kurrente Bild des literarischen Lebens jener Epoche bereichert, geschärft und nicht selten auch korrigiert werden. Dass wir uns in Heidelberg seit Fertigstellung der Teilausgabe von Baldes *Urania Victrix* (erschienen 2003) in langen Lektürepräsen der Lyrik, d. h. der kürzeren Versdichtung deutscher Jesuiten in Gestalt von Jacob Pontanus (1542–1620), Jacob Bidermann (1578–1639) und Johannes Bisselius (1601–1682) zugewandt haben, bedeutete den Vorstoß in eine offenkundige forschungsgeschichtliche Lücke. Denn während mittlerweile der größte lateinische Lyriker der vorreformatorischen Ära, Konrad Celtis (1459–1508),³ aber auch einzelne Dichterpersönlichkeiten des reformatorischen Humanismus wie Petrus Lotichius Secundus (1528–1560)⁴ und neuerdings auch

¹ Der Nekrolog auf Bisselius von 1682, abgedruckt unten im Verzeichnis der handschriftlichen Quellen, gibt (versehentlich?) den 15. Juli als Geburtsdatum an, der ordenseigene *Catalogus II* (Jes. 374, s. u.) aber den 20. August.

² Von den gemeinsamen editorischen Arbeiten seien genannt *Parnassus Palatinus* 1989, HL=Humanistische Lyrik des 16. Jahrhunderts 1997, Jacob Balde: *Urania Victrix* 2003.

³ Dazu nach den Editionen und Kommentaren in HL 1997 vor allem die weiterführenden Monografien von Müller 2001 und Robert 2003, dazu der Sammelband von Auhagen u. a. 2000 sowie die Edition der Oden von Schäfer 2008.

⁴ Dazu nach den Editionen und Kommentaren in HL 1997 zum Beispiel der Sammelband von Auhagen/Schäfer 2001.

Paul Schede Melissus (1539–1602)⁵ reges wissenschaftliches Interesse auf sich gezogen haben, hängt unsere Kenntnis der deutschen lateinischen Jesuitenlyrik mit augenfälliger Einseitigkeit bislang fast ganz ab von den Ergebnissen der Balde-Forschung. Sie ist seit der bahnbrechenden Biografie von Westermayer (1868, Neuausgabe mit Bibliografie 1998) zu einem recht üppig angeschwollenen Strom von wertvollen Studien, Teilausgaben und Sammelbänden herangewachsen.⁶ Diese Konzentration auf Balde hatte und hat ihren Grund nicht nur in der Breite und Tiefe, dem ästhetischen Rang, dem zeitgeschichtlichen Referenzwert und der diskursiven Komplexität seines Schaffens, sondern auch in der nach Herders Balde-Übersetzungen⁷ naheliegenden Verfügbarkeit seiner lateinischen Dichtung für den deutschen Kulturpatriotismus und das bayerische Regionalbewusstsein.

Neben Balde hat, was die lateinische Jesuitendichtung angeht, seit dem 20. Jahrhundert fast nur das riesige Terrain der ordensspezifischen Dramenkultur, an ihrer Spitze Jakob Bidermann, verdiente und kontinuierliche Aufmerksamkeit gefunden, die in wertvollen Kompendien, Untersuchungen und auch rezenten Editionen ihren Niederschlag fand.⁸ Demgegenüber lag das analoge lyrische Werk selbst bekannter Poetologen oder Jesuitendramatiker so gut wie ganz im Schatten der Forschung. Wer sich, ganz abgesehen von Autoren wie Jakob Masen (1606–1681)⁹ oder Nicolaus Avancini (1611–1686),¹⁰ etwa der Versdichtungen des Theoretikers und geistigen Protagonisten Jakob Pontanus¹¹ versichern möchte, kann nur auf erste forschnerliche Ansätze zurückgreifen.¹² Selbst die in ganz Europa mehrfach neugedruckte Epigrammsammlung von Jacob Bidermann oder seine Kollektion von Elegien wurde bisher lediglich in sehr vereinzelt Studien

⁵ Dazu nach den Editionen und Kommentaren in HL die Studien von Czaplá, Kühlmann, Robert und Schäfer, zusammengefasst in dem Schede-Artikel von Schäfer in: Killy/Kühlmann, Bd. 10 (2011), S. 267–269.

⁶ Von den neueren Ausgaben seien genannt die der *Urania Victrix* von Claren, Kühlmann u. a. 2003, die des *Panegyricus Equestris* von Lukas und Haberer 2002, die der *Dissertatio de studio poetico* von Burkard 2004, die des sog. Jagdbuches von Lefèvre 2011 sowie die meisterhafte Kombination von Untersuchungen und Edition der Marienlyrik von Heider 1999, von den ergiebigen Sammelbänden die von Burkard u. a. 2006 und Lefèvre/Schäfer 2010; zur älteren Forschung zusammenfassend der Artikel von Kühlmann 2008; ferner nun Eickmeyer 2012, passim, bes. S. 464–489.

⁷ Dazu grundlegend Mahlmann-Bauer 2006.

⁸ Hervorgehoben seien (hier in Auswahl im Literaturverzeichnis angeführt) die Periochen-Edition von Szarota, die Untersuchungen und Handbücher von Valentin sowie die ergiebigen Editionen und Studien von Rädle; zu Bidermann nun der Sammelband von Gier 2005 sowie Hess 2009 und der zusammenfassende Artikel von Sieveke 2008.

⁹ Zu ihm als Dramatiker zuletzt Eickmeyer 2009, zur Poetik Eickmeyer 2012, S. 264–283.

¹⁰ Wertvoll die Edition seines Festdramas *Pietas Victrix* von Mundt/Seelbach 2002.

¹¹ Zum Dramen- und Schulbuchautor sowie zu seiner geistigen Physiognomie besonders Barbara Bauer 1984, sowie neuerdings, Dillingen betreffend, Rädle 1999, bes. S. 520f., und Leinsle 2006, 2009 u. 2001; zusammenfassend der Artikel von Sieveke 2010.

¹² Bielmann 1929; Heckel 2006; Textproben bei Kühlmann 2008, S. 100f.; danach zur Poetik und Dichtung Eickmeyer 2012, bes. 246–263 u. 534–564 mit Abdrucken im Textanhang.

erörtert,¹³ wozu neuerdings jedoch, zur Gattung der heroischen Versepistel, das bahnbrechende, ja monumentale, von Editionen (im Textanhang) begleitete und in die europäische Literaturwelt führende Werk (2012) von Jost Eickmeyer tritt, samt begleitenden Aufsätzen.

In dieser forschungsspezifischen Lage, die zugleich von gelingenden Vorstößen wie auch eklatanten Defiziten gekennzeichnet ist, widmen wir uns mit der folgenden Edition einem Autor, der, abgesehen von seiner reichhaltigen homiletischen und historiografischen Produktion, als Lyriker in mehreren Sammlungen hervortrat. Gerade in den DV lässt sich sein überragendes poetisches Ingenium erkennen. Denn dieser in seiner Art einmalige und hochkomplexe Elegien-Zyklus zeichnet sich aus (um nur wenige Merkmale zu nennen):

- durch den bei aller titelbezogenen Kongruenz (das metereologische, naturhafte, kalendarisch-historische, auch emotional und mental wirksame, gelegentlich allegorisch überhöhte sinnliche und sinnhafte Makrosymbol des ›Frühlings‹) doch stets überraschenden Wechsel von Themen bzw. Diskursen und Gegenstandsbereichen, demgemäß auch Darstellungshaltungen (vom welt- und zeitgeschichtlichen historischen Panorama über legendarische bzw. biblische, bisweilen sogar esoterisch wirkende Cimelien und paraliturgische Festgedichte oder fromme Meditationen bis hin zum intimen, manchmal humoristisch gefärbten Genregemälde oder der autobiografisch, gern auch regional gefärbten fiktiven Erlebnispoesie);
- durch eine sorgfältigst gearbeitete, bis in subtilste Verflechtungen und verbale Reminiszenzen reichende zyklusinterne Motivkohärenz, demgemäß durch eine sehr bewusst gehandhabte, oft kontrastive oder komplementäre Gruppenbildung der Elegien bzw. ihrer Teile (bei mehrteiligen Elegien);
- durch stilistisches Raffinement in Ausnutzung aller lexikalischen und syntaktischen, auch prosodischen Möglichkeiten;
- durch rhetorische Souveränität und demgemäß eine variationsreiche, oft in der dialogischen Überblendung verschiedener fiktionaler Redefiguren und Redeinstanzen frappierende konzeptuelle Erfindungsgabe;
- durch eine immer wieder Möglichkeiten der autopoetischen Reflexion und metatextuellen Transparenz abschreitende auktoriale Gegenwart.

Trotz seines riesigen Œuvres wurde Bisselius, abgesehen von der Pionierarbeit eines Anonymus (1916), regionalen Würdigungen durch Hans Pörnbacher und mehreren Vorstudien der Herausgeber dieses Bandes sowie einer jüngst erschienenen Werkbibliografie,¹⁴ in der gesamten älteren und jüngeren Forschung zur

¹³ Zu benutzen ist die zweisprachige Auswahlsgabe der Epigramme von Schouwink 2003; herausragend zu den Epigrammen Hess 1988/2009; ferner Baumbach 2003; zu den Elegien exemplarisch Kühlmann 2006.

¹⁴ Die diesbezüglichen Arbeiten von Kühlmann 1987, 2009, 2011 u. 2013 und Wiegand 1988, 1997, 2006 u. 2009 sind im Literaturverzeichnis erfasst und werden in dieser Einleitung bzw. in den Kommentaren, zum Teil wörtlich, verarbeitet. Die Werkbibliografie von Weiß/Winkler erschien 2012 kurz vor Abschluss unserer Arbeiten.

bayerisch-schwäbischen Jesuitenkultur allenfalls beiläufig erwähnt. Umso wichtiger erscheint uns diese erstmalige Edition seines wohl bedeutendsten Lyrikcorpus. Das sich dabei herauschälende sehr markante literarische Profil ist dazu geeignet, gegenwärtige Auffassungen der Lyrikgeschichte, zumal der des katholischen Kulturraumes erheblich zu modifizieren. Einige darauf bezogene Darlegungen werden in folgenden Kapiteln dieser Einleitung weiteren exemplarischen Aufschluss ergeben. Hinzuzunehmen sind für den Leser neben den Kommentaren immer auch die oft umfangreichen Einleitungen der Herausgeber zu jeder Elegie. Dort werden Strukturen, Texturen, Quellen und Motive, werkinterne wie auch übergreifende literaturgeschichtliche Zusammenhänge, nicht selten auch im Blick auf benachbarte Texte anderer Autoren, sichtbar. Im abschließenden Quellen- und Literaturverzeichnis machen wir ergänzend (teilweise mit Transkriptionen) aufmerksam auf einige handschriftliche, bisher unbekannte Zeugnisse (bes. Briefe) von Bisselius. Für die Zukunft ist, wenn noch möglich (*Tempus ruit*), ein Querschnitt durch das weitere umfangreiche lyrische Schaffen Bisselius' geplant, dann jedoch nicht in kompletter Edition der Sammlungen, sondern in der Kombination von Editionen repräsentativer Gedichte bzw. Gedichtgruppen (wie immer samt Kommentaren und Übersetzungen) mit ausgreifenden kontextualisierenden Interpretationen.

2. Der Autor und sein Werk – mit Hinweisen zur Rezeption

Der als Sohn des deutschen Schulmeisters und Messners (»aedituus«) Nicolaus Bisselius im bayerischen Oberschwaben (Babenhausen an der Günz) geborene Johannes Bisselius (eigentlich Bislin, Bisslin oder Büsslin) studierte, offenbar außerordentlich frühreif,¹⁵ nach dem Besuch der Lateinschule seiner Heimatstadt als Stipendiat einer Stiftung des Augsburger Großkaufmanns Anton Fugger (1493–1560), von seinem Geschäftsnachfolger Jakob Fugger (1542–1598) weiterhin finanziell unterstützt,¹⁶ seit 1617 in Dillingen, erwarb dort den Magistertitel (1621) und trat im selben Jahr als Novize in die *Societas Jesu* ein.¹⁷ So oft, so bewusst und so sensitiv wie kaum ein zweiter deutscher Dichter des 17. Jahrhunderts, auch im Vergleich mit dem Ordensgenossen Jacob Balde, hat Bisselius mit deutlicher Freude am Lokalkolorit in den DV wie auch in dem 1644 folgenden zweiten Band seiner Jahreszeitendichtung, dem korrespondierenden Elegien-Zyklus der *Deliciae Aestatis*, seine angestammte Lebenswelt und das

¹⁵ Der Nekrolog von 1682 (abgedruckt unten im Verzeichnis der handschriftlichen Quellen) berichtet vom Erwerb der deutschen und lateinischen Sprache schon im frühesten Alter.

¹⁶ Der Name Johannes Bisslin (1628 auch noch ein Bruder Melchior Bisslin, zu ihm s. u.) in der Liste der Absolventen der Lateinschule Babenhausen; s. Karg 1999, S. 354 bzw. 359.

¹⁷ Matrikel Dillingen, S. 487. Zu Vita und Werk s. neben dem grundlegenden Aufsatz des Anonymus 1916 die Artikel von Sommervogel I 1890, Sp. 1513–1518, Korrekturen VIII, Sp. 1843; Koch 1934, Wiegand 1988, Engleitner 1998 und Sieveke 2008 sowie den biografischen Abriss mit Hinweis auf weitere Archivalien bei Weiß/Winkler 2012, S. 484f.

heimische Brauchtum literarisch fruchtbar gemacht:¹⁸ die Spaziergänge und die kräuterreichen Auwiesen an der Günz, in der man auch angeln konnte (I,6–8; III,6 u. 14), das ›königliche‹ Hirtenleben auf den Allgäuer Viehweiden und den in virtuoser Lautmalerei akustisch vergegenwärtigten Viehauftrieb (II,11), das Aufstellen des Maibaums durch die Dorfjugend (III,1), den Mairegen (III,12), aber auch ein heftiges Unwetter, hinter dem der Autor, belesen und befangen in der magischen ›Fachliteratur‹ und demgemäß im Teufelsglauben der Zeit, auch Hexenwerk vermuten durfte (III,9; vgl. auch III,10 mit dem Kommentar),¹⁹ nicht zuletzt das Fuggerschloss in Babenhausen samt seiner heute fast verschwundenen barocken Gartenanlage (III, 3). Selbstverständlich fand auch das liturgische Brauchtum, die Feier des Palmsonntags (II,2f.), die Bitt- oder Fronleichnamsprozession samt anschließenden Flurumgängen (III,22f.), die Bisselius in besonderer Pracht in Dillingen und Ingolstadt erleben konnte, seinen poetisch reich orchestrierten Niederschlag. Auch bei Bisselius lässt sich beobachten, daß die Jesuiten, anders als der deutsche Protestantismus, in der ignatianischen *Applicatio sensuum*, der »Anwendung der Sinne«, d. h. der sinnlichen Imagination und gesteuerten Entfaltung der Phantasie, für Architektur, Malerei und Graphik, auch für die Literatur eine zentrale geistliche und auch kulturell bestimmende Direktive formulierten.²⁰ Zu den bleibenden Eindrücken des Novizen Bisselius wird es gehört haben, dass er bald nach seinem Ordenseintritt von Dillingen aus die vor allem im nahen Ingolstadt im Mai 1622 festlich begangenen, alle Register der Medienvielfalt nutzenden Feierlichkeiten zur Heiligsprechung der Ordensheroen Ignatius und Franz Xaver²¹ verfolgen konnte. In ihnen wurde sinnfällig, dass sich Ingolstadt wie auch Dillingen mittlerweile zu selbstbewussten Hoch- und Trutzburgen der katholischen ›Gegenreformation‹ und einer in erster Linie von den Jesuiten bestimmten Wissenschaft und Literatur entwickelt hatten. Es ist gewiss kein Zufall, sondern weist auf den mental bestimmenden historischen Erinnerungsraum des Dichters, dass Bisselius noch in hohem Alter der Niederlage des pfälzischen Calvinismus in der Schlacht am Weißen Berg bei Prag (1621) eine eigene Darstellung (*Leo Galeatus*, 1677) widmete.²²

¹⁸ Dazu, auch mit Hinweisen auf die *Deliciae Aestatis*, Wiegand 2009.

¹⁹ Wohl nur auf Bisselius' eigene Angaben können die Berichte des Nekrologs von 1682 (abgedruckt unten im Handschriften- und Quellenverzeichnis) zurückgehen, dass er vor dem Ertrinken und vor schweren körperlichen Schäden, verursacht durch Nachstellungen von Hexen, nur durch die fromme Fürbitte seiner Mutter gerettet worden sei. Hier auch die Erinnerung, dass er, offenbar kurz vor dem Ordenseintritt, zwei Jahre lang zwanghaft »Blasphemien« von sich gegeben habe, von denen er sich nur durch asketische Willensstärke habe befreien können.

²⁰ Dazu im Rahmen der Ignatianischen *Exercitia spiritualia* wegweisend Eicheldinger 1991, S. 52–82, sowie Hess 1988.

²¹ Dazu umfassend und ergiebig Hess 2004, ferner Schneider 2006.

²² Zu diesem und den im Folgenden genannten Werken Bisselius' vgl. unten das Werkverzeichnis im Anhang sowie die neue Werkbibliografie von Weiß/Winkler 2012; zum *Leo Galeatus* und der dazu gehörigen Elegie *Proelium ad Pragam* s. Wiegand 2006, bes. S. 74 u. 79–81.

Zunächst jedoch wirkte Bisselius, der seine Studien der Philosophie und Theologie zeitweise in Landsberg und München weiterführte, als Lehrer in Regensburg (1623–1626) an dem von den Jesuiten geführten, mit dem örtlichen protestantischen *Gymnasium poeticum* konkurrierenden katholischen Gymnasium St. Paul.²³ In diesen Jahren trat der junge Bisselius, was gewiss eine Auszeichnung bedeutete, in brieflichen Kontakt mit Matthäus Rader (1561–1634), dem durch seine *Martialausgabe* (zuerst 1599, 16 Ndr. bis 1648), durch seine Sammlung von Heiligenviten (*Viridarium Sanctorum*, 3 Bde., zuerst 1604–1614) und andere historische Arbeiten, aber auch als Dramatiker gerühmten und berühmten Ordensgenossen.²⁴ Die erhaltenen vier Briefe an Rader aus den Jahren 1624 bis 1626²⁵ zeigen Bisselius als frommen und gelehrten Mönch, der sich um die Einhaltung der Fastengebote bemüht und seelsorgerische Mühen für das Prämonstratenserkloster Windberg bei Straubing übernimmt (26.11.1624), sich Sorgen um den Studienfortschritt und die finanzielle Unterstützung seines Bruders Melchior macht (8. Juni und 2. August 1625), der erst 1642 in den Orden eintrat,²⁶ und sich mit einem griechischen Gedicht (in anakreontischen Versen) für die Zusendung von Raders Werk über die ›Vier letzten Dinge‹ des Menschen (*Quatuor hominis ultima*) bedankt. Nach dem Theologiestudium in Ingolstadt (seit 1626) und der Priesterweihe in Eichstätt (1629) finden wir Bisselius als Lehrer der Rhetorik (1630) in Ingolstadt,²⁷ bald darauf wieder in Regensburg als »Rhetoriklehrer für die Patres, Präfekt des Vorlesens bei Tisch und Beichtvater in den Stadtkirchen« (1631/32).²⁸ Über die von Bisselius dort eingerichtete ›Akademie‹, eine Art Fortbildungsseminar für Lehrer, wissen wir Näheres nur durch Duhr, der offenbar Manuskripte aus den sog. Oefelana (BayHSA Oef. 40), d. h. dem Nachlass des ehemaligen bayerischen Rats, Bibliothekars und »Antiquarius«, des großen Sammlers und Regionalforschers Andreas Felix Oefele (1706–1780), auswertete:²⁹

Über die Übungen dieser Akademie mitten im Kriegslärm der Jahre 1631 und 1632 hat P. Joh. Bisselius als Greis von 81 Jahren eine Aufzeichnung verfaßt. Es waren im Durchschnitt 20 Teilnehmer aus der oberdeutschen und rheinischen Provinz; alle hatten ihre drei Jahre rühmlich vollendet. Die Übungen dauerten ein Jahr, jeder Monat hatte seine bestimmte Aufgabe: Brief, Poesie, Geschichtsstil, Predigt. Der Plan war nach Beratung mit den in den

²³ Dazu ausführlich und erhellend Gegenfurtner 1977; Bisselius hier (S. 196–199) unter dem Namen »Büschin« bzw. »Bieslin« für die Jahre 1623/24 bis 1625/26 als Lehrer der »Humanisten« geführt.

²⁴ Zu Rader und seinem Briefnachlass, der nach und nach in der Reihe der »Bayerischen Gelehrtenkorrespondenz« herausgegeben wird (bisher 2 Bde. erschienen, noch ohne die Bisselius-Briefe), vgl. besonders Schmid 1997 u. 2010, zu Raders Werk neuerdings Römhild 2010 sowie im Überblick den Artikel von Sieveke 2009.

²⁵ S. die Aufstellung unten im Quellenverzeichnis; die Briefe wurden uns auf Vermittlung von Dr. Helmuth Zäh dankenswerterweise auch mit einer Transkription bekannt gemacht durch die Güte von Frau Dr. Veronika Lukas und Herrn Dr. Magnus Ulrich Ferber.

²⁶ Wilczek 1988, S. 344.

²⁷ Matrikel Ingolstadt, S. 546.

²⁸ So nach den Akten in der Liste von Gegenfurtner 1977 (unter dem Namen »Biesel«), S. 205.

²⁹ Duhr, *Geschichte der Jesuiten* II,2, S. 554f.; aus dieser Zeit (1631/32) stammte die erhaltene Nachschrift seiner Vergilvorlesung (s. hier im Quellenverzeichnis).

humanistischen Studien tüchtigsten Männern aufgestellt: Rader, Keller, Pontan, Bidermann usw. Es wurden stets die entsprechenden alten Klassiker, auch einige neue gelesen und schriftliche Übungen gemacht, die öffentlich vorgetragen werden mußten. Auf das Griechische wurde täglich 1/2 Stunde verwandt, eine Sentenz von etwa zwei lateinischen Versen mußte täglich ins Griechische übersetzt und vorgelegt werden als »Tessera«. Als Autoren las man Isokrates, Lucian, eine Paraphrase des Evangeliums des Hl. Johannes in griechischen Versen usw. Von Homer waren nicht genug Exemplare vorhanden. Die für das Drama Veranlagten unterrichtete Bisselius privatim. Besonders suchte er sie für die Tragödie zu begeistern; als Muster stellte er die *Medea* des Seneca vor, die Rader allen andern neun vorgezogen habe. Darüber verfaßte Bisselius auch eigene Anweisungen. Er unterwies auch in der Theaterpraxis, Einübung der Spieler, Kostümierung, Einlage von Zwischenspielen, Chören und Tänzen. Die Vorlesung war morgens 1/8–9 Uhr.[...]. Um 9 Uhr waren Privatstudien, Lektüre und schriftliche Arbeiten, nachmittags um 1/2–3 Uhr dieselben Übungen wie vormittags, die letzte halbe Stunde Griechisch.

Währenddessen verschlechterte sich die militärische Lage rapide. Im Jahr 1632 mussten die Jesuiten vor den Schweden und den Truppen Bernhards von Weimar (Einnahme Regensburgs 1633)³⁰ flüchten. In diese Zeit (1632), die Bisselius (wie auch Balde, damals in Ingolstadt) durch den Tod Tillys (30. April 1632) erschütterte, fällt eine Fußreise durch die Oberpfalz, die Bisselius in einer der bemerkenswertesten literarischen Schöpfungen der Epoche, in seiner *Icaria* (Erstdruck 1637) schilderte.³¹ Mit diesem Titel wird wohl auf den gefallenem Ikarus, d. h. hier den geschlagenen ehemaligen Pfälzer Herrscher der Oberpfalz, den sog. Winterkönig, angespielt. Der prosimetrische Reisebericht in der Tradition der menippeischen, von John Barclay beeinflussten Satire verschlüsselt Namens- und Ortsangaben und wurde, bald mehrfach nachgedruckt und auch bei protestantischen Autoren wie Christian Gryphius aufmerksam registriert, erst in jüngerer Zeit durch Hermann Wiegand (1997) als farbiges, anekdotenreiches Zeitdokument und anspruchsvolles literarisches Vexierspiel hinreichend gewürdigt.

Aus der im Folgenden abgedruckten dankbar huldigenden Widmungsvorrede an Urban Weber (Textor), Abt des Benediktinerklosters Admont in der Steiermark, genannt »Erneuerer des Klosters« (1599–1659), der bei den Jesuiten in Graz (außerdem in Salzburg) studiert hatte, lässt sich nicht erschließen, dass Bisselius wie andere Ordensbrüder vor den schwedischen Truppen und den Kriegswirren ungefähr in den Jahren 1633/34 nach Admont ausgewichen ist.³² Die Vorrede berichtet, dass Bisselius seine *Deliciae Veris* »neun Jahre« im Norden

³⁰ Gegenfurtner 1977, S. 124: »Von den Jesuiten blieben der Rektor, der Prokurator und der Domprediger mit zwei Brüdern in der Stadt [Regensburg]. Am 9. Januar 1634 vertrieb man auch diese Geistlichen, die Klöster und Kirchen wurden bis auf wenige Ausnahmen geschlossen. Das Jesuitenkolleg wandelte der Herzog von Weimar in ein protestantisches Predigerkonvikt um, wodurch es weiterer Zerstörung entging.«

³¹ Bisselius' Klagen um den Tod Tillys in der *Icaria* (S. 67f.) können hinzugefügt werden der weitläufigen, durchaus kontroversen Tilly-Publizistik, wie sie sachkundig neuerdings Jost Eickmeyer, Blutsäuer 2011 umrissen hat.

³² Herr Prof. Dr. Franz Fuchs (Würzburg) und dem ihm bekannten Pater bibliothecarius von Admont verdanke ich die Nachricht, dass zwar einige Werke von Bisselius in der Admonter Bibliothek erhalten sind, alle anderen Archivalien wie Briefe und dgl. jedoch bei einem späteren Brand vernichtet wurden.

im Schreibtisch verwahrt habe, was wegen der Anspielung auf einen bekannten Passus bei Horaz (*ars poetica* 388) zwar nicht unbedingt wörtlich zu nehmen ist, jedoch insgesamt zur Abschätzung der Entstehungs- und Arbeitszeit ein wichtiges Indiz abgibt, das durch lokale Hinweise bestärkt wird (etwa im Besuch und der Beschreibung der Wallfahrtskirche Maria Orth bei Regensburg, I,4; in III,5 Regensburg als »Stadt des Tiberius«). Der Hinweis auf Nachrichten aus Äthiopien (I,10, bes. V. 26f., s. den Kommentar) legt die Abfassung zumindest dieser Elegie für die Zeit nach 1632 nahe.³³ Für diese Jahre sind Aufenthalte in Ebersberg, München (1633/34) und Burghausen (1634/35) belegt.

Nach ihrer Niederlage in der Schlacht bei Nördlingen (1634) zogen sich die protestantischen Truppen aus dem Süden zurück, Bisselius konnte heimkehren und wirkte von 1635 bis 1638 zeitweise in Vertretung als Professor für (vornehmlich aristotelische) Ethik an der Universität Ingolstadt, zusammen mit dem etwas jüngeren Ordensbruder Jacob Balde (1604–1668), der den Rhetoriklehrstuhl einnahm.³⁴ Im selben Haus ein denkwürdiges Miteinander der beiden literarischen Größen des katholischen Barockschrifttums, unvermeidlich dabei gewiss auch eine gegenseitige Beobachtung der beiderseitigen Arbeiten und Aspirationen! Umso bemerkenswerter erscheint es, dass sich beide Autoren, so jedenfalls zunächst auch Westermayer (1868), in ihren poetischen Werken anscheinend nicht erwähnen.³⁵ Allerdings wollte Balde in seinem handschriftlichen Kommentar (»Interpretatio«) zum »Somnium«, einem rätselhaften Gedicht seiner *Sylvae* (VII,16), das höchst verschlüsselt Baldes Konflikte als bayerischer Hofhistoriograf behandelte (dazu s. u.), den Weggenossen Bisselius, seinen Vorgänger in diesem Amt, durchaus anerkennend charakterisieren. Bisselius erscheint hier als ein bereits berühmter Autor von gewandter Beredtheit sowohl in lateinischer wie auch deutscher Sprache.³⁶

Quintus historiographus producitur Ioan. Bisselius Babenhusanus, Suevus, vir eloquentiae laude nulli secundus, linguam ex pharetra, calamum ex torno promit, missilia acuta, latino vernaculoque sermone praestans et iam scriptis libris celeber.

In einem nach seiner bahnbrechenden Balde-Monografie unterhaltenen Briefwechsel (1872/73) mit dem jungen Juristen und Balde-Verehrer Otto Voggenreiter (1846–1883) setzte sich Westermayer weiter mit den verschlüsselten Namen in Baldes *Sylvae* auseinander und vermutete nun in Korrektur seines älteren Befundes,³⁷ dass Bisselius in Baldes Odendichtung (carm. IV,37f.) unter dem Pseudonym »Iodocus Birrus« humorvoll eingeführt wurde, in Anspielung darauf, dass die Heimat des geborenen Elsässers Balde und des Schwaben Bisselius (dazu bes. 38, V. 42f: »Errant heic etiam Suevus et Alsata, / Ambo sub dominis pluribus exules«) zeitweise von fremden Truppen besetzt war. Die Titel beider

³³ Zu den historischen Vorgängen s. Böll 2000.

³⁴ Mederer 1782, Pars II, S. 273.

³⁵ Zu Balde und Bisselius s. Westermayer 1868, S. 57, 59f., 88, 153f., 197.

³⁶ Zit. n. Bach 1904, S. 19; eine Übersetzung bei Westermayer 1868, S. 60; zum »Somnium« s. Sauer 2005.

³⁷ Dazu Kühlmann 1994, bes. S. 95f.

Oden Baldes³⁸ deuten vielleicht darauf hin, dass sich Balde von der schmerzlichen Vogelschau angeregt fühlte, in der Bisselius in den DV (I,10f. u. 13) auf die von den Muslimen eroberten Gebiete blickte. Unangenehm getroffen fühlen musste sich Bisselius allerdings später von einem Passus in Baldes Leservorrede zu dessen allegorischem Elegien-Zyklus *Urania Victrix* (1663), in der er verschiedene Gattungen der Versdichtung als obsolet, ja als abgeleiert disqualifizierte. Das betraf aus Baldes Sicht die Heroische Versepistel wie auch die Jahreszeitendichtung.³⁹ Dass Bisselius' in vieler Hinsicht innovative *Deliciae Veris* und *Deliciae Aestatis*, die in Sprachgestus, Komposition und thematischer Variation als durchaus synkretistisches, keinesfalls nur deskriptives Genus anzusehen sind, mit einer solchen Abfertigung verkannt wurden, musste jedem Leser damals wie heute einleuchten. Ob Bisselius' Elegien, die zwar mit Vogelallegorien, aber biografisch doch unverkennbar Neid und poetische Rivalitäten ins Licht rücken (vor allem III,15), auch den frühen Balde betreffen, muss dahingestellt bleiben.

In dieser politisch und militärisch bewegten Kriegszeit machte sich Bisselius einen Namen durch seine Mitwirkung (als Verfasser des neu hinzugekommenen ersten Buches) an der Lyriksammlung des *Cliens Marianus* (⁴¹1634), der in poetischer, zur Identifikation einladender Andachtspoesie den geistlichen Kriegsdienst für Maria nahebringen oder literarisch begleiten sollte, gedacht vor allem für die Mitglieder der an Schulen und Universitäten, auch in Dillingen (seit 1576), Ingolstadt (seit 1577) und Amberg (1626), aufblühenden Marianischen Kongregationen.⁴⁰ Benutzbar waren diese Elegien als meditative und appellative Lektüre zu Andachtsübungen, wobei die zu Idolen verklärten Jungheiligen des Jesuitenordens, Aloysius von Gonzaga (1568–1591) und Stanislaus Kostka (1550–1568),⁴¹ mögliche Vorbilder abgaben, verführerische erotische Dichtung der Antike mahnend und kontrafaktisch umgeschrieben wurde und bekannte Legendenvorlagen wie die Geschichte der Versuchung und Rettung des Teufelsbündners Theophilus, sonst ein beliebter Dramenstoff, sich nun als elaborierter Elegien-Zyklus (*Elegia IX*) präsentierten.⁴² Daneben schrieb Bisselius an den DV, beteiligte sich anonym im Namen des Ordenskolegiums an Kasualwerken zu Ehren des baye-

³⁸ Balde, carm. IV,37: *Auctor comite ac socio Iodoco Birro Constantinopolim perlustrat; IV,38: Cum auctor et Iodocus Birrus in foro Constinopolitano multa indigna cernere cogentur*. Weitere Forschungen könnten anderen potentiellen Verbindungen von Baldes Oden zu Bisselius' Elegien nachgehen; vgl. etwa die Spinulus-Oden Baldes (carm. III,27 u. 43) mit Bisselius' Spinulus-Elegie (I,17).

³⁹ Gerade verächtlich klangen die Sätze (zit. n. Balde: *Urania Victrix*, ed. Claren, Kühlmann u. a. 2003, dort S. 12 mit Übersetzung): *Quid igitur adderemus ad ista? quandoquidem decoctus assis exhaustae Elegiae videatur: amandi quidem lugendique materia semper suppetit: at ijdem affectus, eodem rore manantes, plerumque redeunt. Ortum autem solis et occasum quis non descripsit? Ver et aestas defluxere, ut tempora solent. Quin anni Quatuor Tempora, nonnemo floridis compedibus impedivit, succinctè et eleganter. Scires nihil superesse nisi vetera*. Dazu ausführlich Eickmeyer 2012, S. 466–473.

⁴⁰ Zu den Marianischen Kongregationen und ihren geistlichen Übungen s. Sammer 1996, bes. S. 39–71.

⁴¹ Zur Verehrung der Jugendheiligen s. Hross 1968, Gloning 1997 sowie ausführlich Jetter 2012. Die diesbezüglichen Gedichte im *Cliens Marianus* stammen wohl nicht von Bisselius.

⁴² Zum *Cliens Marianus* s. die umfassende Würdigung durch Wiegand 1988.

rischen Herzoghauses, veröffentlichte seine besagte *Icaria*, dachte gewiss auch schon an Vorarbeiten für den Folgeband des Jahreszeiten-Zyklus, die *Deliciae Aestatis* (gedr. 1644). Besonders die *Icaria* machte auf die Ordensoberen einen guten Eindruck, so dass Bisselius mit Erfolg für die vakante Position des bayerischen Hofhistoriografen in München im Dienst Maximilians I. vorgeschlagen wurde,⁴³ eine Stelle, auf der man zwischen unausgleichbaren päpstlichen und den dynastischen Interessen bzw. Geschichtsbildern der Wittelbacher zu lavieren hatte. Bisselius tat sich schwer, bekleidete dies Amt nur ein Jahr lang (1639), und auch sein Nachfolger, kein geringerer als Jacob Balde, flüchtete so schnell wie möglich vor dem Widerstreit unerfüllbarer Forderungen und Erwartungen.⁴⁴ An der Abfassung oder Inszenierung von Schuldramen scheint sich Bisselius trotz seiner früheren Lehrtätigkeit (s. o.) nur selten beteiligt zu haben. Überliefert ist allerdings durch eine deutschsprachige Perioche (Inhaltsangabe, abgedruckt unten im Werkverzeichnis)⁴⁵ und durch die Ingolstädter Ordensannalen⁴⁶ bisher nur die Nachricht, dass er eines der ersten, wenn nicht sogar das erste Thomas-Morus-Drama abgefasst hat (Aufführung am 8. Oktober 1631 in Ingolstadt): *Tragoedia von Thoma Moro des vor Gott und der Welt berühmten Engelländischen Reichs Cantzler Wellcher vor 96 Jahren wegen Verfechtung wahren Glaubens hingerichtet worden*. Das Thema passt gut zu dem regen Interesse, das Bisselius auch in den DV an dem englischen König Heinrich VIII. und der Entwicklung der anglikanischen ›Ketzerei‹ genommen hat (s. mit dem Kommentar hier I,13,4 sowie II,2), die bekanntlich auch Balde bewegte.⁴⁷

Was Bisselius nach dem Auscheiden aus dem Amt des Hofhistoriografen erwartete, war offenbar eine zunächst schwierige Lebensphase mit häufig wechselnden Aufenthaltsorten⁴⁸ und längeren Krankheitsphasen. Festen Fuß fasste er wieder 1650 als Studienpräfekt in Dillingen, wo er 1650/51 auch als Professor für Kontroverstheologie lehrte, dann, nach einer Station als Seelsorger in Straubing (1651–1653), 1654 als Studienpräfekt in Amberg. Wiederum in Dillingen bewährte er sich neben seinen weitläufigen historischen Arbeiten von 1661 bis 1667 als Prediger, zumal in der Fastenzeit, was dazu beigetragen haben dürfte, dass er zuletzt als Stadtprediger wieder nach Amberg, also in eine ehemals calvinistische Stadt versetzt wurde, die es nachhaltig zu rekatholisieren galt. Es war die Zeit, in der die Jesuiten in Amberg ein neues Kollegiengebäude (fertiggestellt 1669) und ein neues Gymnasium (1676) erbauten. In der Amberger Kirche (St. Georg), in der Bisselius predigte, konnte er auf zwei Seitenschiffaltäre

⁴³ Vgl. Duhr, *Geschichte*, Bd. II, 2, S. 730.

⁴⁴ Zu den Aufgaben und Konflikten zusammenfassend Schmid 1980 u. 2000, Benz 2003, bes. zu Balde, S. 490–495, Sauer 2005 und Breuer 2006.

⁴⁵ Im Handbuch von Valentin 1983), Tl. 1, S. 130, Nr. 1083, ein Hinweis auf die Münchener Perioche; nicht abgedruckt in der Periochenedition von Szarota (dort im Band 4, Indices, nur der Hinweis auf Jacob Bisselius, 1672–1738, vielleicht einen weitläufigen Verwandten unseres Autors, zu späteren Morus-Dramen ebd., S. 105).

⁴⁶ Zit. n. Rädle 1979, S. 191; s. auch Weiß/Winkler 2012, S. 488f.

⁴⁷ Vgl. Balde, *carm.* I,3: *Thomae Mori Constantia*.

⁴⁸ Kratz 1916, S. 25, nennt mit Verweis auf Archivalia (HSA München, Jes. 199) München, Landsberg, Ebersberg und Innsbruck (1648/1649; so auch Weiß/Winkler 2012).

blicken, die den Ordensheroen Ignatius bzw. Franz Xaver geweiht waren.⁴⁹ In Amberg verstarb Bisselius am 9. März 1681, nachdem er noch frühere deutschsprachige Fastenpredigten der Dillinger Jahre zum Druck bringen konnte. Nach eigenem Bekunden konzipierte er seine Predigten offenbar zunächst gern lateinisch, um sie für den Vortrag ins Deutsche zu übertragen.⁵⁰ Von den Lyrica verabschiedete sich Bisselius gegen Ende der 1640er Jahre nicht ganz, aber doch weitgehend, in den Vordergrund trat nun der Historiker⁵¹ und der Prediger, beides auf der Grundlage einer geradezu polyhistorischen Belesenheit, die von der Antike bis zum Schrifttum der Zeitgenossen reichte. Dazu im Folgenden nur einige kursorische Hinweise.

Den Anfang machte während eines Kuraufenthaltes im Engadin – Bisselius galt 1642/43 als »valetudinarius«⁵² die Urlaubslektüre der deutschen Übersetzung eines spanischen Berichtes (1610) über eine abenteuerliche, von Schiffbrüchen und Irrfahrten gestörte Reise nach Südamerika aus der Feder des spanischen Ordensgenossen Pedro Govea de Victoria (ca. 1560–1630). Bisselius bearbeitete den Text in lateinischer Form, manches ergänzend, und verglich die Entdeckungsreisen mit den Fahrten der antiken Argonauten (*Argonauticon Americanorum*, 1652, später Ndr. in Amsterdam).⁵³ Es folgte ein mehr als 2000 Seiten umfassendes, in mehreren Bänden bzw. Teilbänden heranwachsendes *Opus maximum* über die Geschichte der alten Welt seit der Schöpfung. Der Titel der Bände (*Ruinarum Decas*, 1656–1665) deutet bereits an, dass diese Archäologie der Frühzeit geschichtstheologisch als Folge von Verfehlungen und Katastrophen und in der Perspektive auf den Untergang der alten Reiche konzipiert wurde, auch der des antiken Römischen Reiches, wozu ein Sonderband erschien (1664): die Weltgeschichte als göttliches Weltgericht. Dem Bibelstudium diente ein parallel dazu erarbeitetes, in dieser Art vorläufig wohl einmaliges topografisches und ethnologisches Handbuch zur Geografie Palaestinas (1659 u. 1679).

Diese Werke gaben Anlass zu einem Briefkontakt (s. u. im Quellenverzeichnis) mit dem Altdorfer Rechtsprofessor Nicolaus Rittershusius (1597–1670), einem Sohn des berühmten Nürnberger Juristen Konrad Rittershusius (Rittershausen, 1560–1613). Überraschend ausführlich und entschuldigend äußert sich Bisselius hier zu den verschiedenen Stilmustern guter Prosa. Ebenfalls in diesen Jahren scheint sich ein durch Besuche und gegenseitige Gefälligkeiten (etwa die der Buchausleihe) bekräftigtes, eher entspanntes Verhältnis zu dem bekannten protestantischen Nürnberger Prediger und fruchtbaren geistlichen Schriftsteller

⁴⁹ Zu den Jesuiten in Amberg ausführlich Rixner 1832, Auer 1891; leider hier nichts zu Bisselius; zum historischen Kontext Ziegler 1980; Sixtus Lampl: St. Georg. Amberg. Regensburg 1999 (Schnell, Kunstführer Nr. 615).

⁵⁰ So in der Vorrede zu *De Pestiferis Peccatorum Mortalium fructibus, Exempla tragica* (1652); dies nach Kratz 1916, S. 30.

⁵¹ Nur eine kurze Notiz über Bisselius bei Benz 2003, bes. S. 481: nichts Neues und gar nichts über die zahlreichen historischen Publikationen von Bisselius, die Herr Benz offenbar nicht zur Kenntnis genommen hat.

⁵² Kratz 1916, S. 29.

⁵³ Dazu Hill 1970; zu den historischen Werken neben Kratz 1916 knapp Duhr, Geschichte der Jesuiten, Bd. III (1921), S. 566f.

Johann Michael Dilherr (1604–1669) angebahnt zu haben, wie ein Brief an Dilherr vom 21. Oktober 1665 signalisiert (s. u. im Quellenverzeichnis). Bisselius spielt hier offenbar an auf Dilherr's Gastfreundschaft anlässlich eines Besuches von Kaiser Leopold I. in Nürnberg mit dem Besuch der Stadtbibliothek (1658). In der Bibliothek kam es angeblich zwischen Dilherr und Bisselius zu einem Streitgespräch, über das Schrötel (1962, S. 27, Anm. 124) berichtet:

Bisselius wirft Dilherr vor, daß er verheiratet sei. Dieser entgegnet: Auch die Apostel, v. a. Petrus und Paulus waren verheiratet. Der Jesuit bestreitet das im Hinblick auf Paulus. Dilherr beruft sich auf Ignatius. Der Jesuit verwettet seinen Kopf, daß Ignatius davon kein Wort geschrieben habe. Dilherr legt ihm einen längst vor der Reformation geschriebenen Codex vor und zeigt ihm die betreffende Stelle aus den Briefen des Ignatius.

Ein historiografisches Gegenstück zu Bisselius' Historie der alten Welt, diesmal in der Konzentration auf die eben vergangene Zeitgeschichte, folgte später in drei annalistisch geordneten, eigentlich auf je sieben Jahre ausgerichteten Bänden, in denen die Ereignisse von 1601 bis 1620 erzählt wurden (*Aetatis Nostrae Gestorum Eminendum Medulla historica, per aliquot Septennia digesta*, Amberg 1675–1677; mit einem Sonderband zum Schicksal der Maria Stuart, 1675),⁵⁴ gleichsam als ob Bisselius das ehemals übertragene Amt des Hofhistoriografen nachholen wollte. Höchst ungewöhnlich präsentiert sich hier die Personalunion des Historikers und des Poeten, indem Bisselius nämlich im Anhang jedes Bandes die wichtigsten der vorher in Prosa dargestellten Ereignisse noch einmal in lateinischen Elegien nachdichtete. Zu diesen Verswerken zählt als ein geradezu spektakuläres Exempel die sorgfältig kommentierte, alle rhetorischen Mittel einsetzende, zuletzt in eine höhnische Invektive, gleichsam die aggressive Kontrafaktur eines Nachrufs mündende Elegie über den Prozess und die Hinrichtung (Verbrennung) des 1619 in Toulouse als Ketzer verurteilten angeblichen Freigeistes Giulio Cesare Vanini. Zuletzt erscheint Vanini hier, zur Warnung an die ›neuerungssüchtige Jugend‹, als brüllendes Opfer der Flammen, also der Natur, die er aus Bisselius' Sicht frevelhaft angebetet hatte.⁵⁵ Texte wie diese machen klar, dass es sachfremd und wenig erkenntnisfördernd ist, Historie nur auf das hin zu untersuchen, mit dem wir uns identifizieren können, oder das, was meist nur angeblich, für eine von der Moderne einzuholende Vorläuferschaft in Anspruch genommen wird.

Diese Geschichtelegien neben zwei Sammlungen jambischer Bibeldichtung (1670) waren wohl die letzten Hervorbringungen des lateinischen Poeten Bisselius. In das publizierte Werk schoben sich nun deutschsprachige Bände mit den Dillinger Fastenpredigten, zunächst 1666, dann die noch kurz vor seinem

⁵⁴ Von dem Jesuiten Christophorus Bechtlinus (1630–1698; Sommervogel, Tom. I, S. 1112f.), zuletzt Domprediger in Regensburg, lobt in seinen *Epigrammatum Libri Quatuor* (Regensburg 1696), Liber I, Nr. XXXVIII, S. 14: »Hanc qui conscripsit, Musa dictante, Medullam, / Inter Scriptorum ipse Medulla fuit.«

⁵⁵ In Bisselius: *Aetatis Nostrae Gestorum Medulla Historica Septennium III*. Amberg 1676, S. 727–730; dazu ausführlich mit Text und Übersetzung in weiterer Perspektive Kühlmann zusammen mit Claren 2009.

Tode erscheinenden Bände der Predigten der Jahre 1666 und 1667. Sie zeigen einen eifrigen Erzähler, der weniger die Bibel als vielmehr diverse weltliche und geistliche, vor allem historische Anekdoten und Stoffe zur lehrhaften, theologisch bewusst korrekten, immer wieder auf die Beschlüsse des Trienter Konzils anspielenden Katechese und moralischen Applikation ausbreitete, niemals ohne gelehrte Nachweise, gleichzeitig einen volkstümlichen Rhetor, der immer wieder in farbiger, bisweilen rustikaler, auch drastischer Diktion, welche das Idiom der Heimatlandschaft nicht verleugnete, seinen eigenen Emotionen freien Lauf ließ und so auch die Affekte des zuhörenden Publikums bewegen wollte. Wie ernst Bisselius sein Predigtamt und die dazu gehörigen gelehrten Vorstudien nahm und welche Zwecke seine Predigten verfolgten, erhellt sich *ex negativo* aus seiner bissenden Karikatur von Predigern, wie es sie gab, aber nicht geben sollte:⁵⁶

[...] wann sie ein gantze Wochen gefeyrt, gespihlt, getruncken, geluedert und geschwältg haben, darnach erst am Sonntag, wenn man das erste Gloggen Zaichen zur Predigt gibt, aufstehen, fragen: was für ein Evangelium? Und entzwischen unter den Anlegen der Klaydern sich erst erstudiren? Qualis preparatio, talis est concio. Was werden leyden diejenigen, die nichts darauf geistliches lesen, nichts oder nicht vil betrachten und betten und dahero hernach auch keinen Ernst, Saft und Geist im Reden erzaigen, weil sie keinen Geist nicht haben, die Gemaind also, demnach nothwendig, auch ohne Trost, Geschmackh und Geist und Fürhaben der Besserung ihres Lebens gehen lassen: Fabeln aus dem Eylenspiegel erzehlen, nie kein Tugend herfürstreichen und vil weniger öffentlich eingerißne Laster straffen [...].

Dass Bisselius mit der Polemik gegen den »Eulenspiegel« den Gesamtbereich der moralisch anrühigen Schwankdichtung meinte, war bei Predigern nicht ungewöhnlich.⁵⁷ Umso mehr wird zu beachten sein (dazu unten Kap. 4), wie Bisselius Texte aus der Schwankliteratur in den Elegien-Zyklus der DV einarbeitete.

Zwei Leseproben sollen diesen Versuch eines kurzen Autorporträts abschließen und die Arbeitsweise wie auch stilistische Physiognomie des muttersprachlichen Schriftstellers Bisselius ins Licht rücken. Die erste der beiden kurz vor dem Tod des Autors zum Druck gegebenen, zusammen, jedoch mit getrennten Titelblättern erschienenen und mit einem kurzen Vorwort vom 1. Januar 1682 versehenen Predigtsammlungen (Dillingen 1682) widmet sich den »sichtbarlichen Erscheinungen« der »Innwohneren der andern Welt«, also den verschiedenen Wesen jenseits der menschlichen Sphären: dem Teufel in seinen verschiedenen Rollen und Masken, den Engeln, aber auch den Erscheinungen erlöster oder verdammter Seelen. Der Prediger verfügt dabei über einen schier unerschöpflichen Fundus einschlägiger Anekdoten und literarischer Exzerpte, schöpft zugleich aus umlaufenden Wandergeschichten wie zum Beispiel der auch andernorts mehrfach erzählten Sage vom Rattenfänger von Hameln (S. 18–43), die unter anderem anhand einer Chronik der Stadt Hameln und durch Ordensautoritäten (Athanasius

⁵⁶ Aus Bisselius' Predigtsammlung: *Incolarum Alterius Mundi Phaenomena Historica*. Das ist: Der Innwohneren der andern Welt sichtbarliche Erscheinungen. 1682 (s. Quellenverzeichnis), S. 108f. Zu Bisselius' Predigten in kurzem Überblick Duhr, *Geschichte der Jesuiten*, Bd. III (1921), S. 612f. Zu einem Predigtwerk neuerdings Kraß 2012.

⁵⁷ Dazu erhellend Moser-Rath 1988.

Kircher) historisch ›abgesichert‹ wird (Auszug, Worte im Wechsel der Schriftgrade und -typen hier einheitlich kursiv):⁵⁸

Das achteten aber die Hammeler/ vnd beobachteten/ gar wenig: sondern liessen ihre kleine Bursch thun/ nach ihrem Lust/ und Willen; anheimbs/ vnd auf den Gassen. Und sihe/ da kam vnversehens wider daher/ der/ vor einem Jahr abgewisne/ *Wunder-Mann*: Vnd/ als ein Spilmann/ und Possenreisser/ hebte er auf der Stadt-Strassen an/ zu pfeiffen/ vnd zu blasen. Disem Gespil lieffen also bald zu/ ein grosse Menig der Kinder/ beeden Geschlechts/ Mägdlin so wol/ als Knaben; als wie sie jetzt pflegen/ wann sie ihren *Gregory* (wie mans nennt) halten/ oder *Virgatum* gehen. Der Abentheurer geht vor ihnen her/ dem Stadt-Thor zu/ welches das *Koppen-Thor* genannt war: das war offen. Die Menge der Kinder folgt ihm nach: Er führt sie zur Stadt/ durch die Bunglossen-Straß/ hinaus/ bis an den Gerichts-Ort/ der *Koppel-Berg* genannt/ Lateinisch aber/ in einem uhralten Hammelischen *Missal*, *Locus Calvariae*, das ist: *Schedelstadt*; (vielleicht anzuzeigen/ wohin die böse vn- vnd übelierzogene Kinder gehören.) Alsbald sie dort hin kommen; zur stätt/ thut sich der *Gerichts-Berg* auf/ vnd von einander/ (wie dann noch heut die Sencken allort gesehen wird/ zu oberst am End mit einem Stein/ und Alters halber/ jetzt nunmehr vnlesendlichen Gebänd-Schrift/ gezeichnet) allort hinein seynd/ samt dem *Gespent-Mann*/ alle diese Kinder gegangen/ vnd verschwunden; Der Berg sich widerum zugeschlossen; Und der Kinder also in allem *hundert/ vnd dreyssig verdorben*/ daß man auf heutigen Tag nicht weiß/ wie es ihnen ergangen. [...] Dann/ (Geliebte) der *leidige Sathan*/ (behüt uns GOTT davor) hatte sie mit sich in die andere Welt geführt/ vnd nicht nur ein Spilmann [sic!]/ oder ein Zauberer.

Die zweite Predigtsammlung, die von »Mortes Patheticae oder anmüetigen Todt-Fähln« handelt (das Wort »anmüetig« hat semantisch nichts mit unserem Verständnis von ›Anmut‹ zu tun, sondern meint, wie der lateinische Titel erläutert, ›herzbewegend‹, ›tragisch‹), gehört dem Typus nach zur Masse der hier spirituell, pastoraltheologisch und katechetisch umgeformten und umgedeuteten Erzähl-sammlungen der säkularen Literatur,⁵⁹ an ihrer Spitze mit weitreichenden Wirkungen François de Rosset (1570–nach 1630) mit seinen *Histoires mémorables et tragiques de ce temps* (zuerst Paris 1613), 1624 von dem Ulmer Polyhistor Martin Zeiller (1589–1661)⁶⁰ übersetzt und auch von anderen wissensvermittelnden Unterhaltungsschriftstellern der Epoche nachgeahmt. Bei Bisselius lesen wir hier als zweites »Exempel« aus heutiger Sicht eine Shakespeare-Kontrafaktur, nämlich die am 27. Februar (»Hornung«) 1667 in Dillingen gehaltene Predigt über Romeo und Julia, das bekannte, später sentimentalisierend überhöhte jugendliche Liebespaar (*Romaeus, und Julietta, Edlen Stamms Zu Verona*, S. 32–56). Von Shakespeare wird Bisselius allenfalls vom Hörensagen oder durch Aufführungen von Truppen der Wanderbühne gehört haben. Der große Dramatiker spielt selbstverständlich in der Predigt keine Rolle. Bisselius stützte sich offenbar auf

⁵⁸ Predigt vom 14. März 1666, hier zit. n. dem Druck von 1682 (s. Quellenverzeichnis), S. 31f. u. 33.

⁵⁹ Den derzeit besten Überblick darüber bietet Bd. XXI (1999) der *Simpliciana*, Schriften der Grimmelshausen-Gesellschaft, mit den Beiträgen eines Wolfenbütteler Arbeitsgespräches über barocke Erzähl-sammlungen.

⁶⁰ Bisselius benutzte Rosset/Zeiller für seine Vanini-Elegie (s. o.) und zitierte Zeiller auch mehrfach in seinen Predigten, darunter der im Folgenden auszugsweise vorgestellten Predigt über Romeo und Julia; zu Zeiller und der einschlägigen Forschungsliteratur s. Wilhelm Kühlmann, in: Killy/Kühlmann, Bd. 12 (2011), S. 634f. sowie Kühlmann 2012.

Nachrichten in Zeillers *Itinerarium Italiae* (1640), vor allem auf den angeblich »ersten Beschreiber«, nämlich (S. 33f.): »*Franciscus Belleforestus*, in Frantzösischer; neulicher aber / *Carpovorus* [Druckfehler für »Carpophorus«, recte im unten angeführten Zitat!], in Teutscher/ *Parte 5; Amphitheatri, cap. III*«. Hinter diesen Namen verbirgt sich François de Belleforest (1530–1583), ein französischer Übersetzer Matteo Bandellos (*Histoires tragiques*, 7 Bde. 1564–1582), unter dem Hüllwort *Carpophorus* ein ungenanntes Mitglied der wichtigsten deutschen Sprachgesellschaft, der sog. Fruchtbringenden Gesellschaft. Auch durch den latinisierten Titel *Amphitheatrum* darf man sich nicht irreführen lassen, denn es stellt sich heraus, dass Bisselius ein Werk aus der Nachbarschaft auf seinem Pult liegen hatte und teilweise wörtlich ausschrieb. Mit *Carpophorus* meinte er den Nürnberger Großschriftsteller Georg Philipp Harsdörffer (1607–1658), genauer: sein kompilatorisches Sammelwerk *Der Grosse Schau-Platz jämmerlicher Mordgeschichte* (zuerst Hamburg 1649/50 u. ³1656), wo die Romeo-und-Julia-Geschichte genau am angegebenen Ort zu lesen ist, unter dem Titel »Die verzweiffelte Liebe«.⁶¹ Anders als der säkulare Autor polemisiert Bisselius, die nötigen Verhaltenslehren ableitend und einschärfend, mit Berufung auf das tragische Exempel und gültige Konzilsdekrete gegen die sog. Winkelehe, d. h. die heimlich ohne Öffentlichkeit vollzogenen Eheschließungen. Dass das »raitzende verführerische Gelüst« (S. 33) der Liebenden auf wenig Sympathie stößt, lässt sich erwarten. Interessanter und geradezu folgerichtig aus der Sicht eines geistlichen »Kollegen« ist es, wenn das Verhalten des bei Shakespeare episodisch auftretenden Seelsorgers »Bruder Lorenzo« sozusagen fachmännisch und kritisch referiert wird (Auszug):⁶²

Hatte also darnach *Julietta* jhrer vorhabenden Beywohnung/ mit dem *Roméo*, disen scheinbarlichen *praetext* und Fürwand, daß *es in allen Ehren zugehen wurd*. Dem *Roméo*, aber/ mahlte der *Sathan*, oder sein *Phantasey*/ noch einen scheinbarlicheren für; *Es köndte sich zutragen/ wann sie zwey ehelich wurden; daß/ mit der Zeit auch alle Monteschiner/ und Capelléten/ vermittelst ihrer Nachfolg/ widerumb gute und beharrliche Freund wurden*.

Sie sahen aber gleichwohl noch kein einziges gangbares Mittel/ wie sie zwey erstlich/ und ehelich/ können zusammen kommen: weil beede Elteren unter einander Todtfeind waren; und es also niemahl wurden zulassen: Und diß war auch die Antwort deß Beichtvatters *Romaei*, welcher *Laurentius* gehaissen/ und den er deßwegen zu Rath gezogen: daß er nämlich keinen Weeg sehe/ wie vorhabender Heurath kondte ins Werck gestellt werden; in bedencken/ diser beeden Elteren/ als fürnemme Herren/ *unpersönliche Feindschafft zwischen einander üben*.

Und das war recht gerathen/ wie ein fürsichtiger Beichtvatter hat sollen rathen/ sein Beicht-Kind vor Schaden zu warnen: Wär der gute *P. Lorenz* nur nit weiter geschritten/ und sich eingemischt/ wo er nit hett sollen. So hat jhm aber das Fräulin kein Ruh gelassen: deren so bitter noth nach der Hochzeit war. Dann (so vil ich auß dem *Original Scribenten* abnimm) so bald *Julietta* erschmeckt/ daß deß *Roméo* Beichtvatter wenig Lust hett/ solchen Heurath zu rathen; hat sie gethan/ was villeicht öffter möchte geschehen: daß man dem Beichtiger alle/ auch weltliche /Händel/ will auff den Hals binden; als müste er alle Windlen wäschen; die gewißlich (dißfahls) nit in die Beichtstül/ sonder an den Bach/ und folgendes auff die Zäun gehören. *Julietta* schickt ihr alte Kindsamme zu eben dem Beichtvatter/ dessen sich *Roméo*

⁶¹ Ndr. der Ausgabe Hamburg 1656, Nr. CXI, S 387–393.

⁶² Zit. n. dem Druck von 1682 (s. Quellenverzeichnis), S. 38–41.

gebrauchete: damit sie ein Eingang der Sachen machte; und folgt sie hernach; da sie ihm noch zuvor nie gebeicht hette; Es geschahe nit darumb/ damit der *P. Lorenz* ihr in ein Kloster hulff; sonder/ zu einem Ehemann.

Die zwo/ in *Summa*, trischlen so vil und lang mit dem Beichtvatter/ daß sie ihn endlich zur Einwilligung brachten. *Roméo*, muste auff inständiges anligen der *Julietta*, alsobald auch kommen: und (daß noch ungereimter) er/ und *Julietta* und der Beichtvatter/ kamen in der Sacristey (sagt *Carpophorus*) in der Eyl zusammen: (was ist ungereimters: Ein Weibsbild in der Sacristey? in solchen Umständen?) *Roméo* gibt den Trau-Ring/ wird mit der *Julietta* darauß/ über Spitz und Knopff/ jhrer Elteren/ und aller anderen unwissend/ von dem Beichtvatter eingesegnet: und dem *Roméo* die *Julietta* eingehändiget und übergeben. (gleichsamb/ als wäre kein Pfarr/ noch Pfarrer/ noch anderer/ bevollmächtigter Priester/ noch Assistenten/ und dises Heuraths Beyständ/ in dem gantzen *Verona* zufinden: [(d); Verweis am Ende auf Zeiller] in welcher Statt doch/ zur selbigen Zeit/ über die 70000. der Herren/ Frauen/ und Burgerschafft/ zu finden gewest.

Diese zwey seynd der Freuden voll/ auß der Sacristey/ und Kirchen/ anheimbs gangen; und gleich darauff/ noch ehe 24. Stund verlossen/ jhr Ehe/ durch Mittel/ die jhnen das alt Weib oder Kupplerin erfunden/ angefangen/ und *würcklich vollzogen*; aber mit unmässiger/ und Gott (halt ich dafür) gar mißfälliger Manier: In *passione desiderii* (sagt *S. Paulus 1. ad Thessal. 4. v .5.) sicut gentes*, wie Roß/ Esel/ und Maul-Esel/ in *haydnischer/ und mit Christlicher/ Zucht-Regel. Bestiae!* das laßt sich dann wol/ auß dem außgang der sachen/ vermuthen.

An anerkennenden Stimmen aus dem Jesuitenorden zu Bisselius' Lebenswerk mangelte es zwar nicht, sein Nachleben lässt sich jedoch mit dem eines Balde oder Bidermann nicht vergleichen.⁶³ In der verbreiteten, von dem italienischen Jesuiten Johannes Baptista Gandutius (Ganducci) herausgegebenen und topologisch geordneten Anthologie mit Glanzstücken lateinischer Versdichtung (von der Antike bis zu den Zeitgenossen, zuerst Köln 1698, zahlreiche Drucke)⁶⁴ wurde Bisselius allerdings mit recht vielen, nämlich 18 Textbeispielen sowohl aus den DV (zehn Mustertexte) wie auch aus den *Deliciae Aestatis* aufgenommen. Kenner wie Gandutius sind zu beachten, denn sie deuten Maßstäbe und Bewertungskriterien seitens der belesenen Experten der frühmodernen Latinitas an. Für die DV ergibt sich dabei folgender Bestand, dessen Auswahlprinzipien (Originalität des Sujets, Virtuosität der Darstellung bzw. originelle Konzeption) sich ohne weiteres nachvollziehen lassen:

1. Zum Lemma *Paradisus* (S. 33f.) aus DV III,20.
2. Zum Lemma *Quattuor Anni Tempestates* (67f.) aus DV II,1.
3. Zum Lemma *Aeria*, spez. *Zephyrus* (S. 85) aus DV I,9.
4. Zum Lemma *Pluvia/Tempestates* (S. 89) aus DV III,12
5. Zum Lemma *Grando* (S. 92) aus DV III,9.
6. Zum Lemma *Piscatus* (S. 163f.) aus DV II,14.
7. Zum Lemma *Regiones*, hier zu *Regio deserta et inculta* (S. 199) aus DV I,5.
8. Zum Lemma *Arces* und *Aedificia publica*, hier *Arx S. Angeli Romae* (S. 219f.) aus DV III,17.

⁶³ Vgl. die Zusammenstellung bei Kratz 1916, S. 90–93.

⁶⁴ Hier benutzt die Ausgabe Venedig 1703.

9. Zum Lemma *Aetates Humanae*, hier *Puer* (S. 328) aus DV I,1.
10. Zum Lemma *Supplicatio Publica* (S. 556f.) aus DV III,23.

Auch bei späteren Kennern der europäischen Neolatinitas blieb Bisselius unvergessen. Zu diesen Experten und glühenden Liebhabern zählte der Münsteraner Professor Christoph Bernhard Schlüter (1801–1884), zeitweise ein einflussreicher Mentor der Dichterin Annette von Droste-Hülshoff.⁶⁵ Schlüter, der auch als Übersetzer neulateinischer Werke hervortrat (darunter Marcus Antonius Flaminius. Mainz 1847; Angelinus Gazaeus. Münster 1847; Jacob Balde S.J., Paderborn 1857), sandte an die Droste neben Sannazaros *Arcadia* auch Bisselius' *Deliciae Veris* zur Lektüre. Ihre in der Formulierung freundliche, jedoch reichlich bizarre Reaktion auf Bisselius belegt ein Brief an Schlüter vom 28. August 1846:

Die beyden Lateiner nehme ich mit, – ich stecke mitten drin – in Beyden – und sage jetzt kein Wort darüber, – nur so viel – Beyde haben ihren Werth, aber Einer derselben macht mich halb nährisch vor Vergnügen – Was für ein liebes liebes Thierchen von einem Buche!⁶⁶

Nach diesem Versuch eines kurzen Porträts von Person und Lebensleistung des Autors Bisselius sollen im Folgenden die Konzeption der DV sowie Beispiele der Quellenverarbeitung vorgestellt werden.

3. *Deliciae Veris*:

Autorbewusstsein und immanente Poetologie
Thematik, Struktur und Komposition

a. Strukturierung als ästhetische Differenz

Wer wie Bisselius im 17. Jahrhundert als *Poeta doctus* ein Lyrikbuch über die ›Frühlingsfreuden‹ schreiben wollte, war sich unweigerlich bewusst, mit dem Sujet der Jahreszeiten ein quasi zeitloses und literarisch renommiertes, ja fast schon abgegriffenes, jedenfalls bis in die Antike reichendes Thema aufzugreifen,⁶⁷ das sich unter dem Lemma *Descriptio quatuor temporum anni* in der *Ars versificatoria* des mittelalterlichen Enzyklopädisten Matthaeus von Vendôme schon

⁶⁵ Zu Schlüter s. den zusammenfassenden Artikel von Kühlmann 2011.

⁶⁶ Zit. n. Annette von Droste-Hülshoff: Historisch-kritische Ausgabe [HKA]. Bd X,1: Briefe 1843–1848. Text. Bearbeitet von Winfried Woesler. Tübingen 1992, Nr. 412, S. 406. Mit Brief vom 21. August 1846 hatte Schlüter um ihr Urteil gebeten; s. HKA, Bd. XII,1: Briefe an die Droste 1841–1848. Text. Bearbeitet von Stefan Thürmer. Nr. 554, S. 222f. Schlüters intensive Bemühungen um die neulateinische Literatur Europas (ablesbar etwa auch in Briefen an Wilhelm Junkmann, ed. Josefine Nettesheim. Münster 1976) bedürften einer eigenen größeren Studie.

⁶⁷ Dazu im Überblick Maurmann-Broder (1975), Adam 1978 u. 1979, der Sammelband von Zeman 1989 und Bein 1995; zur deutschen Barocklyrik s. van Ingen 1989 sowie die Hinweise im Vorspann zum Kommentar von I,1.

topologisch und poetologisch verfestigt darbot.⁶⁸ Seit dem Hellenismus hatte sich die Vierteilung der Jahreszeiten gegenüber der archaischen Dichotomie von Sommer und Winter durchgesetzt, einer Zweiteilung, die freilich vor allem im muttersprachlichen Sektor, etwa in manchen Werken des Hans Sachs (z. B. in *Ein Gespräch zwischen Sommer und Winter*, 1538), noch lange nachwirkte. Der Streit bzw. der Vergleich der Jahreszeiten, früh schon greifbar im *Conflictus Veris et Hiemis* des Alkuin (ca. 730–804), prägte zum Exempel auch den Prosatext *Ein kurzweilig Lobrede von wegen des Meyen* (1551) des Wormser Schullehrers Caspar Scheidt (ca. 1525–1565). Geradezu kanonische Geltung kam Versen aus Ovids *Metamorphosen* zu (2,23–30), in denen im Preis der Sonne (auch Bisselius entfaltet alsbald das Thema: I,2, dann in geistlicher Überhöhung und theologischer Transparenz: I,4f.) stichwortartig und bildhaft, quasi emblematisch, Charakteristika der Jahreszeitendichtung vorgegeben waren:

[...] *purpurea velatus veste sedebat
in solio Phoebus claris lucente smaragdis.
a dextra laevaue Dies et Mensis et Annus
Saeculaque et positae spatiis aequalibus Horae
Verque novum stabat cinctum florente corona,
Stabat nuda Aestas et spicea sarta gerebat,
stabat et Autumnus, calcatis sordibus uvis,
et glacialis Hiems, canos hirsuta capillos.*

(Übersetzung von Erich Rösch: »[...] Da thronte, gehüllt in Purpurgewandung, Phoebus hoch auf dem Sitz, der strahlte von lichten Smaragden. Rechts und links von ihm stand der Tag, der Monat, das Jahr, dazu die Jahrhunderte und in gleichen Abständen auch die Stunden, da stand er Lenz, der junge, im Kranz von Blüten; stand der Sommer, nackt, und trug ein Ährengewinde, stand der Herbst, bespritzt vom Safte gekelterter Trauben, endlich in Haaren grau und struppig der eisige Winter.«)

Kaum anzunehmen ist, dass Bisselius die Jahreszeitenlieder der *Carmina Burana* kannte (darunter das bekannte: *Ecce gratum et optatum ver reducit gaudia...*), doch darf ohne weiteres vorausgesetzt werden, dass er zumindest mit den berühmten altrömischen Exempeln der Frühlingsdichtung sehr wohl vertraut war: darunter vorab gewiss dem Frühlingshymnus des Lukrez (1,1–20).⁶⁹ Hier verschränkte sich das Lob der Venus, an deren Stelle bei Bisselius der in der Frühlingssonne erstrahlende Gott (als Spender alles Guten: I,1, Teilelegie 4) nebst der »Himmelskönigin« Maria (I,5) und den Heiligen tritt, mit der berühmten Evokation der überall neues Leben spendenden Jahreszeit. Man geht nicht zu weit in der Annahme, dass die DV auch als christliche Anti-Lukrez-Kontrafaktur zu verstehen waren. Dass Bisselius zu Anfang (I,1) biografisch und anthropologisch, nicht aber kosmologisch oder schöpfungstheologisch argumentiert, d. h. mit platonisierenden Untertönen die sich in jedem Individuum stets von neuem vollziehende, hier am

⁶⁸ Adam 1978, S. 121.

⁶⁹ Zu den späten Reflexen der lateinischen Frühlingsdichtung gehört das epische Maße annehmende *Veris Encomium* des schlesischen Barockdichters Heinrich Mühlpfort, nachzulesen in ders.: *Poemata*. Neudruck der Ausgabe Breslau und Frankfurt/M. 1686. Hg. und eingel. von Lutz Claren und Joachim Huber. Frankfurt/M. 1991 (Texte der Frühen Neuzeit 7), S. 3–19.

Beispiel des fiktionalen Ichs demonstrierte Menschwerdung, Welterkenntnis und poetisch-sinnenhafte Weltergreifung mit dem Ende des Winters beginnen lässt, gehört zu den erstaunlichen konzeptuellen und expositorischen Kunstgriffen des ganzen Zyklus. Für Bisselius als Lehrer der Rhetorik und Poetik war es darüber hinaus gewiss selbstverständlich, auch die berühmten Frühlingsoden des Horaz (carm. 1,4: *Solvitur acris hiems grata vice veris et Favoni*, und 4,7: *Diffugere nives*)⁷⁰ oder den Rhythmus des bäuerlichen Lebens im literarischen Gedächtnis zu halten, wie er in Vergils Lehrgedicht vom Landbau kunstvoll verarbeitet worden war (z. B. georg. 1,43ff., u. 2,315ff.). Seit den Kirchenvätern galten überdies die Vier Jahreszeiten (ggf. mit anderen Vierergruppen wie den Tagzeiten, Temperamenten, Elementen, Himmelsrichtungen oder Lebensaltern) keinesfalls nur als Sujet des empirisch-sinnenhaften Erlebens, sondern als Garanten und Signaturen der gottgewollten, in der gesetzlichen Abfolge der Weltperioden sichtbaren und weiterwirkenden Schöpfungsordnung, wobei mit dem Frühling primordiale Zustände oder gar der Beginn der Schöpfung selbst vorgestellt werden konnten. Wer als Christ die Jahreszeiten bedichtete, hatte es also zu tun mit dem numinosen *Ordo revolubilis rerum* und den *Exempla divinae potestatis* (Tertullian).⁷¹ Bisselius zog daraus die Konsequenzen, indem er Naturdichtung und heilsgeschichtlich akzentuierte Meditationspoesie auf der Folie der humanen Wirklichkeitserfahrung und Lebensbewältigung in seinem Zyklus vereinigte. Es war kein Zufall, dass Bisselius' Ordensbruder Jacob Balde den letztthin tröstlichen, göttlich-providentiellen Gesetzcharakter der Tag- und Jahreszeiten am Beginn einer Ode an den bayerischen Herzog Maximilian I. hervorhob, in der es um die Bewältigung der innerweltlichen Kontingenzerfahrungen ging (Lyr. IV,1, mit der Überschrift: *Omnia a divina Providentia pendere, & gubernari*):⁷²

*Vnde haec dierum certaue noctium
Vicissitudo! Quis vaga nubium,
Solemque, palanteisque stellas,
Et volucreis moderatur horas?*

*Hyems tepenti Vere resolvitur.
Succedit Aestas & gracilis Ceres.
Quam pulcher Auctumnus racemis
Induit, a Borea fugandus.*

*Quo tanta motu Machina vertitur?
Quis gyrat axem? quis refluxum mare
Seducit, aurigante Luna
Oceani docileis recursus?*

⁷⁰ Dazu umfassend Syndikus, Bd. I (1989), S. 70–78, bzw. Bd. II (1990), S. 356–363 mit vielen weiterführenden Hinweisen.

⁷¹ Dazu und zu weiteren Beispielen und Nachweisen (u. a. Ambrosius, Augustinus, Isidor v. Sevilla) Adam 1978, bes. S. 126–130.

⁷² Zit. n. der Gesamtausgabe von 1729, ed. Kühlmann/Wiegand 1990, Bd. I, S. 189.

Legem sequuntur cuncta. DEUS, DEUS
Mundo supremus praesidet Arbiter;
 [...]

(Woher dieser sichere Wechsel von Tagen und Nächten? Wer lenkt das Vage der Wolken und die Sonne und die kreisenden Sterne und die flüchtigen Stunden? Der Winter wird vom lauen Frühling abgelöst, es folgen der Sommer und die zarte Ceres. Wie schön überzieht sich der Herbst mit den Trauben, der dann vom Nordwind vertrieben wird. Durch welche Kraft wird eine solche Maschine bewegt? Wer dreht die Achse? Wer führt beiseite das zurückfließende Meer, unter Führung des Mondes, den gelehrigen Rücklauf des Ozeans? Alles folgt dem Gesetz. GOTT, GOTT wirkt als höchster Lenker der Welt.)

In dieser wegweisenden Optik gehörte Jahreszeitendichtung, gestützt auf mancherlei biblische Belege, auch zu einer Theologie der Natur, deren Radius weit ins 18. Jahrhundert reichte, letzthin bis zu Haydns Oratorium *Die Jahreszeiten* (1801), dabei auch strophische geistliche Lyrik beispielsweise eines Christian Fürchtegott Gellert (1715–1769) umfasste, darunter *Die Himmel rühmen des Ewigen Ehre* oder *Am Neuen Jahre* (erste Strophe):⁷³

Er ruft der Sonn und schafft den Mond,
 Das Jahr darnach zu teilen;
 Er schafft es, daß man sicher wohnt,
 Und heißt die Zeiten eilen:
 Er ordnet Jahre, Tag und Nacht:
 Auf! Laßt uns ihm, dem Gott der Macht,
 Ruhm, Preis und Dank erteilen.

Darüber hinaus konnten – dies nur im Nebenbei – renommierte Beispiele der bildenden Kunst⁷⁴ anregend wirken. Botticellis *Primavera*, die Monatsbilder Pieter Bruegels d. Ä. (1525/30–1569), die Personifikationen der Jahreszeiten von Giuseppe Arcimboldo (ca. 1530–1503) oder der mit mythischen, pastoralen und biblischen Motiven angereicherte Jahreszeiten-Zyklus von Nicolas Poussin (1593–1665).⁷⁵ Auch in der zeitgenössischen deutschen Druckgrafik waren Jahreszeitenbilder nicht ungewöhnlich.⁷⁶

Dies alles will für Bisselius' Schreibsituation bedacht sein: Originalität ließ sich auf dem gewählten poetischen Feld nur im Wettbewerb mit den Exempeln großer Vorgänger, d. h. in der bewusst und erkennbar abweichenden Transformation topischer Überlieferungen und in der möglichst überraschenden, bei Bisselius genau zu beobachtenden Neukonzeption des gesamten Zyklus vor Augen führen. Das Titelkupfer (von Wolfgang Kilian) der Erstausgabe zeigt in einer perspektivisch sich eröffnenden Landschaft nicht nur viele Sujets, Handlungsmomente und Figuren (Tiere, Pflanzen und Menschen), die im Zyklus behandelt werden, sondern identifiziert auch ein für allemal die im Text dann oft berufene

⁷³ Gellert 1965, S. 308.

⁷⁴ Zusammenfassend Heinz 1989.

⁷⁵ Zu Poussin s. Blunt 1958 und Wild 1980.

⁷⁶ Zu Peter Aubry in Straßburg s. Schilling 1984, zu Wolfgang Kilian in Bayern s. Hämmerle 1927.

Muse Thalia mit der Gottesmutter, hier mit dem jungen Jesus auf dem Arm und einer Lilie in der linken Hand darstellerisch in den Mittelpunkt gerückt. Schon hier kündigt sich an, dass Bisselius unverkennbar mit dem Willen zur ästhetischen und ideellen ›Differenz‹ gegenüber etablierten literarischen Mustern zu schreiben beabsichtigt (ich fasse zusammen):

Kennzeichnend für die *Deliciae* ist eine durch Gruppenbildung und gegenseitige werkinterne (›intratextuelle‹), sich auf das ganze Buch ausdehnende Verweisbezüge höchst verdichtete, in dieser Art wohl einzigartige Komposition, die aus dem Frühlingszyklus ganz abseits der zu erwartenden sentimental-bukolischen Färbung wahrhaft ein chronologisch fortschreitendes, vielteiliges und doch kohärentes Weltgedicht entstehen lässt. In ingeniöser ›Inventio‹ und ständiger semiotischer Überblendung zusammengezogen und ausphantasiert ist hier der Gesamtbereich des geistlichen Lebens, d. h. der biblischen und visionären Offenbarung, der alltagspraktischen und liturgischen Frömmigkeit, der legendarischen Erinnerung wie auch der älteren und der aktuellen historischen Erfahrung, dies in der Interferenz des Bekannten und Unbekannten, ja sogar Kuriosen in der bedachten Variation der Themen und auktorialen Sprechhaltungen. In das am Kirchenjahr ablesbare Heilsgeschehen sind dabei einbezogen auch das ›satanische‹ Unheil, die sinnliche Phänomenalität der Natur, Möglichkeiten der humanen Lebensführung zwischen Arbeit, Wissenskultur und Muße, nicht zuletzt der auktoriale Rückbezug auf die das Werk konstituierende poetische Reflexion, Imagination und Produktivität.

Grundsätzlich werden dabei Phänomene und Ereignisse der Natur und Kultur (Bibel, Legende, Profan- und Kirchengeschichte) zumeist unter gemeinsamen Überschriften subsumiert, zugleich das Schema des Frühlingszyklus mit geistlichen Meditationen, Erzählungen oder fiktionalen Visionen, auch Möglichkeiten der Kalenderdichtung aufgelockert, selbstverständlich an den Festen des Kirchenjahres orientiert, in dieser Hinsicht aber mehrfach und deutlich an Ovids *Fasti*, mittelbar damit auch an thematisch vergleichbare Beispiele wie die des Protestanten Nathan Chytraeus (1543–1598) mit seinen *Factorum Ecclesiae Christianae libri XII* (Hanau 1594) erinnernd. Beschreibende, erzählende, dialogisch oder imaginativ inszenierte Elegien verschmelzen mit erprobten Modellen der geistlichen Andachts-, Memorial- und Kasualpoesie, manchmal auch in ›seriöser Parodie‹, d. h. Kontrafaktur, zum Beispiel eines bekannten Marienhymnus (II,9, Teilelegie 1) oder in mehrgliedrigen, in sich formal kontrastiven Neuerzählungen wichtiger biblischer, mehrfach durch apokryphe Überlieferungen ergänzte Episoden (zum Beispiel der überraschend erweiterten Emmaus-Geschichte II,10, oder der Marienklage II,7, der Josephsüberlieferung mit apokryphen Geschichten zur Kindheit Jesu, I,18, und der ins Burleske gewendeten Samson-Erzählung des Alten Testaments, II,16), ausnahmsweise auch in der frappierenden Abwandlung gewohnter Schemata der Kasualpoesie (Geburtstagsglückwunsch, II,13). So wird das (gegebenenfalls mehrteilige) Einzelgedicht in seiner Konzeption mit überraschenden poetischen Erfindungen aufgelockert und in einen manchmal kaum zu erwartenden Konnex mit den Nachbarlegien gerückt. Es bilden sich Sub-Zyklen nicht nur in den einzelnen Büchern, sondern auch in einem Netz übergreifender Allusionen und Querverweisen im gesamten Werk.

Die DV geben deshalb mannigfachen Anlass zu beobachten, wie sich nicht selten in allegorisierender oder assoziierender Verknüpfung verschiedene Gegenstandsbereiche und Bedeutungsebenen abwechseln: zwischen der sinnhaften Beobachtung der Natur und humanen Lebenswelt, der daran anknüpfenden unterhaltsamen Integration geistlichen Wissens und Formen der impliziten wie expliziten protreptischen Ermahnung. Dem Titel entsprechend geht der Dichter zunächst zumeist aus von der Beobachtung meteorologischer (I,1f.; II,1 u. 13; III,1, 9 u. 12) und naturhafter Eindrücke der Flora und Fauna in der von Hirten (II,11, 12; II,18), Anglern (III,14), Jägern (III,16), auch Spaziergängern (I,7; III,9 u. 11) oder Prozessionen (II,2–3; III,21–22) belebten Landschaft bzw. im gepflegten Garten (III,3–5): der Wiederkehr der Sonne (I,2, Teilelegie 1–3), dem Wehen des sanften Frühlingswindes (I,6–8), der Ankunft der Störche (I,10–13), dem erwachenden Leben der Tiere und Pflanzen, (Rebhuhn I,3; Lerche I,15; Zeisig I,17; Nachtigall I,18, Teilelegie 3; III,24; Taube I,18, Teilelegie 4; Bienen I,18, Teilelegie 5; I,22; Amsel I,19 [als böser Geist des Hl. Benedikt], Veilchen I,20 [als Heilmittel samt Erscheinung der Frühlingsgöttin], I,20 [Drohnen und Bremsen, allegorisch für musenfeindliche Widersacher], I,23 [Schwalbe/Blutegel]; III,15 [Wettkampf rivalisierender Vögel, allegorisch bezogen auf das eigene Werk: des kleinen, aber virtuos singenden Zaunkönigs gegen die neidische Nachtigall]; Rosen III,19f.). Dass auch des Beginns der Seefahrt (I,14, Teilelegie 1) gedacht wird (für Bayern nicht gerade typisch!), ist sowohl antiken Anregungen zu verdanken⁷⁷ als auch der Absicht, daran den Bericht über die Seereisen zweier heute so gut wie unbekannter Heiliger anzuknüpfen (I,14, Teilelegie 2–3). Mit Anekdoten belebt und geistlichen Reminiszenzen überhöht werden Erlebnisräume des Wiesengrundes (II,20 u. III,6–8), des Weidelandes (II,11–13), der prangenden Saaten (II,14: Kombination von Bergbesteigung, Landschaftsschilderung und Reflexion der Folgen des Sündenfalls) und des Waldes (II,17). Gerade in dieser Textzone dominieren vorab autobiografisch gefärbte; mehrmals auch poetologisch transparente Schilderungen. Bisselius liebt einen inventionalen Aussagemodus, der den Anspruch auf fiktionale Authentizität des lyrischen Ichs immer wieder auch mit betontem Lokalkolorit unterstützt.

In solche Gedichtgruppen eingeschoben oder auch einzeln gestellt und durchgezählt finden sich, zunehmend in Buch II und III, Elegien mit »historischen« oder »geografischen« (als solche in der Überschrift gekennzeichneten) Sujets und (manchmal recht entlegenen) Gestalten der Bibel, der Legende und der älteren wie der aktuellen Kirchengeschichte. Die Jahreszeitendichtung führt so auch ein in die farbige, quasi mythische Legendenwelt der katholischen Heiligenkultur, die der protestantischen Poesie nicht zur Verfügung stand. Neben den Gestalten der Bibel (unter anderen Adam, Josua, Samson, Elias, Joseph, Johannes, Christus, Maria und Maria Magdalena) werden in überraschenden Erzählungen der Anfechtung, Bewährung oder Bekehrung aufgerufen die »Wüstenmutter« Maria Aegyptiaca (II,8) sowie die Heiligen Benedikt (I,19), Satyrus (I,14, Teilelegie 2), Raymund (I,14, Teilelegie 3), Ambrosius (I,22), Onuphrius (II,4), Gualbertus

⁷⁷ Eine der Anknüpfungspunkte etwa Horaz, *carm.* I,1,12–19, hier der zu See fahrende Kaufmann, von Bisselius dann durch die Seefahrt der Heiligen kontrastiv ersetzt.

(mit dem Kolorit rinascimentaler Novellistik II,6), Johannes de Florentia (II,12), Dorothea und Theophilus (III, 20). Dazu treten, wie gesagt, Berichte über das regionale geistliche und weltliche Brauchtum (etwa den Maibaum, die Fronleichnams- und Flurprozessionen), anekdotische Erzählungen (etwa über eine Hexe und ihren Adepten, III,10), witzig-aitiologische Anknüpfungen (etwa zur Frage, warum das Allgäu von Nadelwald bedeckt ist, II,18, oder über den Ursprung der Rosen, III,19), stellenweise und stillschweigend sogar im Rekurs auf die muttersprachliche Schwankliteratur (dazu s. u. Kap. 4). Seltener eingeschoben sind auch (wie zum Beispiel in I,6 oder II,17, beide mit autoreferentielltem Bezug auf den Dichter; auch III,1 und III,6) Elegien ohne ausgesprochene religiös-spirituelle Botschaft bzw. Darstellungsstrategie: so etwa auch die humorvoll-satirische Darstellung der ängstlichen und abergläubischen adeligen Jagdgesellschaft (III,16) oder die turbulente Schilderung der mit brennenden Schwänzen eine Feuersbrunst auslösenden Füchse in der Samson-Geschichte (II,16), dies gewiss zu bewerten auch als eines der für seine Schüler gedachten poetischen Kabinettstücke des Rhetoriklehrers Bisselius. Grundsätzlich legt der Dichter Wert darauf, den beliebten heimatlichen Nahbereich der Darstellung und der persönlichen Perspektivik in weiten Ausblicken auch auf die Situation und die Probleme der päpstlichen Weltkirche zu durchbrechen (etwa im Storchen-Zyklus I,10f. u. 13 zu den Eroberungen der Muslime, dem Abfall Englands, dazu ebenfalls III,2, aber auch zur Ausbreitung der Kirche in Asien und Amerika). Neben diesen durchaus ungewöhnlichen thematischen Reizen, die bis ins historisch Kuriose oder gar Abseitige reichen (etwa I,16 oder III,17: die Eroberung Roms durch Arnulf von Kärnten) werden selbstverständlich offenbar mit aemulativem Ehrgeiz sehr bekannte Sujets einbezogen: z. B. in Elegien über die »Bienen des Hl. Ambrosius« (I,22), die Legenden der Maria Aegyptiaca (II,8) und der Maria Magdalena (II,7), über Anna Boleyn, die Frau Heinrichs VIII. (III,2), oder (im sichtlichen Wettbewerb mit geläufigen Fassungen des Bühnendramas) über die Geschichte der *Susanna im Bade* (III,4). Indem deren paradigmatische Keuschheit in der folgenden Elegie durch die schwankhaft gefärbte Anekdote einer leichtgläubigen Ehebrecherin kontrafaktisch gespiegelt erscheint (III,5), fassen wir in dieser Zweiergruppe exemplarisch eines der Verfahren, mit denen Bisselius seine Elegien teils wie hier in direkter Folge (etwa in variabler kontextueller Semantik der Veilchen in I,20f., zu verbinden mit dem Namen der »Anti-Susanna« in III,5) oder auch über größere Abstände hinweg (etwa zum Komplex Krankheit und Heilung in I,20 u. III,22) diskursiv oder motivspezifisch verklammert. Dabei werden die historischen und religiösen Stoffe assoziativ, Naturgegenstände bzw. Naturbeobachtungen des öfteren auch in direkter spiritueller Deutung an den Wortlaut von Textpassagen aus der Heiligen Schrift oder andere Quellen gebunden, zu denen auch Chroniken und naturkundliche Handbücher (etwa die eines U. Aldrovandri über die Vögel) zu zählen sind. Den Gedichten bzw. Gedichtgruppen sind dazu Einleitungen in Prosa vorangestellt. Sie dürfen nicht nur als meditative Lektüreeinweisung gelten, sondern sollen in der vergleichenden Betrachtung von prätextuellen Anregungen und der jeweils folgenden poetischen Gestaltung auch die Abschätzung und Würdigung der dichterischen Originalität und Arbeitsweise des Autors ermöglichen.

Spuren des Wettbewerbs mit etablierten Überlieferungen lassen sich immer wieder bis in die Mikrostilistik und Detailkomposition hinein verfolgen, etwa in der Schilderung der Wirkungen und Empfindungen, die durch den Frühlingswind (*Zephyrus*) ausgelöst werden (I,6–8), gleich darauf hart und ungewöhnlich kontrastierend verknüpft mit dem biblischen Motiv des babylonischen Feuerofens (I,9). Meisterhaft auch die Schilderung des Farbenspiels der Morgenröte (I,4; zu vergleichen unter anderem mit III,1), deren Anblick, über die Betrachtung der aufscheinenden oder sich entziehenden Sonne, im Folgenden zu einer in sich komplex verschränkten Elegienserie führt, die biblische und legendarische Überlieferungen mit Visionen einer vom lokalen Wallfahrtsort ins Kosmische ausweiteten Marienfrömmigkeit verknüpft. Raffiniert arbeitet Bisselius mit variierten Darstellungsprinzipien und thematischen Schwerpunkten. Der Technik der bildlichen Ekphrasis (Kircheninneres I,4,30ff. im Kontrast zum Natureingang) gesellt sich die phantasiehafte Entfaltung mariologischer Attribute und Bildtraditionen (I,5, Teilelegie 4–5), diese wiederum sind exponiert durch pastoral eingefärbte Erzählungen von Johannes auf Patmos (I,5, Teilelegie 1–3), der sich dann als heiliger »Seher« zum poetischen und autoritativen Subjekt der Marienerscheinungen (eine der vielen, variabel eingesetzten personalen Epiphanien/Ererscheinungen im Werk, z. B. I,18) verwandelt. Die auch im Stilgestus durchaus polyphonen Johannes-Episoden sind zudem im Nachhinein der Lektüre offenbar vorbereitet durch die aus apokrypher Überlieferung abgeleitete Kleinmalerei eines schwerelosen Idylls, in dem Johannes am Strand mit einem Rebhuhn spielt (I,3); diesem Spiel des Vogels kontrastiert die Belästigung des Hl. Benedikt durch die teuflische Amsel (I,19). Wer nach dem tieferen Sinn des Johannes-Idylls fragt, wird aus der Sicht eines anonymen Betrachters mit Maximen einer lebensdiätetischen, auch an anderen Stellen des Buches verteidigten Weisheit konfrontiert: der Legitimität und Notwendigkeit abwechselnder Ruhe und Anspannung. So wie an diesem Beispiel erkennbar, sollte sich bei der linearen Lektüre des Gesamtzyklus die Aufmerksamkeit des Lesers alsbald auf die Tektonik und die Prinzipien der Gruppenbildung richten. Mit welchem Kunstverstand der Autor hier arbeitet, scheint deutlich auf etwa auch in dem erwähnten Storchen-Zyklus (I,10–13). Mit dem einfachen Frühlingsmotiv (Ankunft und Flug der Störche, I,10f.) verflucht Bisselius aus der imaginären »Vogelschau« projektive historische Reflexionen über den Gang der Welt- und Kirchengeschichte (bes. I,11 u. 13), dazu in der Mitte die rührende moralische Erzählung der Heilung eines verunglückten Jungstorches durch eine arme alte Frau, die zum Dank dafür von dem Vogel reich belohnt wird (I,12, hierin als wahrhaftes poetisches Kabinettstück die Schilderung der Behausung der Wohltäterin mit schnarchender Katze und ärmlichen Interieur). In anderen Elegien wurden offenbar Anregungen der zeitgenössischen Genre- oder Landschaftsmalerei fruchtbar gemacht (so deutlich in II,10: der Gang nach Emmaus). Ein vergleichbares Raffinement der erfindungsreichen Verknüpfung, wiederum mit dem Modell der Flugphantasie verbunden, beweist die Zeisig-Elegie (I,17): Aus der schmähenden Ansprache an den entflohenen Hausvogel erwächst der Wunsch, mit den Flügeln des Zeisigs zum Himmel aufzufliegen, durch die Sphären der Sternenwelt bis in das Gefilde der seligen

Jungfrauen, Märtyrer und Kirchenlehrer. Dabei verschmilzt die Himmelsvision mit der Erinnerung an das Paradies. Als geradezu spektakulärer Kunstgriff ist anzusehen, dass Bisselius als Wächter dieses Paradieses einen *custos Galilaeus* (I,17,2,17) einsetzt: hier wohl kaum zu verstehen als Petrus, ein Mann aus Galiläa, sondern als sinnreiche Anspielung auf Galileo Galilei (1564–1642). Den Kampf um dessen Weltbild (spürbar auch in der Josua-Teilelegie II,10,6) hat Bisselius gewiss zur Kenntnis genommen. Was hier kryptisch zum Ausdruck kommt, ist offenbar die Erkenntnis, dass mit Galileo Galilei gerade jene Vorstellung des Kosmos und des Himmels verabschiedet ist, in der solch ein Phantasieflug in den Himmel möglich erscheint.

Dass derartige demonstrative Verfahren stilistischer, tektonischer und thematischer Originalität und Variationsfreude auch in direktem Zusammenhang mit Bisselius' Wirken als Rhetorik- und Poetikdozent zu denken sind, liegt auf der Hand. Konfessionspolemisches ist verhältnismäßig selten direkt artikuliert (gegen die Bilderstürmer etwa III,8, und gegen Heinrich VIII. von England, damit also gegen die englische Staatskirche: III,2). Wider alte und neue (auch jüdische) Glaubenszweifel und das Missverständnis, als sei Christus lediglich ein politischer Führer, werden Argumente für die Göttlichkeit Christi in den elaborierten Dialog eingearbeitet, den Jesus mit den nach Emmaus wandernden Jüngern führt (II,10). Hier und da äußert sich Kritik am Hochmut des Adels, etwa wenn anhand einer bunten Blumenwiese (III,6) ein erfreuliches Zusammenleben ohne Rangordnungen und Einzäunungen vorgeführt wird.

Die folgende abbreviatorische Motivtabulatur mag im Rekurs auf obige Ausführungen dazu verhelfen, die Kohärenz und Komplexität des Gesamtwerkes jenseits der linearen Komposition des Autors im Überblick zu erfassen:

1. Metereologisches (Gestirn und Wetter): I,1–2 (Sol) – I,6–8 (Zephyr, darunter I,7: Günzspaziergang im Frühlingswind – II,1 (*Ver Crescens*), – II,13 (Aprilwetter) – III,1 (1. Mai: *Ver Perfectum* mit Maibaum) – III,9 (Unwetter im Mai, mit Hexentema) – III,12 (Mairegen)
2. Lokales: Fluss (u. a. Günz), Dorf, Schloss : I,4 (Maria Orth a.d. Donau) – I,6–8 (Günzspaziergang) – I,20 (Landschaft um Babenhausen) – II,14 (Bergbesteigung mit Überblick über wogende Getreidefelder) – II,17 (Schloss Babenhausen) – III,3 (*Hortorum Voluptas*: Garten des Schlosses von Babenhausen) – III,6 (Auwiese mit vielfältigen bunten Blumen, gegen den Hochmut des Adels) – III,14 (Angeln in der Günz)
3. Flora und Fauna: I,10–13 (Storch, mit Turcica und Anekdoten aus Vogelbüchern) – I,15f. (Lerche) – I,17 (*Spinulus* – »Zeyslin«) – I,18,4 (Tauben) – I,18,5; I,22 (Bienen) – I,19 (Amsel des Hl. Benedikt) – I,20 (Veilchen) – I,21 (Drohnen und Bremsen, allegorisch für musenfeindliche Widersacher) – I,23 (Schwalbe: Hirudo–Hirundo) – II,14 (prangende Saaten) – III,15 (der siegreiche Zaunkönig und die neidische Nachtigall: direkter Bezug auf das entstehende eigene Werk) – III,18f. (Rosen) – I,18,3; III,24 (Nachtigall)
4. Maria: I,4–5 (s. auch unter 7: Marienfiguren: II,7f.)

5. Christus einschl. Passionsgeschichte: I,18 (Christus parvulus; Apokryphes zur Kindheit Jesu) – II,5f., 9 u. 10 (Gang nach Emmaus mit Josua-Reminiszenz)
6. Sonstiges Biblisches: I,9 (Babyl. Ofen) – II,14 (Adams Fall) – II,16 (Samson) – III,4 (Susanna) – III,13 (Elias unter dem Wacholder; s. auch zu Nr. 7)
7. Legenden/Apokryphes/Heilige: I,3: (Johannes und das Rebhuhn) – I,5 (Johannes auf Patmos und Maria) – I,14 (Hil. Satyrus und Raymundus) – I,19 (Hil. Benedikt) – I,22 (Apes Ambrosii) – I,23 (Tobias-Legende) – II,4 (Hil. Onuphrius) – II,6 (Hil. Gualbertus) – II,7f. (Maria Magdalena und Maria Aegyptiaca) – II,12 (Schweineherde und Johannes de Florentia) – III,8 (*De Herba Salutifera*: wundertätiges Bild Christi, gegen die Bilderstürmer) – III,20 (Dorothea und Theophilus) – III,23 (Beispiele der Eucharistieverehrung)
8. Festtage/ Kirchenjahr : s. auch I,13 (Petri Stuhlfeier) – I,18 (Joseph) – II,2f. (Palmsonntag) – Ostern: s. unter Christus – III,22f. (Fronleichnam mit III,21: Flurprozession)
9. Kirchengeschichte und Profangeschichte: Vgl. Turcica in I,11f. – I,13 (Geographica, Antiochien, Petri Stuhlfeier, auch über Heinrich VIII. von England und Mission in Amerika und Japan) – III,2 (Anna Boleyn) – III,17 (Arnulf erobert Rom: die Hasenjagd)
10. Anekdoten: I,12 (dankbarer Storch) – s. auch unter 15: Hexen
11. Schwankhaftes (nach J. Pauli und anderen, darunter Poggio): II,18 (drei Frauen an einem Baum) – III,5 (*Anti-Susanna*) – III,7 (Ehestreit) – s. auch unter 15: Hexen
13. Volkskundliches/Alltag, auch Ätiologisches: II,11 (Herden und Hirten) – II,18 (Allgäu und der Nadelwald) – III,1 (Maibaum) – III,16 (Jagd) – III,21 (Flurprozession) – s. auch unter 15: Hexen
14. Persönliches (Biografisches): I,1 (*Pueritiae primae ruditas*) – II,14 (Bergbesteigung mit Blick über Landschaft) – I,20; III,22 (Krankheit und Heilung) – II,13 (Geburtstagsgedicht auf Freund) – III,11 (persönliche Anekdote: ein unglücklicher Spaziergang) – III,15 (Arbeitszimmer, Baum, Vogelgeschrei)
15. Poetologisches, literaturgeschichtliche Referenz: I,18 (Lizenzen der Fiktion) – I,20 (einschläfernde Lektüre von Psalmaphrasen; Invektive gegen ungenannte Feinde der Musen) – I,23 (Schreibsituation) – II,17,3 (Sannazaro als Muster) – III,15 (*Musei situs, et loci commoditas describitur*: Wettstreit der Dichter-Vögel: Zaunkönig gegen Nachtigall) – III,18 (*Ad Petrum Lassum, poetam*) – III,24 (selbstreflexiver Epilog)
16. Hexen: III,9 (Unwetter und Schadenszauber) – III,10 (*Pistor in Farina*: der Lehrling und die Hexe)

b. Variationen der autobiografischen Inszenierung

Nach diesem Überblick über die poetische Gesamtkonzeption bietet es sich an, der Frage nachzugehen, ob und auf welche Weise die individuelle Schreibsituation und Schreibmotivation des Dichters im Rahmen einer autobiografischen Selbstinszenierung fikionalisiert werden. Mit ›Fiktionsironie‹ lässt sich dabei der Doppeleffekt eines ambivalenten Modus der Darstellung bezeichnen, in welchem der reale Autor, ein gelehrter Ordensbruder in seiner Klausur, zugleich als Akteur der im jeweiligen Gedicht exponierten Sprechersituation oder auch Handlungsfiktion in Erscheinung tritt. Grundsätzlich zu unterscheiden sind dabei zwei – sich allerdings mehrfach überschneidende – Gesichtspunkte:

1. die Rolle und Funktion des lyrischen Ichs in herausgehobener autobiografischer, teils narrativer, teils performativer Referenz als Mittelpunkt der poetisch realisierten und reflektierten Welt oder auch in der dialogischen Substitution des sprechenden Ichs durch einen im Text exponierten anderen Sprecher;
2. die Inszenierung dieses Ichs als Verfasserperson im Sinne einer expliziten Integration des Schreibvorgangs zwischen autobiografischer Modellierung, historischer bzw. zeitgeschichtlicher Referenz oder allegorisierender Lektüreeinweisung, letztere jeweils mit wechselnden Akzenten vor den Elegien oder Elegiengruppen vorgegeben jeweils in einem Prosavorspann als Sonderform von ›Paratexten‹.

Beide Verfahren sind zu verstehen als Darstellungsmomente und zugleich Aspekte einer bewussten werkiternen Poetik. Insofern die Regelpoetik des 17. Jahrhunderts (wie so oft) für solche inventiösen Kunstgriffe keinerlei Anweisungen bereithielt und hinter der Komplexität der Textur weit zurückbleibt, haben wir es mit einer originellen poetischen Konzeption an der Schwelle zur modernen lyrischen ›Subjektivität‹ zu tun, die allerdings in wechselnder Weise von Anregungen der antiken Elegientradition profitieren konnte.

Indem Bisselius gleich in der ersten Elegie des ersten Buches den Frühling im autobiografischen Rückblick mit dem Ende der eigenen frühen Kindheit, d. h. der Entdeckung und Bewusstwerdung des Ichs und der Welt analogisiert, zugleich die Sonne und den Frühling mit der Summe alles Guten, ja sogar mit Gott gleichsetzt (I,1,4,9: *ipse DEUS VER est*), wird in spiritueller Mehrdeutigkeit der den Zyklus bestimmende autobiografische Darstellungsgestus exponiert. Er prägt in wechselnder situativer Konstellation den Beginn vieler Elegien – so etwa auch I,4 über die Morgendämmerung in der Nähe einer Marienwallfahrtsstätte bei Regensburg: Das Farbenspiel des durch Wolken halbverdeckten Sonnenaufgangs wird hier mit allen Nuancen der optischen Wahrnehmung aus der Perspektive eines erlebenden Ichs geschildert. Doch Bisselius entwirft bald eine mit der Natur hadernde Anklage. Die Sonne fungiert hier nicht als Gewähr und Zeichen der Gegenwart und Fürsorge des Schöpfers. Gerade weil sich die Sonne nicht durch die Wolken kämpfen kann, erscheint der Naturvorgang als Sinnbild einer

im wahrsten Wortsinn in der Natur nur getrüben Wahrheitserfahrung, nur als unvollkommene Praefiguration der erst in der nahen Kirche unverdeckten Epiphanie des in Maria aufscheinenden göttlichen Lichts. Die biografische Situation wird so ausgebaut, dass mit einem ekphrastischen Neuansatz nicht nur der Übergang zu einer lokalen Stätte der Marienverehrung, sondern auch, abschließend mit einer mariologischen Transposition des Musenanrufs, der Übergang zu der nach gesehenen Bildern geschilderten, vom Dichter nun textuell reproduzierten Geschichte des Johannes auf Patmos vollzogen wird (I,5). Dieser explizite Bildbezug der Darstellung gehört zu den markanten Kennzeichen der Jesuitenlyrik. Auch in dieser Gruppe von fünf Elegien rückt das Marienthema wiederum bald in den Vordergrund, indem nicht nur die astrale Frauenerscheinung von Offb 12 inmitten der ägäischen Insellandschaft geschildert wird, sondern Johannes auch als mariologischer Interpret dieser Erscheinung zu Wort kommt (I,5,5), dies in einer Perspektive, die sich im Prosavorspann auf Bernhard von Clairvaux beruft, der, wie der Verfasser beteuert, ihm besonders zusagt.

Andere Möglichkeiten bot die von Bisselius mehrfach evozierte Beobachterposition auf einem Berg (II,14) oder einem Turm, so etwa im Mittelteil einer Gruppe von drei ›Storchenelegien‹ (I,10–13). Der Dichter stellt als Leitzytat zu I,10 zunächst eine Jeremiasstelle (8,7) voran, befragt dann (I,11), von »meinem« Turm aus, den vom Nil kommenden Zugvogel nach den »Türkischen Neuigkeiten« (historischer Aspekt), um schließlich (I,12), die Vogelbücher des Ulysse Aldrovandi und Konrad Gessner benutzend, an den legendären Storch zu erinnern, der von einer Witwe gesundgepflegt wurde und ihr zum Dank bei seiner Wiederkehr eine Perle in den Schoß fallen ließ (moralische Exegese mit naturkundlicher Beglaubigung). Das imaginäre Zwiegespräch mit dem Storch in I,11 mündet schließlich in die Unheilsvision möglicher neuer Türkenkriege und schließt mit dem Friedenswunsch eines Dichters, der nur im Frieden Dichter sein will und kann. Bisselius legt Wert darauf, in emotionaler Rhetorisierung den Leser teilhaben zu lassen an der Freude, auf dem Turm zu stehen und die umliegende Landschaft zu betrachten (I,11).

Wie die Beobachterposition von einem Turm aus wird mehrfach auch die narrative Exposition eines mit Begleitern unternommenen Spaziergangs bemüht. So etwa eingangs von III,9 in der demonstrativen Übermalung mit dem antikisierenden Kolorit der Hirten- und Landlebendichtung, die im Vorspann mit einem kurzen Bibelzitat eingeleitet wird (Hi 21,11). Die kleine Gesellschaft legt sich die bekannten antiken Namen zu und spielt mit musischer Beschwingtheit in Wort und Gesang sowohl Vergils *Bucolica* wie auch die biblische Geschichte nach. Die auf diese Weise ebenso pagan wie auch christlich fundierte Imitationsästhetik feiert sich hier als gesellige Inszenierung. Umso störender und verheerender wirkt das aufkommende Unwetter, von dem sich der Sprecher im wahrsten Sinn des Wortes besonders betroffen fühlt, weil er die Hagelbrocken schmerzhaft auf seinem Kopf spürt. Auch in diesem Gedicht verschiebt sich in gleitendem Wechsel der thematische Diskurs, insofern nun zwar nicht die reflektierte Suche nach den satanischen Urhebern des Unheils (diese Ableitung wird *ex silentio* vorausgesetzt), sondern das Porträt einer mit Schadenszauber operierenden Hexe, einer neuen Medea, ihr Ge-

ständnis und ihre Bestrafung in den Vordergrund rücken: ein heute unangenehmes Thema, das Bisselius andernorts in seinem Werk eher als schwankhafte Anekdote verarbeitete (III,10). Es sind auch und gerade diese Gedichte, die den zeit- und mentalitätsgeschichtlichen Indizwert des Werkes verstärken.

Für die inventiöse Phantasie der autobiografischen Exposition der Elegien sei als letztes Beispiel der erste Teil einer aus fünf Gedichten bestehenden, kulturgeschichtlich und volkskundlich geradezu spektakulären Fronleichnamsguppe (III,22) angeführt. Die erste Elegie beginnt mit der rhetorisch intensivierte Klage darüber, dass der Sprecher an der Prozession in der Stadt und dem folgenden Flurumgang gar nicht teilnehmen kann, das Geschehen als Kranker vielmehr nur durch die geschlossenen Fensterläden seines Zimmers wahrnimmt. Die folgende präzise Vergegenwärtigung aller Solennitäten, aller visuellen und akustischen Reize, erscheint so als Reflex einer »Sehnsucht« nach Teilhabe und einer Vorstellungskraft, die sich allerdings auf den rituellen Ablauf der von vielen städtischen Gruppen getragenen Prozession verlassen kann. Der eigene Wunsch, gesund zu werden, wird sinnreich mit der postulativen Segenswirkung des Heiligtums verknüpft.

Als nicht seltene Variante der fiktional-autobiografischen Grundierung von Bisselius' Jahreszeitendichtung sind jene Exempel anzusehen, in denen sich das lyrische Ich als schreibender, das eigene Tun und Denken reflektierender Dichter imaginiert. Zu dieser Textzone gehört eine bemerkenswerte Gruppe von fünf Teilelegien zum Fest des Hl. Joseph (I,18). Wenn überhaupt, konnte Bisselius hier allenfalls auf apokryphe Überlieferungen zurückgreifen, um das zu behandeln, was im Vorspann angedeutet und dann in den Elegien breit entfaltet wird: entzückende, manchmal fast bizarre Erzählungen über die Kindheit Jesu und seinen Umgang mit Tieren. Indem also hier der Bestand der kanonischen Überlieferung ganz außer Acht bleiben muss, kann und will Bisselius sein Vorgehen poetologisch begründen. Mit dem Aristotelischen Postulat der Wahrscheinlichkeit der Fiktion wird für die Dichtung eine Erfindungskraft jenseits überlieferter Wahrheiten in Anspruch genommen und ausdrücklich legitimiert. Fiktion bedeutet demnach, sich in der Genealogie außerbiblischer Geschichten zu bewegen, die auf diese Weise ebenfalls als Erdichtungen mit einem eigenen paradoxen Wahrheitsgehalt erscheinen. Um dies zu unterstreichen, bemüht Bisselius einen besonderen Modus der Beglaubigung: »Wir Dichter sind privilegiert, sind im Himmel bekannt« (V.11): *sumus vates aliquid; sumus aethere noti*. So ist auch diesem Dichter Ungewöhnliches vergönnt. Vom Himmel herab erscheint ihm auf seine Bitten hin der Hl. Joseph in Person mit seinen Insignien. Nicht die Muse oder die Bibel nobilitieren das Erzählte, sondern eine fiktive Privatoffenbarung. Die Ich-Erzählung wird zu einem Dialog, in dem das sprechende Ich weithin von der wörtlichen Vers-Erzählung des heiligen Nährvaters substituiert wird, einer Erzählung, die sich in einem Sub-Dialog passagenweise als die erinnernde intime Anrede an den Jesusknaben organisiert. Zusammen mit ähnlichen Gedichten, in denen eine schütterere Überlieferung sehr bewusst und sehr frei poetisch ausgesponnen wird, gehören diese Joseph-Elegien zu den aufschlussreichsten Dokumenten einer Bisselius bewegendem werkiternen Ästhetik im Sinne einer

offensiven und produktiven Apologie der Freiheit poetischer Fiktion, die sogar »wahrer« sein kann als die gesicherte Überlieferung, dies in Fortführung einer gerade bei den Jesuiten, unter ihnen Jacob Masen, im Rekurs auf Aristoteles weiter entwickelten Reflexion über das Verhältnis von poetischem Wahrheitsanspruch und fiktionaler Phantasie.⁷⁸ Was hier bei Bisselius entsteht, ist nichts anderes, als der Ansatz eines kleinen Versromans über den jungen Jesus. Deshalb ist es schlüssig, dass Bisselius anders als sonst im Vorspann auf jede praetextuelle Quellenangabe verzichtet.

Wer die werkinterne Selbstausslegung des Dichters weiter verfolgt, wird die Polemik gegen einen mit allegorischem Namen gekennzeichneten Dichter und wohl auch Ordenskollegen (III,18: *Ad Petrum Lassum, poetam*) sowie gegen ungenannte, als Drohnen und Bremsen⁷⁹ tierisch allegorisierte Musenfeinde heranziehen (I,21), wird literarhistorische Reminiszenzen zu würdigen haben (besonders II,17,3 an Sannazaro), auch beachten, dass das poetische Ich bei der Lektüre von Psalmgedichten eines spanischen Ordensgenossen einschläft. In direkter Allegorese äußert sich in III,15, im Wettkampf rivalisierender Vögel (der virtuose Zaunkönig gegen die neidische Nachtigall), Bisselius' Hochschätzung des eigenen lyrischen Werkes. Dazwischen schieben sich auch eher burleske Varianten einer auktorialen und texttypologischen Selbstreferenz, wie etwa in einer Elegie (I,23), die im Titel das Wort *Hirudo* (Blutegel) trägt, obwohl *Hirundo* (die Schwalbe) gemeint ist. Die Elegie präsentiert sich als performativer Werkstattbericht, indem hier so gut wie alle Möglichkeiten und Optionen der Komposition, Themenwahl und Schreibreflexion des Werkes zur Geltung kommen, nämlich

- a. der Versuch, das typische Getier des Frühlings einzubeziehen, in diesem Fall die Schwalbe,
- b. diese poetische Faktur nach Möglichkeit im geistlichen Schrifttum zu verankern, was schon im Vorspann mit Hinweis auf die *stercora hirundinis* jener Tobias-Geschichte geschieht, die in der Elegie aber zu einer auktorialen Schmäherei an den fatalen und ehrenrührigen Vogel führt,
- c. diese biblische Referenz antikisierend zu überblenden, was anfangs mit der blutigen Figur der *Progne* (Prokne) gelingt, jedoch zugunsten der Tobias-Legende beiseite geschoben erscheint;
- d. die eigene Schreibsituation im Konnex des Themas zu exponieren, was dadurch geschieht, dass der Dichter anfangs vom kreischenden und kunst-

⁷⁸ Exemplarisch Jacob Masen: *Palaestra Eloquentiae Ligatae. Pars Prima*. Köln 1654, Cap. VI, S. 9: *Duplex autem verisimilitudo diligenter hoc loco observanda est, quarum una historica, altera figurata dici potest: illa est rerum gestarum, quando ea ratione exponuntur, quae geri poterunt. atque ita suis adjunctis singulatim narrantur omnia, ut si Poeta illa praesens spectasset; sive revera acciderint, seu fuerint tantum cogitata. Altera rerum est, quae in se fictae videntur, licet ad rei verae similitudinem; licet tamen a se diversam veritatem significans. simulacro Alexandri similia, quod licet humanum nihil in sua natura habeat, significatione tamen herois illius specimen statuamque exhibet. Et talis fabula magis proprie quam illa mimesis [...] quae rursus in propriam ac metaphoricam, sive allegoricam dividitur.*

⁷⁹ Zur (ggf. kühnen) Anspielung auf das Wappen des Barberini-Papstes Urban VIII. s. zur Stelle im Kommentar.

losen Getön der Schwalben am Dachrand vor seinem Fenster gequält erscheint, die sich aufdringlich dem Poeten »feilbieten«, allerdings nur mit dem Erfolg, dass ihm unter diesem Geräusch das Versmaß fast zu Hinkjamben entgleitet, ein Versmaß, das ironischerweise aber genau dem die Elegie dominierenden Genre der Schmährede entspricht. Überdies sträubt sich die Feder angesichts des Lärms und schreibt in der Überschrift witzigerweise *Hirudo* statt *Hirundo*. Bisselius gelingt es so, auf paradoxe Manner, abschließend mit einem volksläufigen Dictum, in seinen Frühlingszyklus auch ein Schwabengedicht zu integrieren, indem er diesen Vogel als Störenfried der Niederschrift und der poetischen Muße agieren lässt, ja ihn eigentlich wegen seiner biblisch-mythischen Missetaten aus dem poetischen Gedächtnis verbannen will.

Der Typus dieses Gedichteingangs erscheint variiert im zweiten Stück (*Morus arbor; Museo imminens. Reguli aviculae cantilena*) der Elegiengruppe III,15 (*Museum*), wo der aus Ovid (Geschichte von Pyramus und Thisbe) bekannte Maulbeerbaum vor dem Fenster steht, aus dem wider die poetischen Widersacher (verkörpert in der neidischen Nachtigall) virtuose Lieder eines kleinen Zaunkönigs, Bisselius' DV, ertönen. Die Invention ähnlich und doch wieder anders in III,24, wo sich aus dem Laub einer Pappel die Nachtigall darüber beklagt, dass sie in Bisselius' Zyklus nicht eigens und hinreichend berücksichtigt wurde. Indem die Nachtigall den Inhalt des Werkes nun im Detail referiert, gewinnt Bisselius nicht nur einen sinnvollen Abschluss des Zyklus, sondern konstruiert mit seiner folgenden Entschuldigung einen lyrischen Dialog, der dem Leser vorführt, wie daraus am Ende doch noch ein seiner Faktur nach ganz ungewohntes, alle vorgängigen Exempel überbietendes Nachtigallenlied geworden ist. Dieser Preis der Nachtigall kontrastiert – auch dies ein Element der konstruktiven Kohärenz des Zyklus – der Schmährede auf die Schwalbe in I,23: Das Schlussgedicht des dritten Buches variiert in intratextueller Referenz das Schlussgedicht des ersten Buches.

4. Adaptation, Integration und Revokation: Deutsche Schwankliteratur (J. Pauli) im lateinischen Textgewebe Exemplarisches zur Quellenverarbeitung

Durch ältere und neuere Forschungen, zuletzt durch Studien von Johannes Klaus Kipf,⁸⁰ sind für das Mittelalter und die Frühe Neuzeit die Übernahme und Übertragung von schwankhaften Kurzerzählungen aus dem Lateinischen ins Deutsche, aber auch umgekehrt, ebenso nachgewiesen wie, etwa im Fall des Hans Sachs, die Verwendung gleicher Erzählungen in diversen Formtypen der frühneuhochochdeutschen Literatur: »vom Meisterlied zum Prosaschwank oder vom

⁸⁰ Kipf 2009 u. 2010, hier zit. n. 2010, S. 221.

Versschwank (Schwankmäre) zum Fastnachtsspiel und zum Prosaschwank«. Als Beispiel einer in Zukunft fortzusetzenden, hier nur anzuregenden interpretativen Auseinandersetzung mit dem Œuvre von Bisselius, zu dem der Kommentarteil dieser Ausgabe zusätzliche Perspektiven umreißt, folgt zum Abschluss eine exemplarische Quellenstudie, die einen ganz ungewöhnlichen Befund beleuchtet, nämlich die poetische Verarbeitung von Prosaschwänken des Johannes Pauli (ca 1450 – nach 1520) in der lateinischen Jesuitenlyrik des 17. Jahrhunderts. Es geht also um die Übernahme und Transformation von Schwankvorlagen über strenge Gattungs- und Sprachgrenzen hinweg. Anhand von zwei Elegien der DV, denen im Kern schwankhafte Kurzerzählungen zugrunde liegen, lassen sich Art und Strategie der neuen, von Bisselius gewählten poetischen Amplifikation und Faktur nachweisen.⁸¹

Erstes Beispiel (II,18):

Von der misogynen Wanderanekdote zur regional-aitiologischen »Satyra«

Überschrift und Prosavorspann der dreiteiligen Elegie lassen bereits keinen Zweifel am schwankhaften Charakter des Sujets aufkommen, zumal die Untertitel der ersten und dritten Teilelegie das erprobte Genre des Eheschwanks (ähnlich III,7) samt misogynen Attacken auf solche Weise berufen, dass der Autor in der kommentierenden Exposition (1,1ff.) mit drastischen, sentenzenhaft verdichteten Behauptungen nicht als zölibitär lebender Ordensbruder spricht, sondern – mit nur schwachem Vorbehalt (1,3) – Gedanken, Wünsche und Gespräche von Ehemännern im hasserfüllten Ehekrieg artikuliert, dies sogar unter dem Lemma des »gemeinen Nutzens« (*commune bonum*, 1,5). Der Hinweis auf den altrömischen Dichter Pacuvius (ca. 220–130 v. Chr.) im Prosavorspann nach der Epistel eines gewissen Valerius an Ruffinus wird begleitet von einer Ciceroreminiszenz und verflochten mit Zitatnachweisen in Theodor Zwingers monumentalem kompilatorischem Sammelwerk (*Theatrum Vitae Humanae*) und in Giglio Gregorio Giraldis *Dichtergeschichte*. Es wird eine Belesenheit suggeriert, die insoweit fraglich erscheint, als der antike Referenzradius (Pacuvius, Cicero) bereits bei Zwinger und durch ihn auch bei Gibaldi abgeschritten wird. Die Aufnahme des Schwanks auch in Johannes Paulis *Schimpf und Ernst*, ein Werk, das, wie andernorts ersichtlich (dazu s. u.), Bisselius kannte, wird verschwiegen. Es kommt dem Jesuiten hier offenbar darauf an, die altrömische Dignität der Erzählung in einer illustren gelehrten Genealogie zu beglaubigen. Nicht also durch eine indigene literarisch-vernakulare Überlieferung wird Antikes überblendet, sondern erst in der folgenden narrativen Entfaltung ins Volkstümliche und Einheimische, konkret in das heimatliche Allgäu transferiert: in einer witzigen Synthese aus Antike und Gegenwart, mittels derer auf die gelehrte Überlieferung in bizarrer poetischer Invention und narrativer *Aemulatio* ein unge-

⁸¹ Ich stütze mich dabei auf meinen vorab publizierten Aufsatz (Kühlmann 2011). Für alle im Folgenden genannten Quellen verweise ich auf den Kommentarteil zu den behandelten Elegien sowie auf die ebenfalls Schwankvorlagen verpflichtete Elegie III,7 mit dem Kommentar.

wohntes Licht fällt. Aus dem namenlosen Baum, an dem sich die Frauen erhängen, wird eine denkwürdige einheimische Fichte, aus dieser Fichte dann ein Geschehen abgeleitet, das scherzhaft und im Sinne wohl der aitiologischen Variante der antiken Elegiendichtung (Propertius) erklären soll, wie aus dem ursprünglich agrarisch genutzten Allgäu ein mit Fichten bestandener Landstrich wurde. Der letzte Satz des Prosavorspanns akzentuiert die auch andernorts von Bisselius gern in Anspruch genommene Freiheit der poetischen Fiktion, so dass von Anfang an der Gestus der humoristisch-satirischen Neukonstruktion und -integration des alten Textbestandes angedeutet wird.

Dabei wird der überlieferte Schwank im lateinischen Textgewand nur indirekt muttersprachlich gefärbt und als mündliche Erzählung qualifiziert, indem er einem Hirten in den Mund gelegt wird, der ›auf den Bergen zwischen seinen Kühen und Rindern saß‹. Diese dialogische Konzeption harmonisiert das in der Rangordnung der Gattungen niedrige Genre mit einer rustikalen Erzählerfigur, überführt damit die schriftlichen Quellen, die nun zugunsten der Erlebnisfiktion ganz ausgeschaltet werden, in eine ländliche, abseits der Zivilisation angesiedelte Kommunikationssphäre. Das ursprünglich schmale Handlungsgerüst koloriert Bisselius mit sinnlich-individuellen und situativen Details im Dienste der rhetorischen Evidentia. Der Schwankheld ist mit sprechendem Namen (*Bibo*) als Säufer charakterisiert und auch der notorische, in Schimpfen und Prügeln ausgeprägte Ehestreit wird hinreichend genau angedeutet. Die Reaktion der männlichen Nachbarn, die sich einen ähnlichen Galgenbaum wünschen, erscheint derart hyperbolisch übertrieben und durchsichtig fiktiv, dass sich daraus die neue Mythe von der landschaftlichen Veränderung des Allgäus ableiten lässt. Dem auktorialen Ich, damit eigentlich auch dem Urheber solcher Mythopoesis, wächst als Textfigur hier nur die Rolle eines Kommentators und Zuhörers zu, dessen Lachen vom Gedröhn des Hirtenhorns übertönt wird.

Die dritte Teilelegie setzt diesen Prozess der Transformation, noch immer im Munde des Allgäuer Hirten, auf andere Weise fort. Nun fällt im Titel der Begriff der *Lycambea Satyra*, womit also nicht nur ein lässiger *Sermo* horazischen Zuschnitts gemeint ist, sondern, wohl in Anlehnung an Stellen bei Horaz (epod. 6,13; epist. 1,19,25) auf die literarischen Attacken des Archilochos angespielt wird, der als verschmähter Freier angeblich Lycambes und seine Tochter Neobule mit seinen scharfen poetischen Pamphleten in den Tod trieb. Der so assoziierte Tod der antiken Frauenfigur durch die Macht des Wortes hat nur in dieser mehr als kühnen, fast burlesk anmutenden poetischen Kombination, vielleicht auch noch im latenten solidarischen Rekurs auf den anfangs erwähnten weiberzählenden Dichter Pacuvius, zu tun mit dem im alten Schwank berufenen Freitod der von ihrem Mann gequälten Weiblichkeiten. Die nun folgende Wiederaufnahme der frauenfeindlichen Schmährede stellt sich also in die reflektierte Nachfolge des Archilochos, gleichzeitig verschmilzt die Rede des Allgäuer Hirten endgültig mit der textuellen Mentalität und der poetischen Dignität des gelehrten Verfassers. Denn nur dieser ist es, der in einer langen Reihe mythisch-poetischer Frauennamen alle möglichen, vor allem erotische Gefährdungen namhaft macht, die dem Mann von der Frau drohen, und der im letzten Vers mit einem Binnenreim, der

den weiblichen *Dolus* beschwört, seine Elegiengruppe mit einer zeitlos gedachten Warnung abschließt.

Zweites Beispiel (III,5):

Johannes Pauli als Ahnherr einer »Anti-Susanna«

Der dreiteiligen Elegie über die Verführung und Errettung der biblischen Susanna (nach Dan 13), in der ein beliebter dramatischer und epischer Stoff in ein neues Genre überführt wird (III,4), fügt Bisselius unter dem Titel *Anti-Susanna* eine kontrastierende vierteilige Elegiengruppe an, die bereits im Prosavorspann auf ihre Quelle in einer der späteren Fassungen von Paulis Schwanksammlung hinweist. Wahrscheinlich hat Bisselius, darauf deutet der zitierte lateinische Titel, eine Ausgabe von 1609 benutzt. Drei Tendenzen der Veränderung und Neu-Integration der vernakularen Schwank Erzählung lassen sich beobachten. Zunächst (1.) individualisiert Bisselius die burleske Geschichte und lokalisiert sie als »historische« (so im Untertitel) mit präzisem Hinweis auf die »Stadt des Tiberius« (I,1f.) in der Nähe von Regensburg. Die von einem hartnäckigen Freier angefochtene, durch »Adel und Schönheit« ausgezeichnete junge Frau erhält vom Autor den Namen *Viola*; ihr Gatte erscheint als Sproß eines alten Adelsgeschlechtes, ihr Verführer, gleichermaßen von Adel, als »Enkel des Croesus«, also als ein Mann im Besitz verführerischen Reichtums, der in der Stadt lebt (V.15–18). Mit dem vom Autor der jungen Frau verliehenen Namen *Viola* soll ausdrücklich der wahre Name verschleiert werden (V.7f.). So wird aus den Aktanten des Schwanks das Personal einer intimen, vom Autor vorgeblich bewusst verhüllten Skandalgeschichte, die auf diese Weise Fiktives im auktorialen Spiel und Selbstbezug historisiert und aktualisiert. Der Schwank darf so als anekdotisches und belehrendes, ja warnendes historisches Exempel, nicht mehr nur als Textarrangement verstanden werden, das überlegenes oder befreiendes Lachen provoziert.

Neben dieser andersartigen Exposition verändert sich (2.) bereits am Schluss des Prosavorspanns der Darstellungsgestus. Zwar bleibt die Schwankgeschichte in ihrem Kern unverändert, obwohl Pauli in rinascimentaler Unbekümmertheit die »Erfolgsstory« einer geglückten ehebrecherischen Verkuppelung vorlegte, die der alten Vettel Lohn und Dank von beiden Beteiligten einbringt. Der Kommentar des geistlichen Autors sieht jedoch, so im Prosavorspann, in der List der Alten, aber auch in der Leichtgläubigkeit der umworbenen Frau, letztlich das Werk eines satanischen, ja »verbrecherischen« Treibens im Zeichen der ruchlosen Schlange (*nefanda dipsas*). Dem entsprechen vereinzelte kommentierende Verse in der abschließenden Teilelegie (bes. 4,24), vorbereiten durch die Schluss-Sentenz in III,4,3,39.

Überdies wird (3.) die Schwankgeschichte durch Spiegelungen im Zyklus beleuchtet, also aussagestrategisch dergestalt neu integriert, dass die Schwankgeschichte als Anti-Modell der »keuschen und gottesfürchtigen« Susanna vorgeführt wird. Dies nicht nur in Bemerkungen am Ende des Vorspanns und der Schlusselegie, sondern auch in der über Pauli hinausweisenden Parallelführung des erzähl-

ten Geschehens. Die misslungene Verführung der keuschen Susanna in ihrem Garten entspricht in der zweiten bis vierten Teilelegie eine andere frühlingshafte Gartenszene. In beiden Gedichtgruppen fällt so ein Stichwort, das die Susanna-Elegien mit dem thematischen Rahmen des Gesamtwerkes, den ›Frühlingsfreuden‹, *Deliciae Veris*, verkoppelt und das ja bereits als Titel des Unterkapitels fungiert: HORTVS. Bei Pauli fehlen Hinweise auf eine bestimmte Örtlichkeit, bei Bisselius eröffnet die mit fiktivem Namen individualisierte Kupplerin (*Lausa!*; ist der Anklang an den Namen Laura gewollt?) das scheinbar harmlose Gespräch mit ihrem Opfer in einem das allgemeine Behagen steigernden Frühlingsgarten (2,17ff.). Genau hier aber wird in der Durchbrechung der Fiktionsillusion und narrativen Distanz eine warnende Anrede des Erzählers eingeschoben (2,20): *Casta cave*. Zuletzt schließt die gelingende verbale Verführung der jungen Frau mit einer Geste, die das Ende des moralischen Agons andeutet, als deren Urheber sich der Autor selbst noch einmal ins Spiel bringt (4,26): ›Meine Keusche streckt (oder bietet dar) besiegt ihre Hände‹ (*Victas dat mea Casta manus*). Es ist dieser Sieg über die Keuschheit, der bereits vorher in direkter Gedankenrede der Kupplerin angekündigt war, nachdem sie das Hündchen mit Rettich, Senf und Pfeffer zum Weinen gebracht hatte (2,15: *Nunc vicimus!*). In beiden Susanna-Gruppen ist der Garten ein üppig-lustvoller, gefährlicher Ort, ein antiasketisches Ambiente und Raumsymbol. Denn am Ende werden in vielsinniger Wortwahl nun jene Gartenfreuden berufen (4,25: *hortensia Orgia*), bei denen nach dem Genuss von Speise und Wein der Liebhaber unbehindert die Szene betreten darf.

Zwar benutzt auch Pauli wörtliche Anreden und Kurzdialoge, doch wird dieses Mittel der kommunikativen Personenzzeichnung nun erheblich verstärkt. Während der Bewerber bei Pauli durch Unterhändler und Geschenke die Geliebte zu betören versucht, kommt er bei Bisselius mehrfach ungerufen ins Haus, holt sich jedoch (1,21ff.) seine Abfuhr in direkter Abweisung, in der Maximen der ehelichen Treue formuliert werden, nicht ohne das mythische Exempel von Helena und Paris zu bemühen. Stilistisch fasst der Erzähler die Abweisung mit Nachdruck in einem Hexameter mit zwei parallel gebauten anaphorischen Kola zusammen (1,33): *Par animus VIOLAE semper, par criminis horror*. Bis dahin entspricht die Charakterstärke der zweiten Susanna noch der keuschen Hartnäckigkeit der biblischen Figur. Bei Pauli begegnet der Liebhaber eher zufällig der alten Frau, bei Bisselius bittet er in direkter Rede zielstrebig und erfolgreich um deren Hilfe (1,35–40), appelliert zwar nicht an magische oder hexenhafte Künste (immerhin fällt das drohende Stichwort), doch an ihre *ars*, die sich dann als *dolus* herausstellt. Indem die Kupplerin mit ›Beste der Mütter‹ (*optima Matrum*) angeredet und ihre *pietas* und bewährte *virtus* hervorgehoben werden, bietet Bisselius in direkter Ironie ein Kurzbeispiel der amoralisch-zweckgerichteten kontrafaktischen Komplimenterrhetorik (1,35f.). Die Schwankerzählung, die Bisselius so integriert und eindeutig instrumentalisiert, führt in exemplarischer Absicht Machenschaften vor, mit denen weibliche Keuschheit überwunden wird, ja besiegt wird von törichter ›Leichtgläubigkeit‹ (so das Fazit in der Überschrift von Teilelegie 4). Insofern werfen beide weiblichen Figuren im Wechselspiel von *Credulitas* und *dolus*, also in einer von Pauli abweichenden moralischen Klassifi-

kation und Abstraktion, Schlaglichter auf stereotype Merkmale von Weiblichkeit.

Paulis Geschichte wird auf diese Weise zwar in ihrer Botschaft moralisch kommentiert, korrigiert und widerrufen, zugleich aber in detailfreudigen Amplifikationen und im Genuss ihres ästhetischen Mehrwertes, d. h. ihrer komischen und libertären Intentionalität in das lateinische Gesamtwerk integriert. So bewegt sich der Jesuit offenbar sehr bewusst in einer mehrstelligen Konstellation der *aemulatio*. Sie demonstriert konzeptionelle wie stilistische Distinktion und auktoriale Profilierung. Zum einen setzte sich der Autor ab von der etablierten Susanna-Dichtung, indem er nicht nur eine misslingende und eine gelungene Verführung gegenüberstellt und darstellerisch verschränkt (Gartenszenen), sondern so auch ausgerechnet wider alle Erbaulichkeit den Antitypus der biblischen Figur in die Gegenwart als Exempel transferiert. Zum zweiten beweist er wieder einmal die thematische Variabilität seines Elegien-Zyklus unter dem weiten Dach der Jahreszeitendichtung, zugleich dessen innere diskursive Kohärenz, indem, gerade in den beiden hier erörterten Beispielen, die eindeutige Bewertung und Behandlung der prekären Geschlechterbeziehung in den Mittelpunkt rücken. Zum dritten wird die fast alle Sujets einbeziehende Assimilationskraft der lateinischen Ordensdichtung und Formkultur gerade an scheinbar entlegenen Modellen der vielgelesenen vernakularen Schwankliteratur demonstriert und damit gegen die poetischen Konkurrenten, auch die innerhalb des Ordens, ein Zeichen gesetzt, gerade so als ob Bisselius in den großenteils spielerischen, ja burlesken Zügen seiner Darstellung genau den Doppelbegriff der »Ioco-Seria« Paulis treffen und übertreffen wollte. Eine derartige Integration des Schwankhaften und Literarisch-Populären, das auch Ausgriffe in die mündliche Überlieferung simuliert, bot stellenweise ansonsten nur die an ein breites Publikum gerichtete Predigtliteratur.

Zur Entstehung des Bandes und Dank

In Fortsetzung langjährigen Zusammenwirkens entstand das vorliegende Werk im Kreis der Heidelberger *Sodalitas Neolatina*.

Alle Gedichte wurden von einzelnen Mitgliedern zum ersten Mal übersetzt, diese Übersetzungen dann in der Runde mehrfach besprochen und emendiert.

Für die Einrichtung des lateinischen Textes und die Indices zeichnet letzthin verantwortlich Lutz Claren, für die Endfassung der Übersetzungen Jost Eickmeyer.

Am Kommentar samt jeweiligen Einleitungen waren in verschiedener Frequenz die im Titel genannten *Sodales* beteiligt, deren Autorschaft durch Namenskürzel (z. B. LC = Lutz Claren) angedeutet ist. WK hat darüber hinaus die Einleitung verfasst und die im Anhang abgedruckten Quellen besorgt.

Der Kommentar zur Ambrosius-Elegie (I,22) stammt von dem damaligen Stipendiaten Jakub Šimek (am Ort genannt). Zeitweise nahmen an unseren Sitzungen teil und berieten uns bei der Übersetzung Ralf Georg Czaplá, Jonas Göhler, Michael Hanstein, Rüdiger Niehl, Eduardo Otero, Daniela Quade, Hans Schneider und Werner Straube. Ihnen gilt unser Dank ebenso wie Frau Hanna Leybrand für ihre Hilfe bei der Endkorrektur.

Im Frühjahr 2013

Wilhelm Kühlmann

Editorischer Bericht

Für die Edition des lateinischen Textes wurden die beiden, zu Lebzeiten des Verfassers gedruckten Ausgaben der *Deliciae Veris* herangezogen, nämlich:

A Vernorum libri tres, Quibus deliciae veris describuntur. Ingolstadii: Formis Typographicis Gregorii Haenlini 1638. 12° [Privatbesitz].

B Vernorum libri tres, Quibus deliciae veris describuntur. Editio altera. Monachii: Formis Cornelii Leyserii, Electoralis Typographi et Bibliopolae 1640. 12° [UB Mannheim, Sig.: Sch 073/347].

Die Leitausgabe bildete dabei B als der vom Autor selbst überarbeitete und emendierte Text, abweichende Lesarten sind im kritischen Apparat zu jedem Gedicht einzeln vermerkt. Ebenso sind die seltenen Fälle vermerkt, in denen Lesarten von A den Vorzug erhielten. Wenige offensichtliche Druck- oder Satzfehler wurden stillschweigend korrigiert, ligierte Diphthonge (æ, œ) ebenso aufgelöst wie das Et-Zeichen (&); beibehalten wurde dagegen die zeitypische variierende Setzung von »i« und »j« sowie »u« und »v«. Worte, die im lateinischen Druck Versalien und Kleinbuchstaben mischen, werden in der Edition durchgängig in Versalien wiedergegeben.

Im lateinischen Text sind alle Hinzufügungen seitens der Editoren durch eckige Klammern (»[]«) gekennzeichnet, in der deutschen Übersetzung bezeichnen diese auch einzelne Ergänzungen, welche das Textverständnis erleichtern sollen. Auslassungen, die Bisselius selbst in seinen *Argumenta* vornimmt, kennzeichnet er üblicherweise durch einen *Asteriskus* (»*«), dieser wird in der Übersetzung durch drei Punkte in eckigen Klammern (»[...]«) wiedergegeben; ebenso weist dieses Zeichen in den Kommentaren auf Auslassungen in Zitaten, etwa aus beigezogenen Quellentexten, hin.

Allgemein ist die beigegebene Prosa-Übersetzung dazu gedacht, den lateinischen Text semantisch und sprachlich zu erschließen, erhebt jedoch keinen Anspruch auf poetische Qualität.

Wo den Gedichten des Bisselius Bibelstellen als *Argumenta* oder Zwischentexte beigegeben sind, wurden diese nicht neu übersetzt, sondern folgender Ausgabe entnommen:

Die Heilige Schrift des Alten und Neuen Testaments. Aus der Vulgata übersetzt von Joseph Franz von Allioli. Illustrierte Handausgabe, enthaltend den vom apostolischen Stuhle approbirten vollständigen Text. [...] Landshut/München 1851.



Abb. 1: Titelpuffer der Erstausage Ingolstadt 1638 (Ausschnitt)

Johannes Bisselius (Bislin) SJ

DELICIAE VERIS

Frühlingsfreuden
(1638/1640)

Reverendissimo Praesuli, NOBILISSIMO, AMPLISSIMOQVE DOMINO, DOMINO VRBANO, AD MONTES ABBATI, Sacrae Caes[areae] Maiestati, *Nec non*, ILLVSTRISSIMIS, ATQVE REVERENDISSIMIS, ARCHIEPISCOPO SALISBURGENSI, EPISCOPO BAMBERGENSI, A Consilijs, etc. IOANNES BISSELIUS, è Societate Iesu, S[alutem] D[icit].

NOCTE caliginosa, quamdiu cum obverso nobis Orbe, propter Antipodas, Sol absens occupatur (Reverendissime Praesul, Nobilissime Domine) tamdiu tristi silentio, quietaque desidiâ, cuncta terrarum obvolvuntur. Diceres, Nihil tunc publicum neque placere, neque allicere; ac certè non
 5 arridere: multorúmque mortalium, priusquam diescat, odiosas querelas audias; Horizontem, et sylvas, et Orientis editiores colles incusantium: quòd eorum invidiâ, tanquam interjectis industriè obstaculis, DIEI retardetur occursus, et Lucis jucunda facies differatur. At simulac
 10 EX MONTIBVS aliunde, suspensarúmque Alpium intervallis, vel tenuissimus desiderati SOLIS nitor emicuerit: tametsi neque Currum adventantem Phoebi, neque (quod fatua quondam Aegyptus credit) rotarum ascendentium stridorem, percipiamus: cuncti tamen ad intuitûs dulcissimi voluptatem arrigimur et animamur. Ad SOLEM, pro modulo pedêque suo (tanquam per Nomenclatorem ad salutationis officium
 15 citata) festinant Omnia. Videas tunc in pratis gramina, in agris Segetes, in stirpibus folia, cacumen attollere: Rorisque, matutino lucentes jubare guttulas, quibus plantas et germina NOX aspersit, ad Sidus diurnum converso capite vérgere. Tunc, secundùm sepes Violaë, depressam foliorum humilitatem subrigunt. tunc in hortis heliotropia, narcissique,
 20 circulos suos ad Solarem gyrum advertunt. tunc, medios inter vepres, Rosa, simul calyce convolutum florem, simul nodis inclusam odoris gratiam, aperit: et Oculo, quantocunque potest, Orbis oculum intuetur. tunc è lustris Venatorum praeda, ferae, prorumpunt: ex stabulis ad pastum pecora procedunt: ex alveis apiculae provolant: ex lectulis,
 25 operum et quaestûs studiosi mortales deproperant: Omnes in SOLIS vultum occursûsque intenti. Tunc etiam Ciconiaë de tectorum fastigijs, non citiûs collum crotalúmque in coelum, quàm oculos in Orientis plagas erigunt: atque in Nemoribus, universum Avicularum genus, primo fulgore percussis noctibus, statim et ad ramos frondésque rostella
 30 acuunt; et verecundo cantûs praeludio diem, tanquam sibi sacrum, initiant: Sole, avium excitatore, Avere jusso.

ITA vides, Reverendissime, Quanta pulcherrimi Sideris de MONTIBVS in subjectas valles refulgere orientis, sit in aspectu venustas, in pertrahendis ad sui venerationem rerum ingenijs potentia: ut
 35 sanè, quidquid ille coelestium splendor orbium, SOL, ambit; id pariter,

Dem ehrwürdigsten Kirchenfürsten, DEM ERLAUCHTEN UND ERHABENEN HERRN, HERRN URBAN, ABT VON ADMONT, RAT der heiligen kaiserlichen Majestät wie auch des ERZBISCHOFS VON SALZBURG, DES BISCHOFS VON BAMBERG usw. entbietet JOHANNES BISSELIUS aus der Gesellschaft Jesu seinen Gruß.

IN DUNKLER NACHT, solange mit dem uns abgewandten Rund die Sonne wegen der Antipoden von uns ferngehalten wird, wälzt sich (ehrwürdigster Prälat, hochedler Herr) alles auf der Erde in traurigem Schweigen und träger Ruhe dahin. Man könnte sagen, dass dann im allgemeinen nichts gefällt oder verlockt und gewiss nicht einen anlacht, und bevor es Tag wird, kann man erbitterte Klagen vieler Sterblicher hören, welche den Horizont, die Wälder und die ragenden Berge des Ostens anklagen, dass nämlich durch deren Missgunst – gleichsam wegen der mit Fleiß aufgetürmten Hindernisse – das Erscheinen des TAGES verzögert und der liebliche Anblick des Lichtes aufgeschoben würden. Aber sobald an anderer Stelle VON DEN BERGEN und aus den Tälern der erhabenen Alpen auch nur der geringste Strahl der ersehnten SONNE erglänzt, werden wir alle, obschon wir weder den nahenden Wagen [10] des Phoebus noch (was das törichte Ägypten einst glaubte) das Knarren der aufwärts rollenden Räder vernehmen, dennoch zur Lust des angenehmsten Anblicks hingezogen und belebt. Soweit Kräfte und Füße tragen, eilt alles zur SONNE hin (gleichsam durch den ›Namennener‹ zur Begrüßungspflicht herbeizitiert). Dann kannst Du sehen, wie sich auf den Wiesen die Gräser, auf den Äckern die Saaten, die Blätter an den Sträuchern aufrichten, und wie die kleinen Tautropfen, mit denen die NACHT Pflanzen und Sprossen besprenkelt hat, im Morgenlicht erglänzen, und diese sich mit gewendetem Haupt dem Tagesgestirn zuneigen. Dann richten an den Zäunen die Veilchen die demütige Niedrigkeit ihrer Blätter auf. Dann wenden in den Gärten die Sonnenblumen und Narzissen ihre Blütenkreise zum Sonnenrund. Dann eröffnet mitten unter Dornen [20] die Rose ihre im Kelch verschlossene Blüte, zugleich den Liebreiz ihres in den Knospen eingeschlossenen Duftes und erblickt mit ihrem Auge, soweit möglich, das Auge des Sonnenrunds. Die Beute der Jäger, die wilden Tiere, bricht aus ihren Verstecken hervor; aus den Ställen bewegt sich zur Weide das Vieh. Aus den Stöcken fliegen die kleinen Bienen, aus den Betten eilen die Menschen eifrig zu Arbeit und Erwerb. Alle sind gebannt vom Antlitz und Aufgang der SONNE. Dann erheben von den Firsten der Dächer auch die Störche nicht schneller Hals und Schnabel gen Himmel, als sie ihre Augen in östliche Gefilde richten. Und in den lichten Wäldern wetzt die ganze Vogelschar sofort, wenn die Nächte vom ersten Morgenstrahl durchdrungen sind, ihre Schnäbelchen an Zweigen und Blättern; und sie leiten im scheuen Vorspiel ihres Gesangs den Tag ein, heilig, wie er ihnen ist: [30] Sie heißen die Sonne, die sie weckt, willkommen.

SO siehst du, Ehrwürdigster, welchen Liebreiz der Anblick des schönsten Gestirns bietet, wenn es von den BERGEN in die niedrigen Täler zu leuchten beginnt, und welche Macht die Geister der Dinge zu seiner Verehrung anzieht, so

SOLEM ambiat, propensissimâ in fulgorem istum inclinatione.

Nunc autem, quorsum hoc theorema meum exeat, paucis animum adverte.

TEIPSVM, Praesul Reverendissime, SOLEM à me dici designarique, nec ut minùs Philosophicum irriseris, nec ut nimis assentatorium respueris. Non, ut parùm philosophicum: cùm sciamus, nequaquam sic instringi pulcherrimi Sideris illius Vnicam naturam, ut in Plura generis ejusdem astra propagari nequeat: neque tam ambitiosè stellis imperare, ut ejusdem nominis ortùsque participes Soles (si quos aliquando Numini visum esset, hodierno adjungere) superbo fastidio dedignetur. Praeterquam, quòd Parelios saltem, historia prisca recénsque agnoscat: et, si hae negarent, Oculi nostri, qui ternos subinde quaternósque contemplati sunt, affirmarent. Multò minùs, ceu nimis assentatorium rejeceris, quòd SOLIS tibi munus imponam. cùm in virtutum gestorúmque Tuorum claritate, tam meridianâ, palpare (velut in tenebris) neque si maximè velim, possim: citiùs immodico lumine, vel etiam invidiâ, caligaturis aemulorum oculis; quàm errore blanditiarum peccaturis laudum tuarum praeconibus.

Quid enim, quaeso? Morum Tuorum, vitaéque, inter tot probatos, probitas eminentior, ac supra tot luces minores evecta lucerna major, ut monastici Candelabri fastigium teneret: quid est aliud, quàm virtutum quidam SOL, aut SOLIS certè Parelius?

Ille Doctrinae Tuae splendor, quo pectus tuum illuminatissimum, quasi Lampada quandam Phariam implevisti; per mitiores aequè robustioresque disciplinas, per Theologicas pariter philosophicásque scientias, inoffenso radio coruscantem: quid est, nisi splendor ille firmamenti, quo (Danielis ex oraculo) Docti fulgebunt?

Illa liberalis tua sollicitudo, quâ studiorum oleum, Demosthenis lucubratione sumptuosius, etiam in TVOS ascétas transfundis; dum litterarum illis amorem per manus, tanquam facem, tradis: dum, quotquot è Coenobio capaces Lycéi vel Athenarum judicas; eos tui similes, hoc est, quàm doctissimos, esse cupis, et exempli potentis suavitate etiam cogis: quid est, nisi SOLIS indoles: qui Lucis gratiam in Lunam etiam, clientésque stellas transfundit, ingenuâ boni communicatione?

Ille religiosae sanctimoniae tutor oculus tuus, et integritatis monasticae pervigil custos, LEGVM inculcatio, verbis exemplisque in Tuorum animos, de mentis Tuae calore influens; unde ascetarum corda, tanquam vivis subjectis ignibus, inflammentur et effervescent: quid loquitur aliud, nisi, Te SOLEM esse, sibimetipsi quidem eminenti, caeteris autem insititio quodam ardore, aestuantem?

Tuus ille, divini cultûs amor, quem intrâ coenobij tui septa sacráque, tanquam in Tuopte Coelo, conceptum natúmque, etiam foràs et ad externos exportas: dum templa paroeciásque, tuo juri ac tutelae permissas, tanquam minorum gentium sphaeras percurris, donec in orbem et ad Tuos labor recurrat: dum (sicubi tuum astrum abesse cogitur) stellas vicarias, nec tamen nisi probatissimae lucis, substituis: quid aliud manifestè clamat,

dass alles, was der Glanz der Himmelsphären, die SONNE, umfängt, gleichermaßen die SONNE in innigster Hinwendung zu ihrer Strahlkraft umringt.

Nun aber beachte bitte ein wenig, worauf diese meine Betrachtung hinauswill.

Dass nämlich DU SELBST, ehrwürdigster Kirchenfürst, von mir SONNE genannt und als solche bezeichnet wirst, kannst du wohl weder als zu wenig ›philosophisch‹ verspotten noch als allzu schmeichlerisch zurückweisen. [40] Keinesfalls als zu wenig ›philosophisch‹, da wir wissen, dass die einzigartige Natur jenes allerschönsten Gestirns keinesfalls so beschränkt ist, dass sie sich nicht auf mehrere Sterne derselben Art auszubreiten vermöchte, noch so ehrgeizig über die Sterne herrschte, dass sie die Sonnen desselben Namens und Ranges (wenn es der Gottheit einmal gefallen hätte, diese der heutigen hinzuzufügen) mit stolzem Hochmut verachtete. Außerdem, dass die alte und neue Geschichte wenigstens Nebensonnen kennt. Dies würden auch, wenn es beide nicht bestätigten, unsere Augen, die nacheinander drei und vier Nebensonnen betrachtet haben, bekräftigen. Viel weniger kannst du dies als allzu schmeichlerisch zurückweisen, dass ich dir das Amt der SONNE zuweise, da ich nicht, auch wenn ich es wollte, bei dem mittäglichen Glanz deiner Tugenden und Taten schmeicheln könnte (gleichsam wie im Dunkeln): [50] da die Augen durch das Unmaß des Lichts oder auch wegen der Missgunst von Nebenbuhlern eher in Dunkel gehüllt denn als Herolde deines Ruhms im Irrtum von Schmeicheleien sündigen würden.

Wie denn also, bitte? Die Rechtschaffenheit deines Verhaltens und deines Lebens ist unter so viel Rechtschaffenen herausragender, und unter soviel kleineren Lichtern ragt dein größeres Licht hervor, dass es die höchste Stufe des mönchischen Lichtkranzes innehat: Was ist dies anderes, als gewissermaßen eine SONNE der Tugenden oder gewiss eine Nebensonne der SONNE?

Jener Glanz deiner Gelehrsamkeit, mit dem du dein hell erleuchtetes Herz wie einen Pharischen Leuchtturm erfüllt hast, der in den mildereren wie auch den anspruchsvolleren Disziplinen, in den theologischen wie gleichermaßen den philosophischen Wissenschaften mit ungehindertem Strahl erglänzt: Was ist dies anderes als jener Himmelsglanz, von dem [60] (nach dem Ausspruch Daniels) die Gelehrten erstrahlen werden?

Jener freimütige Eifer, mit dem du das Öl der Studien, aufwendiger als die Arbeit eines Demosthenes, auch auf DEINE Mönche ausgießt, wenn du ihnen die Liebe zu den Wissenschaften eigenhändig wie eine Fackel übergibst, wenn du willst, dass alle, die du aus deinem Kloster sogar des Athenischen Lyceums für würdig hältst, ähnlich wie du sein sollen, das heißt, so gelehrt wie möglich, und sie mit dem Reiz eines mächtigen Beispiels dazu drängst: Was ist dies, wenn nicht die Eigenschaft der SONNE welche die Wohltat des Lichtes auch auf den Mond und die begleitenden Sterne verströmt in der echten Gemeinsamkeit des Guten?

Jenes dein Auge, Wächter frommen Lebenswandels und wachsamer Hüter der monastischen Disziplin, das in Worten und Beispielen die REGELN in die [70] Herzen der Deinen einpflanzt und aus der Wärme deines Geistes einflößt, wodurch die Herzen der Mönche wie auf lebendem Feuer entflammt werden und erglühen: Was besagt dies anderes, als dass du die SONNE bist, die mit einer

quàm, te SOLEM esse, caeterorum Siderum in medio collocatum? per temetipsum, planetásque Tuos, Communi bono libenter excurrere, neque tamen exerrare? denique Coelum tuum, concinno Sacrorum concentu, gloriam Dei, non sine Euangelica facundiâ, enarrare?

85 Illa praeterea erga tuos Oeconomiae domesticae dexteritas, in externos egentiores animosa liberalitas, in omnes sereni vultûs, amabili cum maturitate, suavitas: possúntne sic coelare tot luces tuas; ut non, plusquam metaphoricâ SOLIS aut Parelíj appellatione, humanissimum VRBANI nomen ad gentes circumferant? cujus, E MONTIBVS, non minor in
90 Reip[ublicae] commoda beneficae liberalitatis indulgentia promanat; quàm è sylvis colliúmque jugis matutini Sideris, ad spargendum diem, hilaris publicâque benevolentia procedit.

Satis lucidis, ut arbitrator, argumentís, facere fidem debui (etiam TIBI, qui radios Tuos ignorare mavis) Te, cum alijs viris excellentibus, SOLEM esse, vel profectò Parelíum: AD MONTES cominus, E MONTIBUS eminus emicantem. Quod nominis Solaris magnificum decus, in litem vocare, neque Sacrosancta VERITAS, omnis hyperboles et palpi jurata hostis, audeat: quippe, quae vix inferiora reperiatur in VRBANO nostro meritorum Lumina; quàm in SIMONE illo, Oniae filio, Sacerdote magno,
100 per Siracidem numeraverit. Qui in vita sua (inquit) suffulsit DOMUM, et in diebus suis corroboravit TEMPLUM: qui adeptus est gloriam in CONVERSATIONE gentis. Quasi STELLA matutina, in medio nebulae: et quasi SOL refulgens, sic ille effulsit in Templo DEI.

Interrogo; Quid horum in Te, vel lividus etiam et inimicus oculus,
105 agnoscere dedignetur?

QVAPROPTER mirari noli (Reverendissime) si ad SOLIS hujus AD-MONTANI conspectum amabilem, meae VERIS DELICIAE (quae per turbulentorum temporum confusam noctem, sub Arcticorum siderum caliginoso imperio, intrâ Horatiani Novennij scrinia hucusque
110 delituerunt) nunc tandem retereiore vultu prodeant. Noli irasci (nisi fortè humanitati tuae, omnia ad se allectanti) si ad indulgentissimi Tui jubaris, ex Alpibus reidentem splendorem, acclinentur mea Gramina, surgant Herbae, prorumpant Violaes, pandantur Rosae: si efflorescant Horti, virescant Prata, prorescant Pascua, Nemora frondeant, Segetésque
115 ventilentur. Si mei, de lustris, Venatici Léporis atque Cervi prosiliant: si de vimineis speluncis Apiculae, de culminibus Ciconiae, de nidis atque frondibus Aviculae provolent; tuo benevolo Lumini sui carminis genium, aut certè pennae colorem approbaturae. Si denique SOL ipse meus, à quo DELICIAS inchoavi, sub Tui SOLIS aut Parelíj papilione malit, quàm sub
120 tentorio suomet, habitare.

TVVS (ô Praesul Nobilissime) tuorúmque ornamentorum decor, has omnes Vernae tempestatis illecebras, ad se magneticâ Suadâ, quovis Orpheo vel Amphione potentiùs, pellexit ac pertraxit. Hic VRBANO tuo Nomini, Rusticas meas Delicias jussit inscribere: hic cultissimis tuis aulaeis
125 incultum et agreste VER meum intexere: Hic sanctissimis TUIS postibus

Glut auflodert, die dich selbst hervorscheinen, die anderen aber recht in Durst entbrennen lässt?

Jene deine Liebe zum Dienst an Gott, den du, entworfen und geboren innerhalb der Grenzen und Heiligtümer deines Klosters, gleichsam wie in deinem Himmel, auch nach draußen und zu den Auswärtigen weitergibst, wenn du die Kirchen und Pfarreien, die deiner Gerichtsbarkeit und Sorge anvertraut sind, gleich wie die Sphären kleinerer Völker durchleitest, bis die Mühe in den Kreis und zu den Deinen zurückfließt, und wenn du (sobald dein Gestirn abwesend zu sein gezwungen ist) stellvertretende Sterne, und gleichwohl nur von erprobtestem Lichte, an deine Stelle setzt: Was bezeugt dies anderes ganz offenkundig, [80] als dass du die SONNE bist, die in die Mitte der übrigen Sterne gesetzt ist? Dass du durch dich selbst und deine Planeten zum gemeinen Nutzen frei umläufst und dennoch nicht herumirrst? Schließlich dass dein Himmel im harmonischen Gleichklang der Heiligtümer den Ruhm Gottes nicht ohne die Beredsamkeit des Evangeliums bezeugt?

Außerdem jene deine erwiesene Rechtschaffenheit des häuslichen Wirtschaftsbetriebs gegenüber den Deinen, die gegen die auswärtigen Bedürftigen beherzte Freigebigkeit, die Milde deines mit liebenswürdiger Reife verbundenen, auf alle gerichteten heiteren Angesichtes: Können sie so deine so vielen Lichter verheimlichen, dass sie nicht mit mehr als metaphorischer Benennung der SONNE oder Nebensonne den menschlichsten Namen URBANS bei allen Völkern verbreiten, VON dessen BERGEN eine nicht mindere Gnade freigebiger Gunst zum Vorteil des Gemeinwesens fließt, [90] als heiteres und öffentliches Wohlwollen des frühen Gestirns von den Wäldern und Bergrücken hervorkommt, um den Tag zu verbreiten?

Mit, wie ich glaube, genügend einleuchtenden Argumenten sollte ich wohl glaubhaft gemacht haben (sogar DIR, der du deine Strahlen lieber ignorieren willst), dass du mit anderen herausragenden Männern die SONNE oder doch gewiss eine Nebensonne bist: bei deinen BERGEN aus der Nähe, von den BERGEN herab aus der Ferne erstrahlend. Diese Ehre des Sonnentitels zu bestreiten soll auch nicht die heilige WAHRHAFTIGKEIT wagen, die geschworene Feindin jeder Übertreibung und Schmeichelei, da sie doch bei unserem URBAN kaum geringere Lichter der Verdienste findet, als sie sie bei jenem SIMON, dem Sohn des Onias, dem Hohenpriester, durch Sirach [50,12,5–7] aufgezählt hat; der (sagte er) in seinem Leben sein HAUS baute [100] und in seinen Tagen den TEMPEL verstärkte, der Ruhm im Munde des Volkes erlangte. Wie der MORGENSTERN mitten im Nebel und gleichsam eine widerstrahlende SONNE, so erglänzte er im Tempel GOTTES.

Ich frage: Was von alledem sollte bei Dir selbst ein neidisches oder auch feindseliges Auge anzuerkennen sich weigern?

DESHALB wundere dich nicht (Ehrwürdigster), wenn zu dem lieblichen Anblick dieser ADMONTER SONNE meine FRÜHLINGSFREUDEN (die während der verwirrten Nacht turbulenter Zeiten unter der dunklen Herrschaft nördlicher Gestirne bisher nach Horazens Muster neun Jahre lang im Schrein verborgen waren) nun endlich mit aufgedeckterem Antlitz hervorkommen. Zürne nicht (es

FLORAM meam (Christianam quidem nunc illam, et castigatissimè pudicam, sed tamen ex sacra Profanáque mistam) mandavit, insculpere.

HABES, quas nuncupandae tibi poëseos meae caussas habuerim? quae tamen quemvis, non penitus ad Tua décora caecutientem Scriptorem, allicere potuissent.

Caeterùm illae aliae mihi caussae nuncupandi strictiores, neque cum quovis communes. TV enim, quantumvis me (ab AD-MONTANO tractu, tot fluvijis montibúsque divisum) non magis, quàm Achillis armigerum, noveris; SOCIETATEM tamen IESV, matrem meam unicam, non nōsti tantùm, sed etiam tenerè complecteris universam: ut amoris illius intimaéque benevolentiae, jam non sterile VER, et inter solos stans nudos flores; sed maturas quoque messes, et, fructu robustos Auctumnos sperare, immò et exigere, posses. Nec Mihi erubesco, nec Tibi timeo; dum affectus tuos ac sensa, in hunc Ordinem minimum, profero: quem tu usque adeò confiteri non vereris ut adversum mordaces, ubicunque res poscit, amicissimè intrepidéque defendas.

Quid ego producam híc tuos in S[anctum] IGNATIVM nostrum affectus? quid Tuam, instituti nostri domibus Collegiisque, toties benevolè promptéque locatam, quotiescunque necessitas ita tulit, operam? Quid Hospitalitatem? Quid commemorem dexteræ tuæ liberalissimæ, magnum quidem in omnes, sed tamen in Nostros mirificum et excellens impendium? etiam hoc ipso, in quo haec scribo, Collegio, in beneficij tanti memoriam tot pedibus eunte, sempérque ituro; quot inopiae vivis subsidijs sublevare illud es dignatus?

Plurima consultò praetermitto, ne fecisse Panegyrim videar, qui Epistolam volui: cujus sub finem, Reverendissimæ Tuæ Amplitudini, narro. DIVUS KEIVVINVS, notissimus apud Hyberniae gentes ABBAS, et ejusdem tecum (quod sciam) Instituti: cùm VERNI jejunijs sanctimoniam, mortalium subductam oculis, CHRISTI exemplo, montanis sylvis, arborúmque solitudinibus operiret: die quodam de mapalis sui fenestra dexteram, veteri precantium ritu supinatam, tanquam è Coelo beneficium aliquod petiturus, protendit. Advolavit illico familiariter avis MERVLA, foetu grvida: sensimque non repugnantis manui, per securissimæ quietis occasionem, incubans, primi VERIS partum et Ova exclusit. nec ille manum, quoad eniteretur, retraxit. Hujus insolentis prodigij fidem adhuc Sylvestri Gyraldi aetate (cujus isthaec calamò posteritati commendata sunt) Templorum Sacellorúmque imagines retinebant: quae nunquam sine MERVLA Divum KEIVVINVM repraesentabant.

Finge híc, immò Crede, Praesul Reverendissime, Te ad MONTES illos tuos, Alpiúmque recessus, KEIVVINVM esse redivivum. Certè quidem ABBAS es, ut ille: et ABBAS, ut ille, BENEDICTINVS: cujus Dexteram semper Extensam, Precum ad Superos aeterna frequentia, depingit. En, Volat ad TE, Partus hic meus, utinam quidem teres atque rotundus! (quale Ovum) sed tamen profectò VERNVS, et jejunio VERNO, jam ante Novennium, excludi; hoc autem demum anno, sub idem tempus, etiam

sei denn [110] etwa deiner Wohltätigkeit, die alles an sich zieht), wenn an den Glanz deiner gnädigen Strahlen, die aus den Alpen erglänzen, meine Pflanzen sich anlehnen, sich erheben die Gräser, hervorbrechen Veilchen, sich ausbreiten die Rosen; wenn die Gärten erblühen, die Wiesen grünen, die Weiden sprießen, die Haine Laub treiben und sich die Saaten im Winde wiegen! Wenn aus ihrem Lager meine jagdbaren Hasen und Hirsche hervorspringen, wenn aus den Weidenkörben die kleinen Bienen, von den Dächern die Störche, aus den Nestern und Laubkronen die Vögelchen herausfliegen, um deinem wohlwollenden Licht den Genius ihres Gesanges oder gewiss die Farbe der Feder zu zeigen, und wenn endlich meine SONNE selbst, mit der ich die FREUDEN begonnen habe, lieber unter dem Baldachin deiner SONNE oder Nebensonne wohnen will als unter ihrem eigenen Zelt. [120]

DEINE und Deiner Zierden Ehre (hochedler Prälat) lockte und zog an sich all diese Reize der Frühlingszeit mit magnetischer Redegabe, mächtiger noch als jeder Orpheus und Amphion. Sie gebot es, meine ländlichen ›Freuden‹ deinem Namen URBAN zu widmen; sie [gebot mir], deinen gepflegten Teppichen meinen ungepflegten und bäurischen FRÜHLING einzuweben; sie gab mir den Auftrag, DEINEN heiligen Säulen meine FLORA (fürwahr nun christlich und aufs Peinlichste keusch, aber trotzdem aus Heiligem und Profanem gemischt) einzumeißeln.

KENNST du nun die Gründe, dir meine Poesie zu widmen, die doch jeden Autor, der deinen Ehren nicht ganz blind gegenübersteht, hätten anlocken können? [130]

Im übrigen gibt es für mich andere, striktere Widmungsgründe, die ich nicht mit jedermann gemeinsam habe. Denn obwohl DU in mir (von der ADMONTER Gegend durch so viele Flüsse und Berge getrennt) nicht mehr als den Waffenträger Achills kennst, kennst du dennoch nicht nur die GESELLSCHAFT JESU, meine einzige Mutter, sondern hegst sie auch als ganze liebevoll, so dass du für solche Liebe und tiefstes Wohlwollen nicht mehr nur einen unfruchtbaren und unter einzelnen nackten Blüten dastehenden FRÜHLING, sondern auch die reife und fruchtstrotzende Herbstzeit erhoffen, ja sogar fordern könntest. Weder erröte ich vor Scham für mich noch fürchte ich für dich, wenn ich deine Gefühle und Gedanken, die auf diesen kleinsten Orden gerichtet sind, kundtue, zu dem dich zu bekennen du dich so wenig scheust, dass du ihn, wenn es die [140] Sachlage gebietet, gegen bissige Angriffe höchst freundschaftlich und unerschrocken verteidigst.

Was soll ich hier deine Verehrung für unseren Heiligen IGNATIUS anführen? Was deine Hilfe, die du den Häusern und Kollegien unseres Instituts so oft wohlwollend und prompt gewährt hast, immer wenn es die Notwendigkeit mit sich brachte? Was soll ich die Gastfreundschaft, was erwähnen den Aufwand deiner freigebigen Rechten: groß fürwahr für alle, aber dennoch für die Unseren bewundernswürdig und herausragend? Wobei auch eben dieses Kollegium, in dem ich dies schreibe, sich ebenso häufig an solche Wohltat erinnert und immer erinnern wird, wie oft du es mit lebendigen Hilfeleistungen zu unterstützen für würdig hieltest.

170 excudi coeptus. Praebe ergo Manum illi Tuam, et Manum indulgentem;
id est, patrocini] tutelaeque propitium fulcrum: quoad absoluteiore plumâ
pennâque, per caeterorum quoque volare manus discat. Cùm praesertim,
in hoc DELICIVM VERIS novitio Partu, etiam MERVLA sit (si
legere digneris) sanctissimi Patris tui BENEDICTI symbolum: ex qua
175 ille Ave, non maximâ, Victorias maximas, triumphos incomparabiles, et
Romanorum vexillis potiores AQVILAS, Cupidinum domitor, reportavit.

Vale, favêque, Praesul Reverendissime; ac VER (siquando vacat) non
modò Lege; sed etiam ad immortalitatem Vive! Ingolstadij, Kalendis
Maij, Anno Christiano

180

M. DC. XXXVIII.

In A durch *Kursivierung* hervorgehoben: 5 *arridere*, 15 *pratis*, *Segetes*, 18 *Violae*,
19 *hortis*, 21 *Rosa*, 23 *Venatorum*, 24 *pastum*, *apiculae*, 26 *Ciconiae*, 28 *Nemoribus*,
Avicularum, 32 *Sideris*, 40 *Philosophicum*, *assentatorium*, 41 *parum philosophicum*,
42 *Vnicam*, *Phura*, 46 *Parelios*, 48 *nimis assentatorium*, 49 *claritate*, 50 *palpare*,
54 *lucis*, *lucerna*, 55 *Candelabri*, 56 *Parelius*, 57 *Doctrinae*, *splendor*, 60 *splendor*,
firmamenti, 61 *Docti fulgebunt*, 64 *facem*, 65 *Coenobio*, *Lycèi*, *Athenarum*, 67 *cogis*,
Lucis, 68 *clientèsque*, 69 *oculus*, 71 *calore*, 72 *ignibus*, *effervescent*, 73 *eminenti*,
insittito, 75 *divini*, 76 *Coelo*, 78 *sphaeras*, 79 *stellas vicarias*, 80 *lucis*, 82 *Communi*
bono, *excurrere*, 83 *exerrare*, *Coelum tuum*, 84 *gloriam Dei*, *enarrare*, 87 *lucis*,
88 *Parelij*, 91 *Sideris*, 93 *lucidis*, 94 *radios*, 95 *Parelium*, 99 *Lumina*, 100–104 *Qui ...*
DEI (außer [inquit]), 108 *noctem*, *Arcticorum*, 110 *prodeant*, 112 *Alpibus*, *Gramina*,
113 *Herbae*, *Violae*, *Rosae*, 114 *Horti*, *Prata*, *Pascua*, *Nemora*, *Segetèsque*, 115
Venatici Lépores, 116 *Apiculae*, *Ciconiae*, 117 *Aviculae*, *Lumini*, 118 *pennae*, 122
Vernae, 124 *Rusticas*, *cultissimis*, 125 *agreste*, 137 *messes*, *fructu*, *Auctumnos*, 147
Collegio, 148 *pedibus*, *vivis*, 152 *narro*, 154 *montanis*, 160 *manum*, 161 *Sylvestri*
Gyraldi, 165 *redivivum*, 166 *Dexteram*, 167 *Extensam*, 168 *teres atque rotundus*, 170
excludi 171 *excudi*, *Manum*, 172 *patrocini] fulcrum*, 173 *volare manus*, 174 *Partu*, 179
Lege, *VIVE*.

9 aliunde] B; alicunde A
11 adventantem] B; adventantis A
12 tamen] B; tamen, A
13 Ad] B; AD A
29 noctibus] nictibus A; B
29 et] B; ac A
58 Phariam] B; Phariam, A
62 oleum] B; Oleum A
75 Tuus] B; Tuus, A
76 Tuopte Coelo] B; *Coelo* Tuopte A
84 Euangelica] B; Evangelica] A
100 DOMUM] B; DOMVM A
101 TEMPLUM] B; TEMPLVM A
125 TUIS] B; Tuis A
137 messes] B; *Messes* A
138 Mihij] B; mihi A
140 tu] B; Tu A – vereris] B; vereris, A
158 non repugnantis] B; non-repugnantis A
159 Ova] B; OVA A
179 Ingolstadij.] B; Ingolstadtij A

Sehr viel übergehe ich bewusst, damit ich nicht offensichtlich eine Lobrede verfasse, der [150] ich doch einen Brief schreiben wollte. An dessen Ende erzähle ich deiner ehrwürdigsten Erhabenheit etwas: Als der HEILIGE KEVIN, höchst bekannter ABT unter den Stämmen Irlands, und mit dir (soweit ich weiß) zum selben Orden gehörig, der Heiligkeit des FRÜHLINGSFASTENS – den menschlichen Augen nach dem Beispiel CHRISTI entzogen – in den Bergwäldern und Waldeinsamkeiten oblag, streckte er eines Tages aus dem Fenster seiner Hütte die rechte Hand hervor, nach oben gekehrt nach alter Sitte der Bittenden, gleichsam eine Wohltat vom Himmel erflehend. Sofort flog vertraulich eine schwangere AMSEL herbei und legte dort, sich auf der Hand des nicht Zurückzuckenden, bei Gelegenheit sicherster Ruhe, niederlassend, allmählich das erste FRÜHLINGSERZEUGNIS, nämlich ihre Eier. Jener aber zog seine Hand, solange sie brütete, nicht zurück. Den Glauben an dieses ungewöhnliche Zeichen hielten noch [160] zur Zeit des Sylvester Gyraldus (durch dessen Feder dies der Nachwelt überliefert wurde) Bilder in Kirchen und Kapellen fest, [Bilder,] die den Heiligen KEVIN niemals ohne AMSEL zeigten.

Stell' dir also vor, ja glaube daran, ehrwürdigster Prälat, dass du in jenem deinem ADMONT und den entlegenen Alpentälern ein wiedererstandener KEVIN bist! Gewiss bist du ein ABT wie jener; und zwar ein BENEDIKTINERABT wie jener; seine stets ausgestreckte Rechte bildet die ewige Wiederholung der an die Himmlischen gerichteten Bitten nach. Siehe, es fliegt zu DIR mein Erzeugnis, hoffentlich geglättet und rund (wie ein Ei), aber doch tatsächlich FRÜHLINGSHAFT, das ich im FRÜHLINGSFASTEN vor neun Jahren ausgebrütet, erst in diesem Jahr aber, zur selben Zeit, [170] drucken zu lassen begonnen habe. Strecke ihm also deine Hand hin, und zwar eine gnädige Hand, d. h. die Unterstützung deines väterlichen Schutzes, bis es lernt, mit freierer Feder und Schwinge, auch durch die Hände der Übrigen zu fliegen. Zumal da in diesem neuen Werk der FRÜHLINGSFREUDEN auch (wenn Du es zu lesen geruhst) eine AMSEL vorkommt, das Symbol deines heiligsten Vaters BENEDIKT; mit Hilfe dieses, keineswegs größten Vogels, trug er die größten Siege, unvergleichliche Triumphe und als Bezwiner der Begierden ADLER davon, die mächtiger waren als die Feldzeichen der Römer.

Lebewohl und sei mein Schutz, ehrwürdigster Bischof, und lies (wenn es irgend die Zeit erlaubt) nicht nur den FRÜHLING, sondern lebe bis zur Unsterblichkeit!

Ingolstadt, am 1. Mai im Jahr Christi

1638 [180]

JOANNIS BISSELLII è SOCIETATE JESV

VERNORVM LIBRI TRES,
QVIBVS DELICIAE VERIS DESCRIBUNTUR.

Editio Altera.

INVITATIO BIBLICA.

SURGE, propera, amica mea, Columba mea, formosa mea, et
veni! Jam enim Hyems transijt, Imber abijt, et recessit. Flores
apparuerunt in terra nostra, tempus putationis advenit: Vox
Turturis audita est in terra nostra: Ficus protulit grossos suos:
Vineae florentes dederunt odorem suum.

[Canticum] Canticor[um] 2 [10–13]

VERNORVM LIBER I.

CONTINENS DELICIAS VERIS INCIPIENTIS,
SOLEM, ZEPHYRVN, CICONIAM,
CATHEDRAM S[ANCTI] PETRI,
NAVIGATIONEM, AVICVLAS,
VIOLAS, HIRVNDINEM.

JOHANNES BISSELIUS SJ

DREI BÜCHER DER FRÜHLINGSFREUDEN.
Zweite Auflage.

BIBLISCHER VORSPRUCH

MACHE DICH AUF, eile, meine Freundin, meine Taube,
meine Schöne, und komm! Denn schon ist der Winter vorrüber,
der Regen hat aufgehört und ist vergangen; Schon erscheinen
die Blumen in unserem Lande, die Zeit ist gekommen, den
Weinstock zu beschneiden, die Stimme der Turteltaube lässt sich
in unserem Lande hören; der Feigenbaum setzt seine Knoten an,
die Weinberge blühen und hauchen ihren Duft.

Hohelied 2,10–13

DER FRÜHLINGSGEDICHTE ERSTES BUCH,

ENTHALTEND FREUDEN DES ANBRECHENDEN
FRÜHLINGS, DIE SONNE, ZEPHYRUS, EINEN STORCH,
DEN STUHL DES HL. PETRUS, SCHIFFFAHRT, VÖGEL,
VEILCHEN und EINE SCHWALBE

LIBER I.

ELEGIA I.

ELEGIA I.] B; nächste Zeile: Prolusoria A

Vernis illecebris etiam Infantiae Venam et Ingenium excitari.

I.

Pueritiae primae ruditas: et Hyemis Squallor.

PARVUS eram, trimóque minor: tamen ubere pulsus;
Et, duce jam nullo, carpere doctus iter:
Longa vacillantem turbabant carbasa gressum,
Tardabátque breves invida ralla pedes.
5 Balba reluctantem trudebant guttura vocem,
Ibat et infanti blaesus ab ore sonus.
Magnus Arundo labor, magnúsque erat, otia, pulvis:
Déque luto structae, maxima Troja, casae.
Tantillo genitrix dubitabat dicere: IANE!
10 Ianelli tantùm nomine dignus eram.
In nebulis tumulata suis Dianoea jacebat.
Esse quod Ingenium debuit, umbra fuit.
Est tamen Vmbrae etiam sua Lux, sua Noctibus astra;
Et stata Cimmerius sidera nauta videt.
15 Nec minùs in Puero mentis scintillat Opacum:
Et Ratio è Cunis quantulacunque nitet.
Non sola haec Ithaci, non sola est Hectoris aetas;
Híc etiam Astyanax, Telemachúsque vigent.
Consulere Infanti, non et Meminisse, negatum est.
20 O Superi, primos mî refriccate dies!
Quem primum Annorum memini (juvat ire retrorsum)
Annus erat Scythicae barbarus axe nivis.
Triste solum, gelidi Boreae, rigidissimus aër,
Compulerant ipsos tecta sub alta Deos:
25 Compulerant (quid nempe novum?) mortalia membra:
In thalamos homines, in stabula arcta greges.
Tunc ego prae reliquis colui Dis atque Deabus,
Lignivorâ celebrem relligione Deam.
Omnibus antetuli Sacra Fornacalia Sacris:
30 Híc sedi, híc latui. Vita, CALERE, fuit.

ERSTES BUCH

ELEGIE I

*Dass mit den Reizen des Frühlings auch Geist
und Begabung geweckt werden*

[I.]

Der rohe Zustand der frühen Kindheit und die Unwirtlichkeit des Winters

KLEIN war ich, noch nicht drei Jahre alt, jedoch von der Mutterbrust entwöhnt und fähig, schon ohne Führer vorwärts zu kommen. Noch verwirrten die langen Kleider den taumelnden Schritt, und das neidische Gewand hemmte die kleinen Füße. Die stammelnde Kehle stieß noch einen widerstrebenden Laut aus, und ein nur lallender Ton entwich dem kindlichen Mund. Ein Halm bedeutete große Anstrengung, groß war der Sandhaufen im müßigen Spiel, und noch von Lehm erbaut waren Deine Hütten, erhabenes Troja. Die Mutter zögerte noch, den kleinen Gernegroß »HANNES« zu nennen. Zu mir passte nur der Name »Hänschen«.

[10] In seinen Nebeln lag noch das Denkvermögen begraben. Was Geist sein sollte, war noch Schatten. Jedoch auch zum Schatten gehört ein eigenes Licht, den Nächten das eigene Gestirn, auch der Cimmerische Seemann sieht seine Sterne. Nicht weniger funkelt bereits im Kind der Schatten des Geistes, und die Vernunft, wie gering auch immer, glänzt bereits in der Wiege. Nicht ist dies allein nur die Lebensstufe des Ithakers, nicht nur die eines Hektor. Hier gewinnen auch ihre Kraft ein Astyanax und ein Telemach. Rat zu pflegen ist dem Kind noch verweigert, nicht aber (mir), mich zu erinnern. O Götter, bringt mir zurück ins Gedächtnis meine ersten Tage! [20] Das erste Jahr, an das ich mich erinnere (Freude macht es, rückwärts zu gehen), war ein barbarisches Jahr mit einem Himmel von Skythischem Schnee. Der gefrorene Boden, die kalten Winde von Norden, die schneidende Luft hatten selbst die Götter unter die hohen Dächer getrieben: Sie hatten (wen wundert's?) die sterblichen Glieder zusammengetrieben, in die Stuben die Menschen, in die festen Ställe die Herden. Damals verehrte ich mehr als die übrigen GÖTTER und Göttinnen nur die Göttin, die im holzverschlingenden Kult gefeiert wurde. Allen Kulturen zog ich den Kult der Ofengöttin vor: Hier saß ich, hier hielt ich mich verborgen. Leben hieß WARM SEIN.

II.

Pueritiae primae sensus.

Interea non Terra mihi, non Orbita Solis,
 Non fuit alternis Cynthia nota rotis.
 Nescieram, Mundum esse aliquem. Sin scísse faterer,
 Mundum intrâ patrias sum ratus esse fores.
 5 Si bene te novi, rides, me tantula, lector,
 Nescisse. Hoc plus est; Nec mihi notus eram.
 Et me de Volucrum censu non esse, gemebam:
 Picta mihi chloris, picta placebat anas.
 Et flebam, modò donatus cùm liber in auras
 10 Effugeret Passer; Non potuisse sequi.
 Saepe etiam (ô votum!) par felibus esse, vovebam,
 Siqua catò murem prendere visa dolo est.
 Quadrupedem quoties quarto pede currere vidi,
 Clamabam; Heu, Quarto, cur ego cesso pede?
 15 Haec inter, fregíque hyemem, coluíque latebras,
 Mirans, tot Noctes post totidem ire Dies.

12 catò] B; cato A

III.

*Admiratio Veris et rerum conditarum,
 sensim pueris subnascitur.*

Qualis ab intortâ Limax testudine prodit,
 Si quando, abstersâ Plejade, Phoebe nites,
 Talis ab indoctae prorupit fornice noctis
 Mens bona, maturi temporis usa lucro.
 5 Vt visum est dignúmque astris, fixúmque Tonanti;
 Plurima Fatorum me docuère libri.
 En! fluidis sensim nivibus, Boreáque repressò,
 Cùm melior mites panderet aura vias
 Egredior (sive illud erat, Prorepere, caecis
 10 Prorepo è tectis) quáque libebat, eo.
 Ponè latus genitrix, comes et vestigia servans
 (Et, memini, genitrix Dîa Thalia fuit)
 Quà potui, et dederunt tenerae vestigia plantae,
 Clivosi supero cespitis alta puer.
 15 Audacem faciebat iter, Lucisque favores.
 Ascendo, et summo vertice figo gradum.
 Attollo híc oculos; oculis Sol aureus instat:
 Demitto; inferiùs florida ridet humus.